





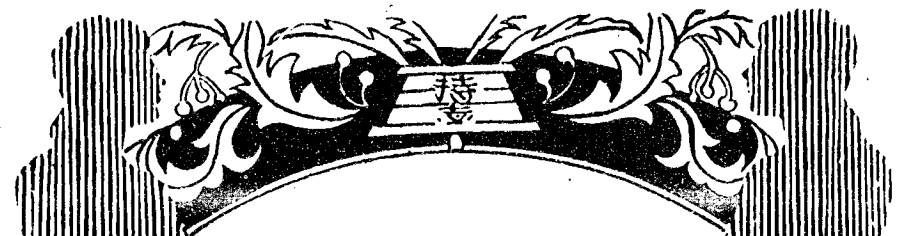
本校水電路新校舍之承造者

上海法租界巨額達路亞爾培路三十二號

吳海記營造廠

電話 三七九二五

本營造廠建築工程久為社會所讚許歷年承
造上海及外埠各大小建築成績均極滿意凡
蒙委託工程請向本廠接洽並可代請著名建
築師計劃一切



持 志 年 刊

民 國 二 十 年

上 海 持 志 學 院 學 生 印 行

卷 六

The Chih-Tze Annual 1931

Published by


The Students

of

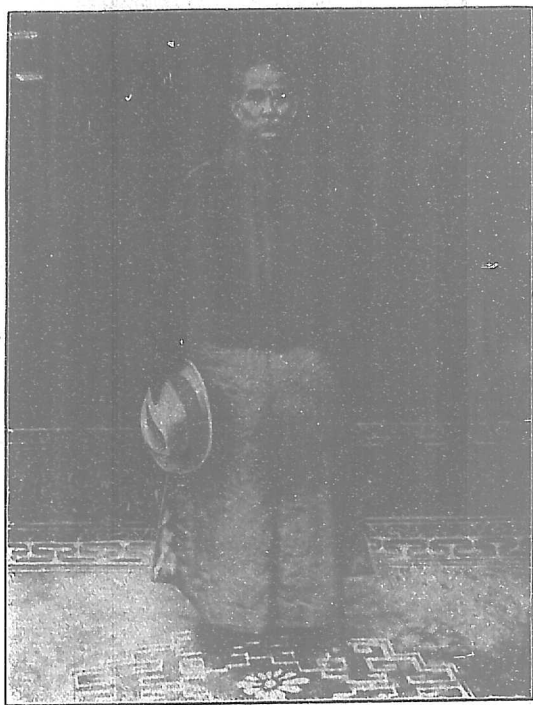
Chih-Tze College

Shanghai, China

VOLUME VI







總理遺囑

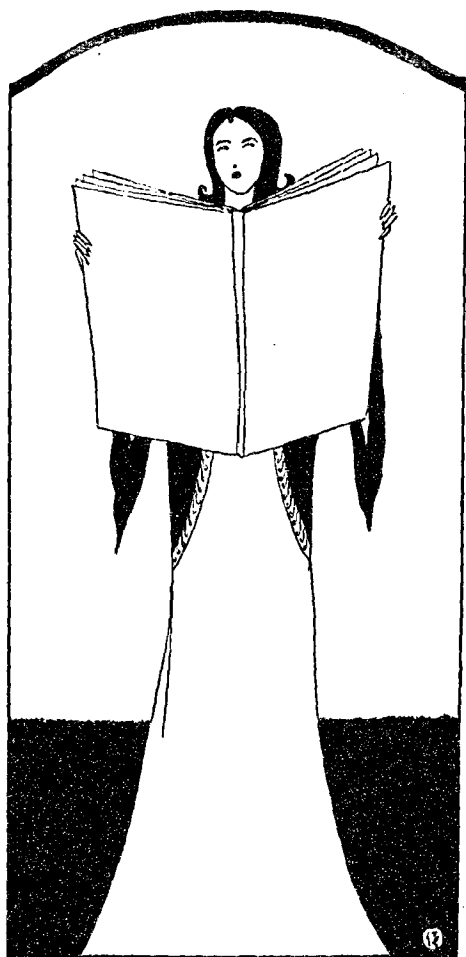
余致力國民革命凡四十年
其目的在求中國之自由平
等積四十年之經驗深知欲
達到此目的必須喚起民衆
及聯合世界上以平等待我
之民族共同奮鬥
現在革命尚未成功凡我同
志務須依照余所著建國方
略建國大綱三民主義及第
一次全國代表大會宣言繼
續努力以求貫徹最近主張
開國民會議及廢除不平等
條約尤須於最短期間促其
實現是所至囑



校 歷

民 國 二 十 年

秋 季 開 學	九 月 一 日
國 慶 紀 念	十 月 十 日
總 理 生 辰	十 一 月 十 二 日
本 校 紀 念	十 二 月 二 日
年 假 開 始	十 二 月 二 十 一 日
年 假 終 了	二 十 年 一 月 十 日
第 一 學 期 終 了	一 月 三 十 一 日
第 二 學 期 開 始	二 月 一 日
第 二 學 期 開 學 上 課	二 月 八 日
總 理 逝 世	三 月 十 二 日
春 假 開 始	四 月 四 日
春 假 終 了	四 月 六 日
國 命 政 府 紀 念 日	五 月 五 日
暑 假 開 始	六 月 廿 三 日



敬以本刊紀念本校
創志創辦人
何仲呂先生

總目

題中本本本校創繼校職大高初體文生廣	英文社社社辦創志	職員願職人辦教	詞序表問員景像遺像董員學中中菁藝活告
-------------------	----------	---------	--------------------

研精覃思

列年良

緝熙光明

王寵惠



敬業樂羣

葉楚傖題



蓬海之濱山觀之學府作育英
村涵今古古學業既成五
園建松栢翼天衢騰驥雲
路敢卜他年為國砥柱昂哉
諸君務事新猷

村志大學三十年刊

王伯羣敬題



光明
遼大

特
志
年
刊

孫
科



逝者如斯書
夜不舍後生
可謂焉此來
者

持志學校題

辛未 陳少白



持志大學二十年刊

錦藻紛綸

王正廷題



生有涯而知無涯以有涯之生
逐無涯之知故取之不盡
用之不竭精神常不老

十年持志年刊

楊於毅題



年刊爲學業之
總報諸君之學
業若何可於年
刊中得之

胡據安
題



羊 會
𠃉 𠃉

黃賓虹題



看乳燕飛嫩晴天氣泥
印棧酥鞭揮柳起正春滿
長堤驕試馬圍觀並轡
人來矣說什麼袖中寶劍
已成龍喜飛騰不盡憑

欄意

二十年

持志學院年刊

鄭洪年



學而時習之
不亦
說乎
有用
自遠
方
來
不亦
樂乎

中華民國二十一年

姚明輝題



邦學棟樑入道

于己修世樂日

立

持志大學六周紀念

張鳳



特志大學三年度年刊

學以致用

劉湛恩題



年 刊 序 言

莘莘學子。相聚一堂。學而時習。反求諸己。有朋之樂，尙友之益。斯爲最矣。况瀛海交通。龍華普度。縱橫上下。陶冶一爐。麗澤時出。希遇難逢乎。夫萬物皆備於我矣。反身而誠。樂莫大焉。誠則明矣。明則誠矣。博學而詳說之。將以反說約也。此之謂也。中庸曰。語大天下莫能載。語小天下莫能破。程子曰。放之則彌六合。卷之則退藏於密。學不當如是耶。子來持志。亦既三載。毅學相長，樂得英才。今也年刊卷六將次付印。諸君乞序於予。爰抒所見以貽之。兼就正於當世之道。

辛未仲春上海姚明輝

PREFACE

One of the most hopeful signs appertaining to the progress of China towards modernism is the steady increase of co-educational colleges and universities throughout its many provinces.

In days of yore, our girls were not given any opportunity of receiving an education side by side with boys in the same institution of learning. In fact, they were all confined in their homes where they were compelled to follow the rule of the so-called "three kinds of obedience and four kinds of virtue" (三從四德).

Of course, this situation of affairs was brought about by the prejudicial conception to the effect that girls were inferior to boys in almost every way. Consequently, their spirit of independence was equelched and power of growth in intellectuality stunted.

Nowadays, however, a better day has dawned, so far as the opportunities for our girls are concerned. With the influx of Western civilization on the one hand, and with the awakening of China on the other, they are treated on a basis of equality with boys.

The co-educational institutions of learning are the centers wherein boys as well as girls are given an equal opportunity for enjoying the privilege in the development of character and search for knowledge. This is indeed an era of emancipation for our girls, in as much as they have been set free from the bondage of conservatism and superstition.

Unquestionably all of these new institutions of learning have contributed a vital force towards shaping the destiny of the New China, and it may be frankly admitted that amongst them Chih Tze has also played an important part in co-educational services. Her age is young, but she is energetic in spirit. Year by year, she is making progress not only in point of courses of studies and material equipments, but also in the increasing number of boys and girls who graduate from her various departments.

In accordance with her customary practice, every year an Annual will be published by the students as a souvenir for the graduates, who will be followed by the undergraduates as their successors to carry on with their academic duties and responsibilities.

It is quite gratifying to note that this year we have another big group of young men and women who are on the graduating list. Before they go out from the sacred walls of their Alma Mater, we hope that they will form a resolution to live up to their ideals as loyal sons and daughters of Chih Tze; and that whether they are going to pursue further studies either abroad or otherwise, or to plunge themselves into the bustling world of varied experiences, they will strive with might and main to spread the influence and prestige of Chih Tze and to prove themselves worthy leaders of their fellowmen, thereby enlightening and lifting them up to the pedestal of blessing and prosperity with character and education.

Ere they carry with them the souvenir of 1931, may they likewise bear in mind the significance of the following lines:—

*"Year by year returning,
Truth clearer discerning,
We'll learn to love the right and hate the wrong,
'Gainst crime and oppression,
For law and progression,
To ever stand and in that stand be strong."*

V. P. Ting

PREFACE

When this Annual will reach the eyes of the public, the new Chih Tze buildings on Stein Road will probably be in shape, on a campus of surpassing beauty and serenity, magnificent edifices gallantly overlooking the future municipal center of the Greater Shanghai, with all the dignity and charms imaginable. Most of us now here are able to traverse in memory the entire span from the budied beginning of our university in the golden autumn of 1924 to the present day of achievement and promise. Throughout this brief period of growth, we have been treading on steadily and worthily, with the supreme aim of building character of the students in a way not inconsistently with the saying of Mencius: "Hold the will, never exasperate the breath" (持其志毋暴其氣), which happily coincides with the name of our university, Chih Tze.

It is the paramount duty of our university to be in the lead educationally. Incidentally it leads in many other ways, as in athletics and local student activities. Its founders desired, and still desire, to begin where other universities left off, and it is our responsibility to give people what cannot be obtained elsewhere. By building character Chih Tze can be of the greatest influence. More than anything else we want our students to be independent individuals who learn to think and act for themselves. They should form a common unit, but should have their own ideas and get knowledge for themselves. The preparation and publication of the Chih Tze Annual is a manifestation of the spirit of independent thinking and action on the part of the students. The improvement of this issue of the Annual as compared with the previous ones indicates the rapid growth of this spirit which will forever remain with the name and honour of Chih Tze.

Chih Tze university has been effective in developing men and women of good will and good spirit, who through their training have fitted into their various communities and given their public service. It is passing out of the period of its infancy into one of early youth. Fortunate it is that Chih Tze has pioneered and led in many ways. Life is a constant experiment. The experimental method is the life of the university. New models require much work and are sometimes expensive, but they operate better and mean progress. Chih Tze's prestige is high, its plans promising, its friends growing, its alumni expanding, its students earnest and loyal. This Annual is an accurate, perhaps only modest, portrait of all these. It is my hope that we can keep on our course. Our opportunities are such that we can accomplish worthwhile results.

T. Y. Nyi

UPRINTING

As a repository of human activities and masterpieces history is as interesting to narrate as it is inspiring to know. The primitive men carved their chronicles on woods and stones while modern people employ books and "underwoods" as a means of continuity.

The late Mr. Ho Ru-chi had conceived of a plan for the establishment of an educational institution; forasmuch as China was, and still is, deliriously in want of education. The call was mercifully urgent: the answer was prompt. In 1925, with a nucleus of forty students, Chih-tze College, respectfully named after her founder, commenced session. To-day her students number nine hundred. To-day she has counted with a deep sigh of joy and satisfaction more than two hundred graduates, six of whom are doctors, ten lawyers, twenty professors and teachers, and the rest occupying responsible positions in all other walks of life.

The College is an undertaking worthy of her founder and his sons who have been conscientiously executing the great task incumbent upon them. Even the Father of our Republic, during his short and last sojourn at Shanghai en route to Peking, when informed of the founding of Chih-tze College, was inspired from a sense of appreciation to observe that it was an object highly commendable. As an oasis to the thirsty travellers so is Chih-tze to the needy youths of China, into whom she instills the reviving spirit of nationalism which had, hitherto, been lying dormant, rather, undermined by the oppressive Manchus. It was this spirit of nationalism, with which she is pregnant, that endangered her very existence during the brief but dreadful regime of General Sun Chuan-fang. Thanks to the mediation of several influential persons that pressure was brought to bear on the General, and his ugly design thus thwarted.

An institution with such brilliant record of achievement at her back is bound to flourish; nay, destined to mould the renaissance of China!

M. O. Liang

弁 言

年刊之編纂。不自本級始。固皆襲已往之陳例。步他人之後塵。然時序遞嬗。今非昔比。烏可以不紀其實。用誌聚之歎欣，慰他日之懷。此全人等所以有二十年刊之作也。

刊而曰年。則其意義可知。舉凡一年中學校之設施。同學之成績。以及日常生活。皆在於是。雖不敢云鉅細靡遺。要亦規模略具矣。

同人等不揣愚陋。任茲艱鉅。中心惶恐。阻越時虞。極承諸顧問指導有加。諸同學熱心匡助。俾此刊得觀成而問世。爰誌數語。以弁諸首。

望江何祚昌謹識。

Editorial

It was William Milne who wrote: "To acquire the Chinese is the work of men with bodies of brass, lungs of steel, heads of oak, hands of spring steel, eyes of angels, hearts of apostles, memories of angels and lives of Methuselah!" This is no less descriptive of our task to acquire the degree from Chih-tze!

This Annual, the sixth of its kind in the history of this great institution, is intended to herald our triumph and record the means and devices designed to smooth our thorny path; besides, there is value in it as a monograph of human progress if we will conclude with Terence, "Homo sum; et humani a me nil alienum puto."

We have to apologize for our tardiness in bringing out this volume, for which we may plead our inadequate persuasive eloquence to overcome the shrinking modesty and perhaps the *vis inertiae* of our fellow-undergraduates who could hardly be brought to realize how greatly future generations would benefit by the kaleidoscopic exposition of their exuberant minds. We can, however, compensate our delay by the offer of an unusually interesting number, which, without undue boasting and terminological inexactitude, we feel contain several distinctive features unknown in previous numbers. This has been brought about mostly by the energetic help of the board of advisors and the sports and arts committees. To them we tender our sincerest thanks.

The Editor.

中華民國二十年持志年刊社全體職員表

姚明輝先生	顧問	梁森章先生
張天文先生		俞寄凡先生
丁澤人先生		郎靜山先生
姚晉麟先生		孫安潤先生
郝乃鼎先生		顏文樑先生

主席	何祚昌	中文編輯	吳秋雲
總編輯	陳光宇	英文編輯	胡道述
總幹事	潘家驥	美術編輯	鄧寶賢
中文編輯主任	徐繩祖	體育編輯	朱徐寶
英文編輯主任	羅紹傑	中文文牘	池夢周
美術編輯主任	顧克儉	英文文牘	黃復翔
體育編輯主任	何祚圻	廣告助理	夏澤人
中文文牘主任	王少塢	會計助理	何祚麒
英文文牘主任	金培善	出版助理	王大韓
廣告主任	金雲九	攝影	林中龔
會計主任	何世謙	中文校對	孫炳宸
印刷主任	孟開道		俞萬德
攝影主任	文海峯		丁子書
中文校對主任	范學海		陳栢士
英文校對主任	孫淞方		姚之傑
			顧顯

本 社 顧 問



姚 明 輝 先 生



丁 文 彪 先 生



夏 晉 麟 先 生



郝 乃 鼎 先 生



梁 森 章 先 生



郎 靜 山 先 生



俞寄凡先生



孫安瀾先生



顏文樞先生

本 社 全 體 職 員 照





何 祚 昌
主 席



陳 光 宇
總 編 輯



潘 家 駿
總 幹 事



徐 繩 祖
中 文 編 輯 主 任



顧 克 儉
美 術 編 輯 主 任



何 祚 忻
體 育 編 輯 主 任



王少塢
中文文牘主任



金培善
英文文牘主任



金九雲
廣告主任



何世濼
會計主任



孟關道
印刷主任



文海峯
攝影主任



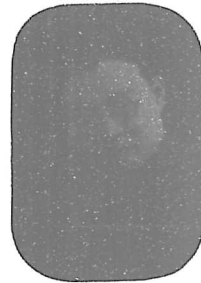
范學海
中文校對主任



孫淞方
英文校對主任



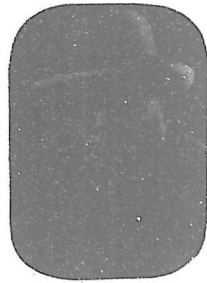
吳秋雲
中文編輯



鄧述豫
中文編輯



朱寶賢
英文編輯



徐夢周
英文編輯



池 振 宜
英 文 編 輯



黃 復 翔
美 術 編 輯



何 祚 惠
體 育 編 輯



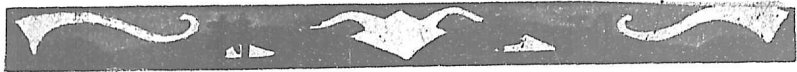
夏 澤 人
體 育 編 輯



王 翹
中 文 文 牘



高 大 韓
英 文 文 牘



林中貞
英文文牘



孫麗蓮
英文文牘



俞煥宸
廣告助理



萬德潤
會計助理



丁書格
印刷助理



于道存
印刷助理



陳 柏 桑
攝 影 助 理



姚 士 彥
攝 影 助 理

羅 紹 傑
英 文 編 輯 主 任

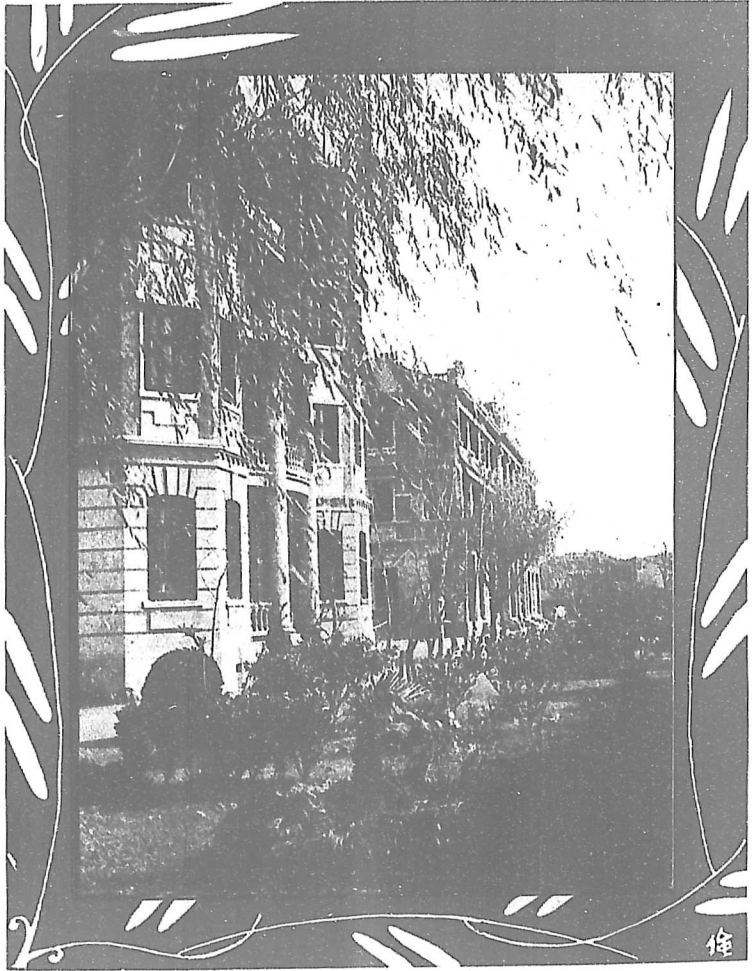


劉 之 傑
中 文 校 對



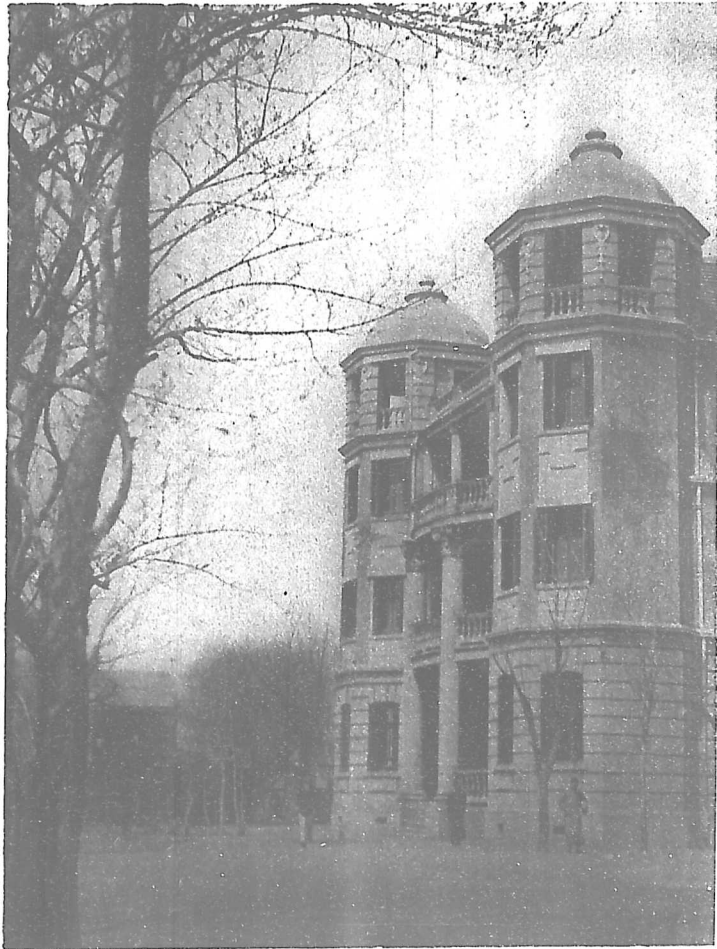
顧 鳳 祥
中 文 校 對

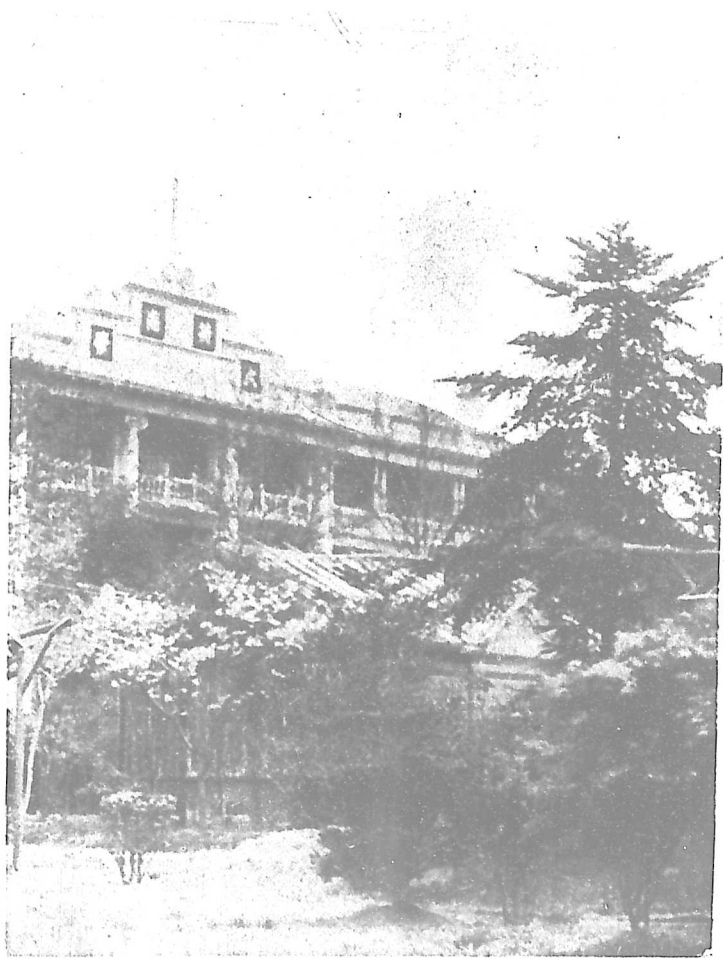




校 景

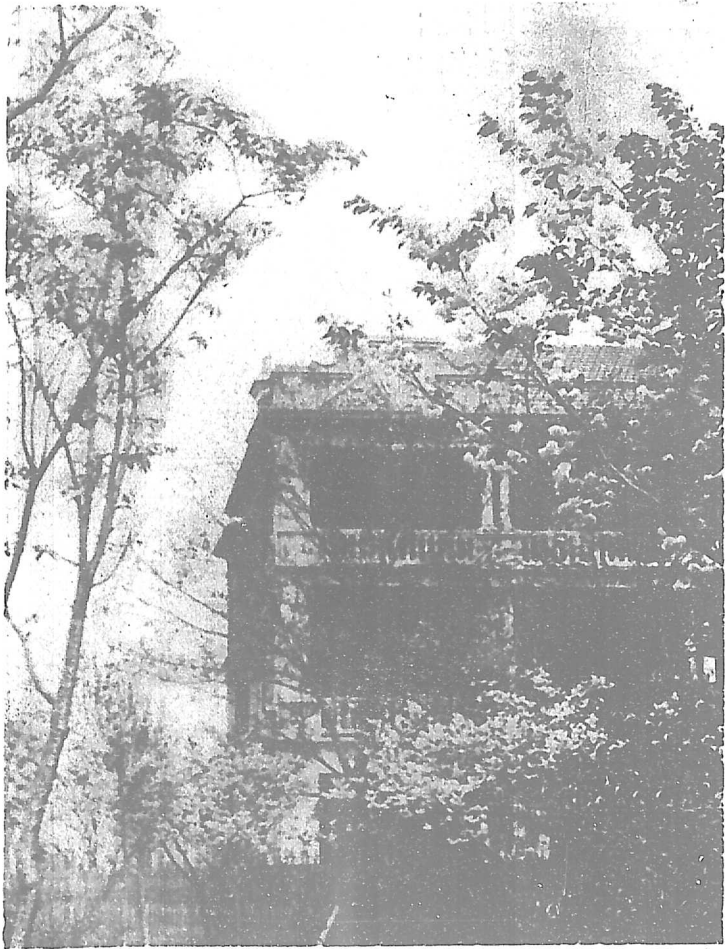


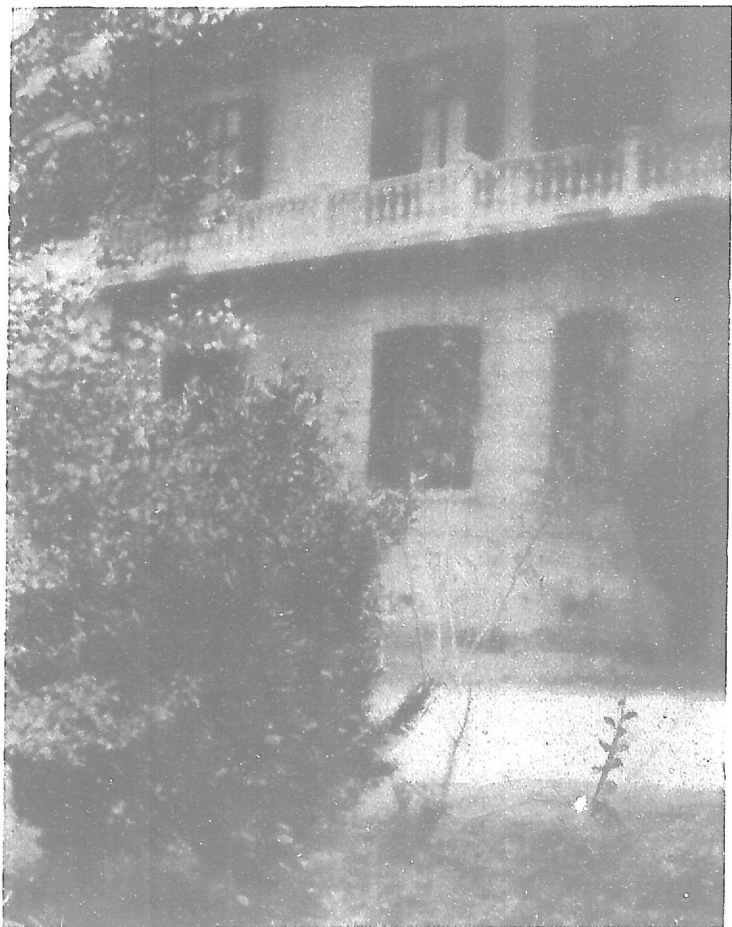


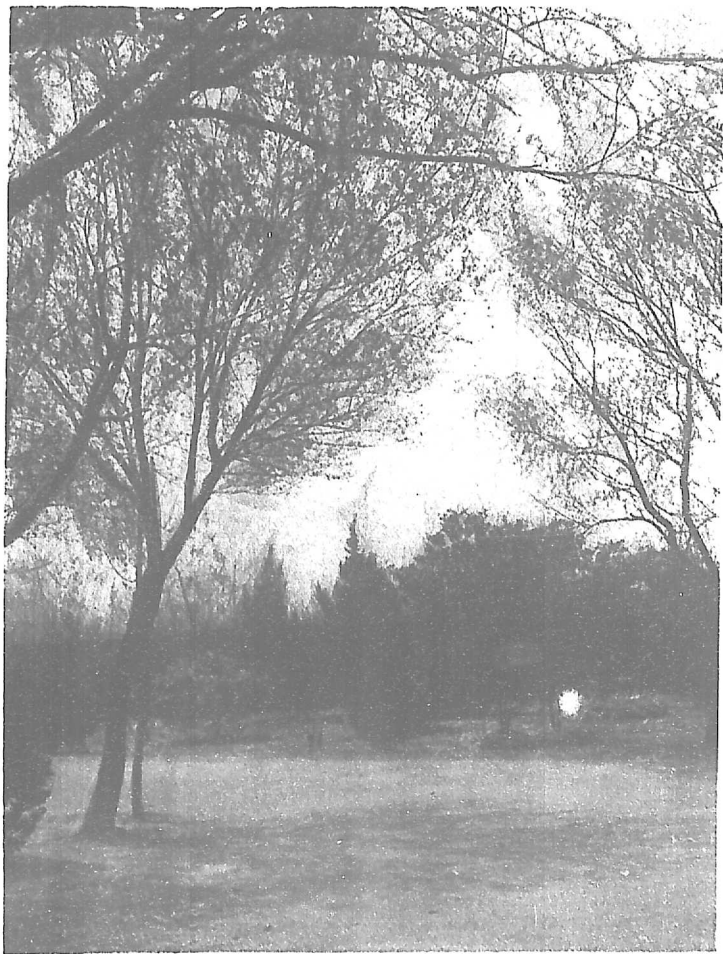














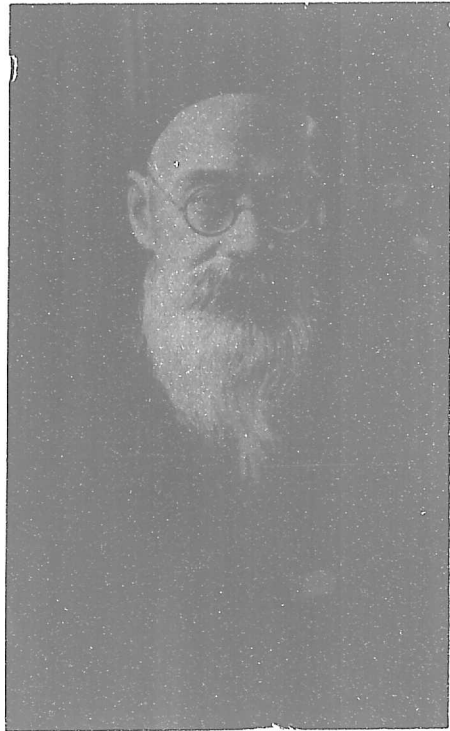


本校創辦人
何汝持先生

IN MEMORIAM

O Father of Chih-tza, thou sleep'st!
Apt emblem of a virtuous race—
From whom the young populace
Doth suck reviving blood always.
Shall Fame, fair Science, and sweet Renown
Thy gentlest disposition own:—
To thee belongs the envious name
That blazes education flame!
If chance there be to heave a sigh,
I'll wager thou art the best on High!

M. C. Liang



本校繼志創辦人
何仲呂先生

本 校 校 董

BOARD OF TRUSTEES



張 溥 泉 先 生
Mr. F. C. CHANG



黃 宗 漢 先 生
MADAME T. H. WANG



陳 去 病 先 生
Mr. C. P. CHEN



鍾 明 志 先 生
MADAME TSUN

本 校 董 事
BOARD OF TRUSTEES

何世植博士

DR. S. C. HO



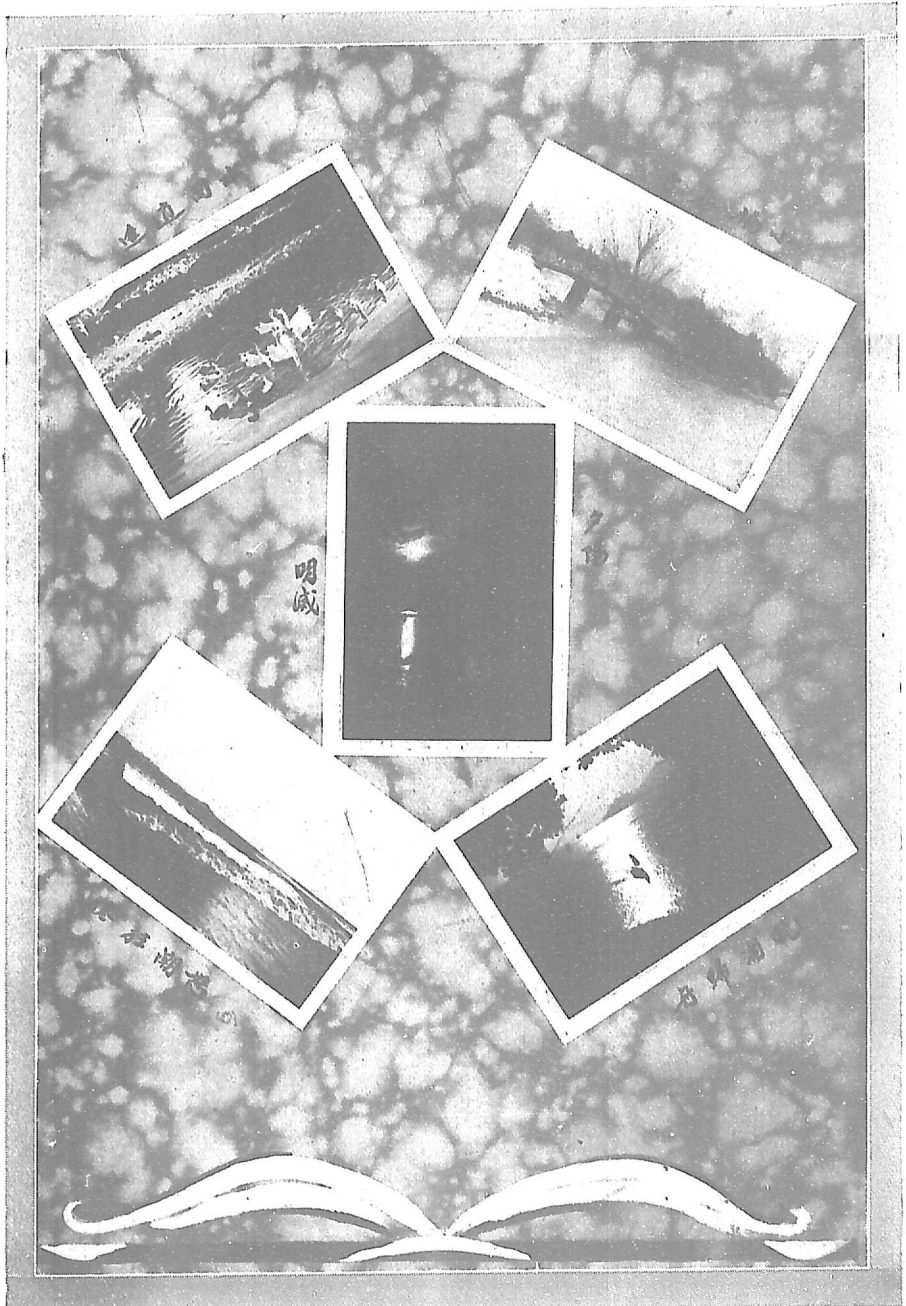
何世模先生

Mr. F. T. HO

何世枚博士

Dr. S. M. HO





明威

明威

明威



FACULTY



校長何世禎博士

S. C. HIO; LL. B.; J. D. (Mich.)

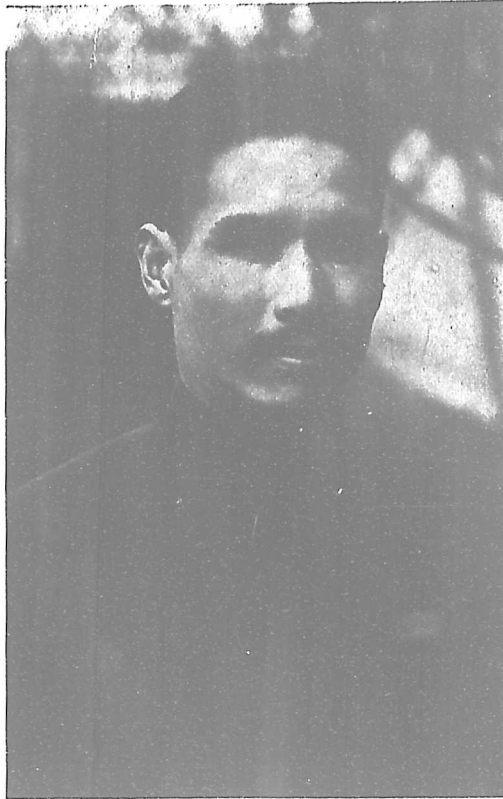
President



教務長何世枚博士

S. M. HO, LL.B.; J. D. (Mich.)

Dean



事務長何世模先生

MR. F. T. HO

Honorary Business Manager



丁文彪先生
文科英文文學系主任

Mr. V. P. TING,
B. A. (Wesleyan)
Head of English
Literature Department



姚明輝先生
文科主任
兼中國文學系主任

Mr. M. H. YAO,
Head of Chinese
Literature Department



沈鴻先生
法科主任
兼法律系主任

JUDGE H. SUN,
Head of
Law Department



何世枚先生
高中部主任

Mr. S. M. HO,
LL. B., J. D. (Mich.)
Principal of
Senior Middle School



夏晉麟先生
法科政治系主任

Mr. C. L. HSIA,
B.Sc. (Glas.) M. A., Ph.D. (Edin.)
Head of Political
Science Department



董承道先生
法科商學系主任

Mr. C. T. TUNG,
B.A., M.B.A. (N.Y.)
Head of Commercial
Science Department



張寶銓先生
文牘科主任

Mr. P. T. KUNG,
B. A. (Peking)
[Chief Secretary



郝乃鼎先生
初中部主任

Mr. HOI NA TING,
B. A. (Chih Tze)
Principal of
Junior Middle School



勞鑑勳先生
訓育課主任

Mr. J. S. LOIH,
B. A. (Chih Tze)
Chief Proctor



黃宗洲先生
教務處書記

Mr. T. T. WHANG,
Secretary of Dean's Office



王振聲先生
體育部主任

Mr. C. S. WANG,
B. A. (Futan)
Physical Director



孫邦藩先生
校醫

Mr. B. F. SUN,
M. D. (Oxford)
Colloge Physician



謝 燦 先生
庶 務

Mr. L. Hsia,
Business Manager



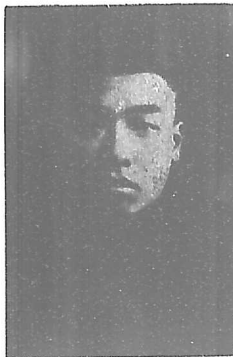
陳 國 勛 先生
註 冊 課

Mr. K. S. CHEN,
B. A. (Chih Tze)
Registrar



穆 祖 勛 先生
註 冊 課

Mr. T. C. Moo,
Registrar



溫 思 危 先生
講 義 股 書 記

Mr. S. W. WENG,
Clerk



金 翰 宗 先生
圖 書 館 管 理

Mr. H. T. KING,
B. A. (Chih Tze)
Librarian



何 承 恩 先生
圖 書 館 管 理

Mr. C. M. Ho,
Librarian



周長憲先生
黨義教授

Mr. T. S. CHOW,
Professor of
San Min Chu I



蔡德裕先生
講義股書記

Mr. T. Y. TSAI,
Clerk



劉錦璋先生
講義股書記

Mr. T. C. LIU,
Clerk



潘飛聲先生
中國文學系教授

Mr. F. S. PANG,
Professor of
Chinese Literature



張鳳先生
中國文學系教授

Mr. FONG CHANG,
Lit. D. (Paris)
Professor of
Chinese Literature



姜亮夫先生
中國文學系教授

Mr. LI F. CHIANG,
B. A. (Tsing Hwa)
Professor of
Chinese Literature





張貴馨先生
中國文學系教授
Mr. K. S. CHANG,
Professor of
Chinese Literature



曹聚仁先生
中國文學系教授
Mr. C. Z. CHAO,
Professor of
Chinese Literature



鄧師許先生
中國文學系教授
Mr. S. S. TSENG,
Professor of
Chinese Literature



顧佛影先生
中國文學系教授
Mr. F. I. KU,
Professor of
Chinese Literature



周梅安先生
中國文學系教授
Mr. M. E. CHOW,
Professor of
Chinese Literature



曹春涵先生
中國文學系教授
Mr. H. H. CHAO,
Professor of
Chinese Literature





黃培餘先生
英文系教授

MR. P. H. HUANG,
M. A. (Washington)
Professor of
English Literature



江居芳先生
英文系教授

MADAME SALLY C. KIANG,
B. S., (Oberlin)
Professor of
English Literature



沈亦珍先生
英文系教授

MR. Y. T. SUN,
B. A. (Hongkong)
Professor of Philosophy



江鴻起先生
英文系教授

MR. H. C. KIANG,
Ph. D. (Wisconsin)
Professor of
Education and Sociology



梁蘇章先生
英文系教授

MR. M. C. LIANG,
B. A. (Chih Tze),
LL. B. (Soochow)
Honmember, Phi Tau Phi
Scholastic Society
Professor of English Literature



蕭遠先生
政治系教授

MR. Y. HSIAO,
M. A. (Wisconsin)
D. C. L. (Chicago)
Professor of
Political Science and
Comparative Government



倪徵隄先生
政治系教授

MR. T. Y. NYR,
B. A. (Chih Tze)
J. D. (Stanford)
Professor of International Law



周福慶先生
政治系教授

MR. JAMES L. C. CHOW,
B. A. (Cambridge)
Barister-at-law, London,
Professor of Elementary Law,
Parliamentary Law, and English



馮翰芳先生
政治系教授

MR. H. F. WU,
B. A. (Tsing Hwu)
Professor of
Modern European History



程德階先生
政治系教授

MR. T. S. CHEN,
M. A. (Columbia)
Professor of Political Science



任啓珊先生
政治系教授

MR. C. S. ZENG,
B. A. (Waseda)
Professor of,
Chinese Diplomatic History



應時先生
法律系教授

JUDGE S. YING,
LL. B., LL. D. (Paris)
Professor of Roman Law



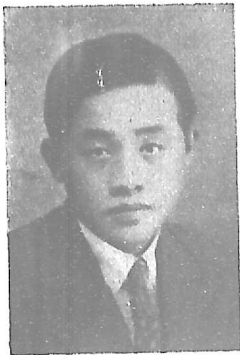
瞿會澤先生
法律系教授
JUDGE T. Z. CHU,
Professor of Law
of Negotiable Instruments



施霖先生
法律系教授
JUDGE T. L. HSU,
LL. B. (Tokyo)
Professor of
Comparative Civil Law



鍾洪聲先生
法律系教授
JUDGE H. S. TSUNG,
Professor of
Law of Succession



顧憲章先生
法律系教授
Mr. H. C. KU,
LL. B.; J. D. (Northwestern)
Professor of
Conflicts of Law



朱甘霖先生
法律系教授
JUDGE K. L. CHU,
Professor of
Civil Procedure



李晉孚先生
法律系教授
JUDGE C. F. LEE,
Professor of
Criminal Law and Criminal
Procedure



張正學先生
法律系教授

JUDGE T. S. CHANG,
Professor of
Civil Procedure



俞承修先生
法律系教授

JUDGE C. S. YU,
Professor of
Criminal Law



鄧文楷先生
法律系教授

JUDGE W. K. TSENG,
Professor of
Civil Procedure



李炳都先生
商學系教授

MR. B. Y. LEE,
B. S., A. M. (Penn.)
Professor of Economics



何憲琦先生
法律系教授

MR. S. G. HO,
Professor of
History of Law



汪翰章先生
法律系教授

MR. H. C. WANG,
LL. B. (Peking)
Professor of Business
Law and Civil Law



橋 備 英 先 生
商 學 系 教 授

Mr. C. Y. CHU,
M. B. A. (Harvard)
Professor of Higher
Accounting and Auditing



鄭 惠 祥 先 生
商 學 系 教 授

Mr. W. C. TAUNG,
B. A. (Cal.) M. A. (Syracuse)
Professor of Statistics



樊 紹 良 先 生
商 學 系 教 授

Mr. S. L. FAN,
M. A. (N. Y.)
Professor of Accounting



袁 逸 波 先 生
商 學 系 教 授

Mr. Y. P. YUAN,
B.A. (Ohio) M.S. (Columbia)
Professor of Labor Problem



朱 巽 元 先 生
商 學 系 教 授

Mr. S. Y. TSU,
M. A. (Penn.)
Professor of Public Finance



傅 德 潤 先 生
商 學 系 教 授

Mr. D. R. FU,
M. B. A. (N. Y.)
Professor of
Money, Banking & Insurance



何世葵先生
理科教員

MR. S. F. HO,
Instructor of Physics,
Chemistry and Mathematics



章肅先生
法文教員

MRS. S. YING,
Professor of
French



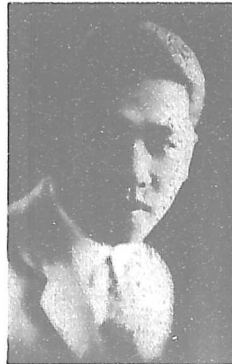
沈之采先生
日文教員

MR. T. C. SUN,
Professor of
Japanese



黎念劬先生
國文教員

MR. L. T. LI,
B. A. (Chih Tze)
Instructor of Chinese



曾光榮先生
英文教員

MR. TENNYSON TSENG,
B. A. (Chih Tze)
Instructor of English



許炎先生
國文教員

MR. Y. SHU,
B. A. (Chih Tze)
Instructor of Chinese



吳經熊博士
法律哲學講師

Dr. JOHN C. WU,
J. D. (Mich.)
Lecturer in
Legal Philosophy



徐佩琨先生
經濟學講師

Mr. P. Q. SHU,
M. B. A.
Lecturer in Economics

范詔成先生
會計

Mr. S. C. FANG,
B. C. S. (Chih Tze)
Treasurer

孫云遐先生
中國文學系教授

Mr. Y. S. SUN,
Professor of
Chinese Literature

秦虔鳴先生
中國文學系教授

Mr. S. E. CHING,
Professor of
Chinese Literature

凌莘子先生
中國文學系教授

Mr. S. T. LING,
Professor of
Chinese Literature

顧師母
女生會監

MADAME KU,
Proctress

牛惠珍先生
英文系教授

Mrs. C. L. HSIA,
Professor of
English Literature

虞中望先生
財政學教授

Mr. T. V. YU,
B. C. S. (Kobe)
Professor of
Public Finance

馮志成先生
圖書管理

Mr. T. C. FONG,
B. A. (Chih Tze)
Librarian

朱香晚先生
中國文學系教授

Mr. S. V. CHU,
Professor of
Chinese Literature

陸淵雷先生
中國文學系教授

Mr. Y. L. LOU,
Professor of
Chinese Literature

葛模先生
英文教員

Mr. ADAM S. KOH,
B. A. (Chih Tze)
Instructor of English



級 史

史以立信爲要。紀事貴乎詳實。敷衍重在明淨。例也無似。固不足以語此。惟嬰兒學步。姑妄試之。覆瓿貽羞。敢云紀述。爰撮梗概。以誌居級。

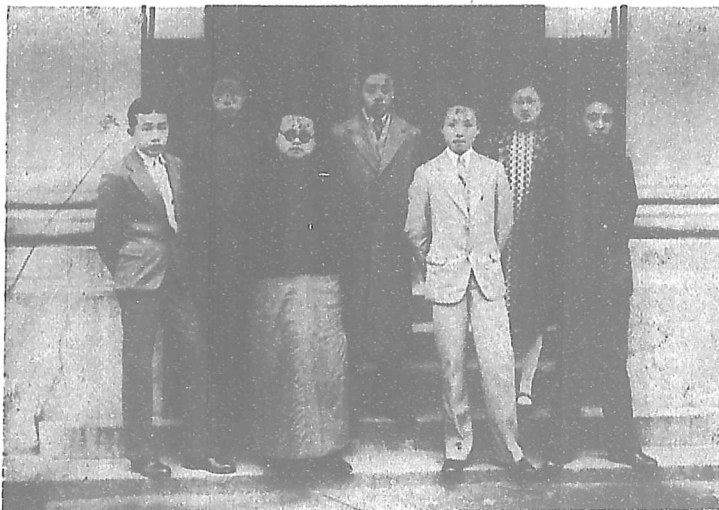
始吾級人揆之日。適值葉師楚侖榮膺清要之時。繼其事者。爲胡師樸安。以通人主講文壇。濡其化者。幾欣然忘倦。而教授如劉季平呂思勉胡寄塵聞野鶴諸先生。或以通經著迹於儒林。或以能詩聲耀於江左。循循誘掖。嘉惠同人。然未幾相繼去職。飲水思源。未嘗不銘心刻骨者也。繼而陳去病姚明卿張天方姜亮夫朱香晚曹聚仁諸大師宿儒。聯袂蒞棧。人才之盛。冠冕秦中。白鹿東林之風。未讓專美於前也。今春陳師去病。以政躬無暇。未遑教育。改以姚師繼任。尤能以閎通之識。博雅之資。光贊本系之規劃。同學之食其賜者。將靡有止也。

本級級友。凡二十人。或爲燕趙慷慨悲歌之士。或爲吳楚風流倜儻之徒。罔不同聲相應。同氣相求。質疑問難之間。益深親愛精誠之義。其中如徐君繩祖胡君道靜之小學。則駁駁入古。程君實官孫君唯民之史學。則造詣湛深。朱君成春林君樂新之聯翬。直逼六朝。王君慶摩吳君秋雲之詞賦。摩肩兩漢。殊途而同歸。巍然而并出。是吾級之光。亦吾棧之榮也。

吾級種種。既略述如是。回憶初集之日。彷彿如昨。丁茲判袂之時。恍恍若傷。重以國危累卵。民陷凋殘。瞻念前途。痛心未已。曾子曰。士不可以不弘毅。任重而道遠。此則願與諸級友共勉之也。

汪 桐

文 科 英 文 學 系 四 年 級



CLASS HISTORY

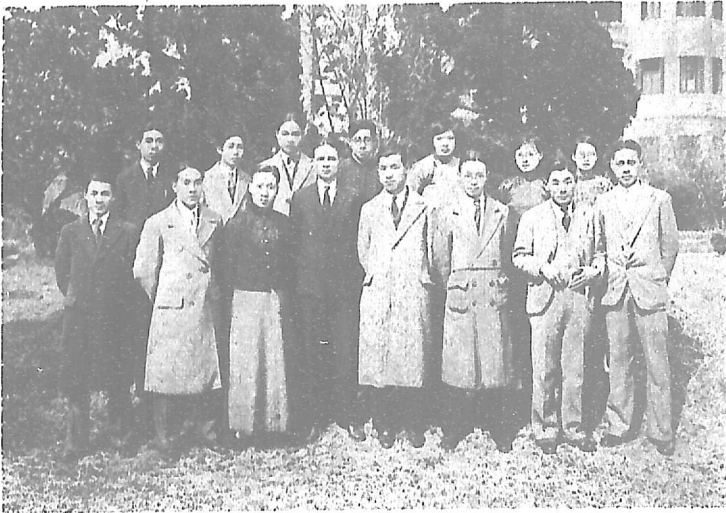
The whole time of our senior year saw us engaged in various attempts to increase our knowledge. The more we learn, the more we feel that our knowledge is limited. Hence to be yearning for the difficult, to be dissatisfied with what is offered; to care for the advanced, to dislike the smatter; it is our nature always. Some have said that amid much that is good in our twentieth-century spirits, the active spirit in the work of an individual constitutes a great blessing. If this observation is true, then our class is doubly blessed. First of all, we have our Professor V. P. Ting, who is busy in giving his lectures from dawn till dark. Among the members of our class during the senior year may be mentioned Mr. Boyer Chu, Miss C. H. Lee, and Mr. T. Yuh, who have additionally engaged themselves to study law in the evening class at the Sochow Law School and spent every minute of their time in reading; Mr. M. C. Hsu, a diligent scholar with a corpulent body and poetic soul, who has written and translated many poems; Mr. P. C. Chang, a strong football player, who is always busy in sports and dancing; and the writer of this sketch whose fate has rendered him to go three times a week to teach in the Kung Shi School, which is several miles away from our college. For the rest of our members, we have a very enthusiastic and sport-loving classmate, Mr. Besant King, and Mr. S. M. Sung, who is the manager of our college basket-ball team. On the whole, each of us has his or her own individual and peculiar nature but all of us are busy in our work. It is said that a time will come when men yearn to acquire knowledge through long acquaintance with it. Surely that time has actually come to us now. This feeling of ecstasy makes me find an expression fit to become our class motto which voices the spirit of growth and action:—

"We are never at anchor, we never shall be;
We are sailing the glass of infinity's sea."

Chih Chin-Yee

1 9 3 1

法 科 政 治 系 四 年 級



CLASS HISTORY

None of us will feel more felicitous and rapturous than when we think that our long and toilsome journey extending over a period of four years comes near to its destination. None the less we are dreadful to look forward to our long, distant and uncertain journey of life we have yet to travel. With more knowledge of political science in which we are majored, we are about to quit the school, and more likely to launch ourselves into the disturbing sea of political affairs. Whether for success or failure, each of us will proceed in his own way. Let the writer here, therefore, impress upon them with a few words serving at least as a parting advice.

Our departure does not mean the termination of our friendship. Our spirit of fraternity and co-operation should live ever-lastingly and we should not feel affected by the limitation of space, nor by that of time. The mere physical dispersion of us will have, as the writer enthusiastically hopes, nothing to do with our spiritual consolidation.

With regard to our country, China has suffered enough under the influence of corrupt politics. She doesn't need any more politicians, but rather their reduction. If you should be interested in our political uplift, be a statesman of a constructive nature, avoiding, as far as possible, the career of a politician.

Finally, I hope that we shall not be severed from our Alma Mater when we leave her walls, and lose our affectionate relationship with her in which we are now living and studying. Bear always in mind the unlimited indebtedness we owe to our Alma Mater, and be sure to gratify her with our deeds of a man and citizen.

Tung Wen Yuan

法科法律系四年級



級 史

這過去的幾年中，我們都過着平凡的生活，除爲了滿足我們的智識慾的起見，在課堂裏，圖書室裏，或是任何的場合下，很熱心的研究外，對於一切的一切，都很平凡的過去了，可是我們雖然過着這平凡的生活，却不覺得無聊和空虛，這樣，就爲了我們青春的火，在內心裏熱烈的燃燒着，同時我們更會不時的加進一些燃料，增加我們的熱度，因此我們的熱情，我們的熱望，便不因這平凡的生活而有所減衰，我們的生活便有了充分的意識，我們的生活雖是平常，便不斷的有興趣了。

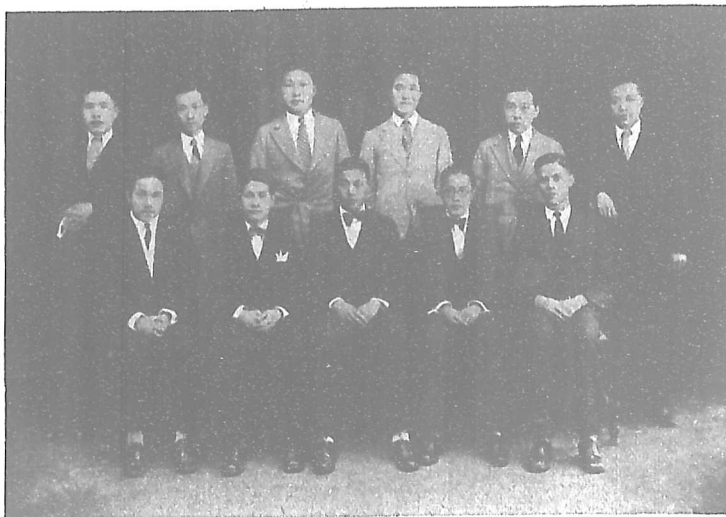
四年來的我們，對於學校裏供獻的是什麼？對於同學們供獻的是什麼？我們所供獻的是熱烈的研究和大無畏的精神，因爲我們的青春之火是永遠地燃燒着，我們有了熱的動力，同時來產生了大無畏的精神，本了這兩種力量，我們便不斷的向前進，我們便找着了時代的精神，我們便跟着時代而亦步亦趨了。

現在，社會之門已經開着而等候了，我們要本着我們的精神和熱力，到社會中去，我們要溶化了冷酷無情的社會，我們要把整個的社會隨了時代而前驅，但是宇宙的一切，不能逃過了牛頓運動律的支配，我們要像一部內燃機關或是一部外燃機車，我們放出我們大無畏的精神，放出我們全部的熱力，要勝過了一切的惰性，把社會拖着前進，這纔完成了我們的使命，這纔不算空費了四年的光陰，這纔值得我們的謳歌和踴躍。

同學們，你們要運用你們的熱力和精神，要創造出一頁光榮的史來，這纔不負了你的一生，奮鬥和前進，這纔是最前驅的人們所應有的人生觀。

俞炳宸 二一，三，卅年。

法 科 商 學 系 四 年 級



級 史

悠揚的樂聲，伴奏在我們週遭，似水的韶華，便不料就這麼瞬息歸去！

這時，我們充滿了的是歡愉，爲了學業的完成，使我們每一個的心弦上，都彈出快樂的情調，回憶過去，追想未來，一些雜亂的思潮層層湧起：

委實，過去是值得回憶的。當我們負笈來中，正是革命軍誓師北伐的時候，如今，那一片激越的呼聲是換來和平了，我們這裏四載學生生涯，適全浸浴在這偉大的時代裏！

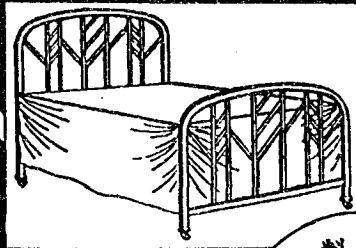
然而，未來，却使我們悵惘的；那茫茫的人生道上，可不知將遺留下一些什麼印痕？我們只有深深的把握着，把握着這現實，努力是智慧的源泉，我們也只有不斷的繼續努力，才能掃除那不可測的障礙嚮！

呵！呵！悠揚的樂聲，已經伴在我們週遭了！今後，同學們嚮！暫時的別離，用不着悲哀吧！最後的暢聚，決定是屬於我們的。

末了，在我們歡欣鼓舞之餘，要不忘去這四年中我們同伴裏的一個鉅大的損失，這一羣中却少了梅文星君了，他是那麼凄苦的死去了的；最後，謹以至誠將這幾行字兒，敬獻給我們泉下的故人！

大華床

3 的國全滿譽



大 華 素

料 原

本廠鋼床專用優等
原料製成如無縫鋼
管機鋼束帶鋼質輪
腳堅固耐用其樹四
週設有鋼絲環質係
經科學方法製成每
只能持重百餘磅可
歷十年而不壞

造 製

本廠鋼床開世八載
得製床八萬五千具
之經驗歷三十四次
之改革近更購最新
式機械俾能大量生
產故能貨真本輕價
廉是以銷譽各界信
用尤稱國產之精品

色 漆

各種鋼床在未漆之
前浸於洗淨油中刷
除銹跡油質然後用
氣噴機噴漆三
層進入漆漆層透
度之結成色顯光潔
燦爛悅目且永無變
色剝蝕之慮

店 總

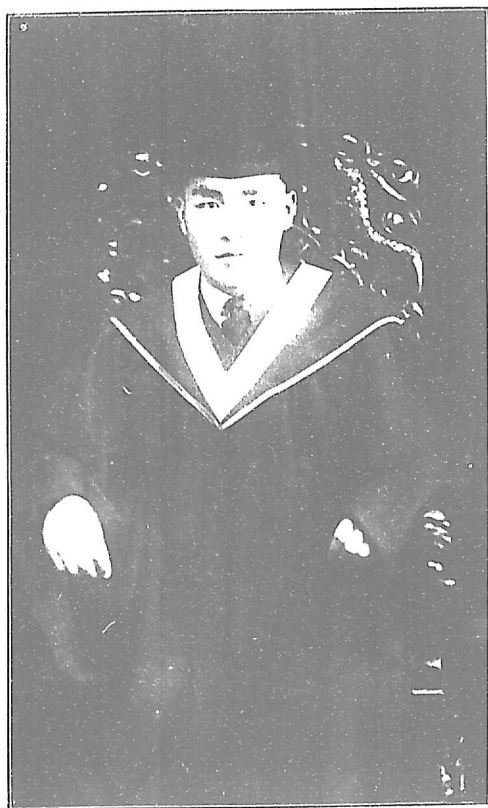
面 對 廟 虹 路 南

- 之 五 六 - 話 電

店 老

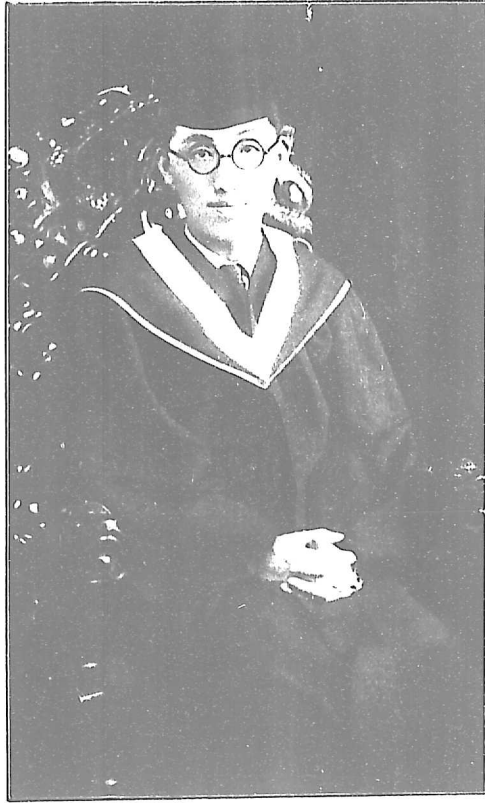
橋 涇 洋 三 路 西 江

零 八 四 一 六 話 電



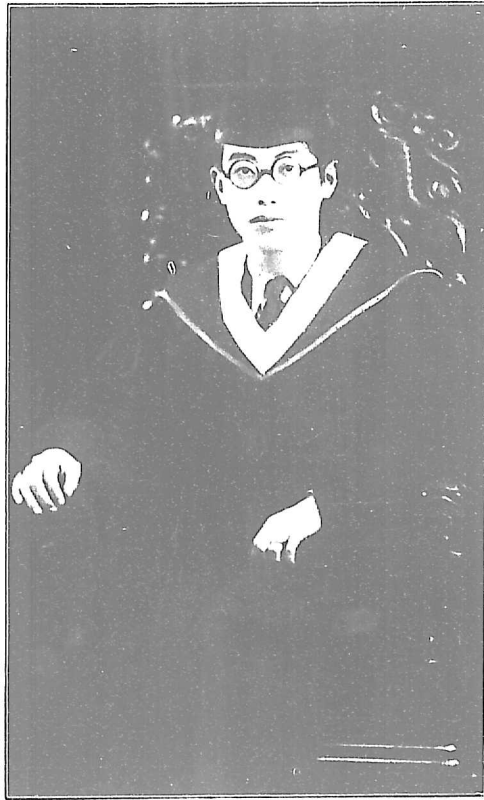
丁書格 法學士

Z. C. TING, LL. B.



王 守 公 法 學 士

S. K. WANG, LL. B.



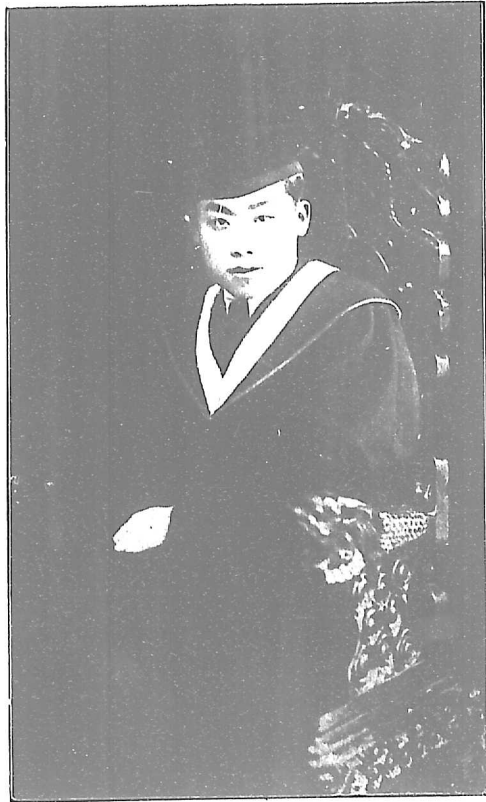
王 中 仁 法 學 士

WANG CHUNGZONG, LL. B.



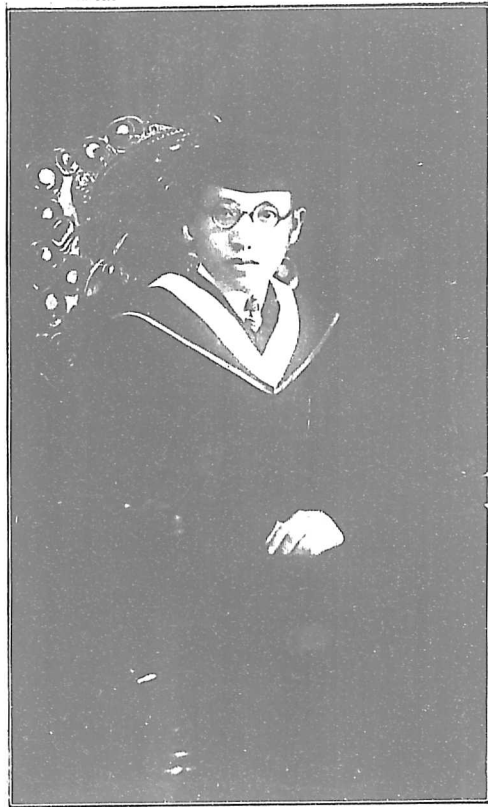
孔 夢 韜 法 學 士

KUNG MUNG TAO, LL. B.



王 培 源 法 學 士

CHIPIN P. Y. WANG, LL. B.



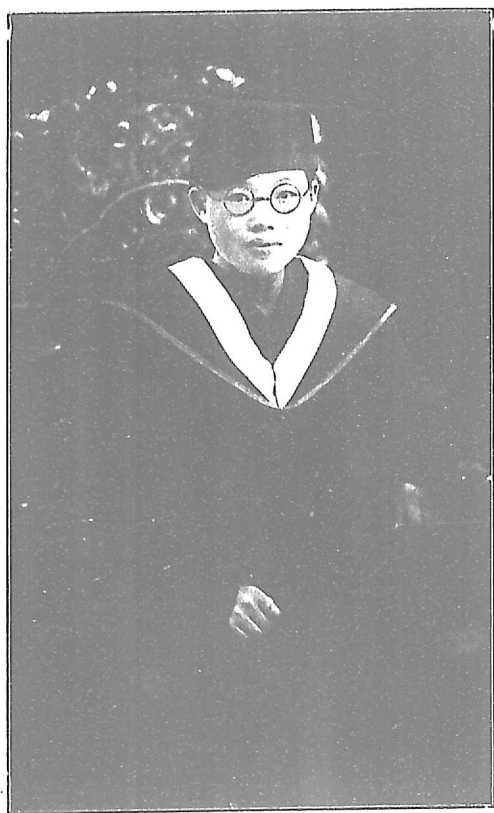
池 振 宜 文 學 士

CHIE CHIN YEE, B. A.
(English Literature)



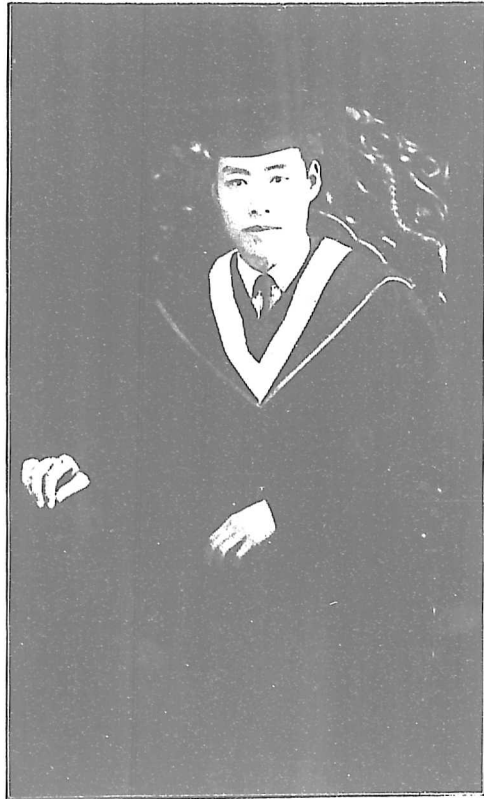
尹 思 廉 法 學 士

YUN SHIH LIEN, LL. B.



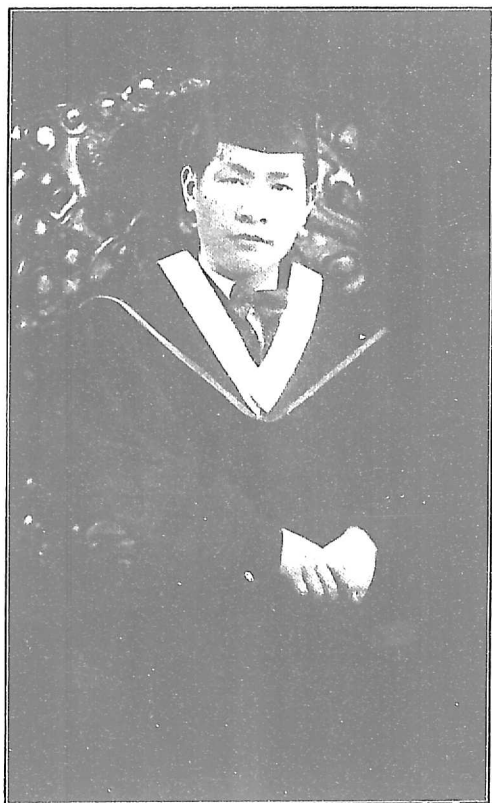
朱明德 法學士

CHU MING TE, LL. B.



邢祖慶 法學士

Hsing Tsu Ching, LL. B.



李 兆 璋 商 學 士

JOHN LEE, B. C. S.



朱成春 文學士

CHI' CHENG CHUN, B. A.
(*Chinese Literature*)



李 希 泉 法 學 士

LEE SHE CHUNG, LL. B.



朱 寶 賢 文 學 士

BAYER CHU, B. A., LL. B. (Sochow)

(*English Literature*)



李希琳 法學士

LEE SHE LING, LL. B.



何正道 商學士

HO CHENG TAO, B. C. S.



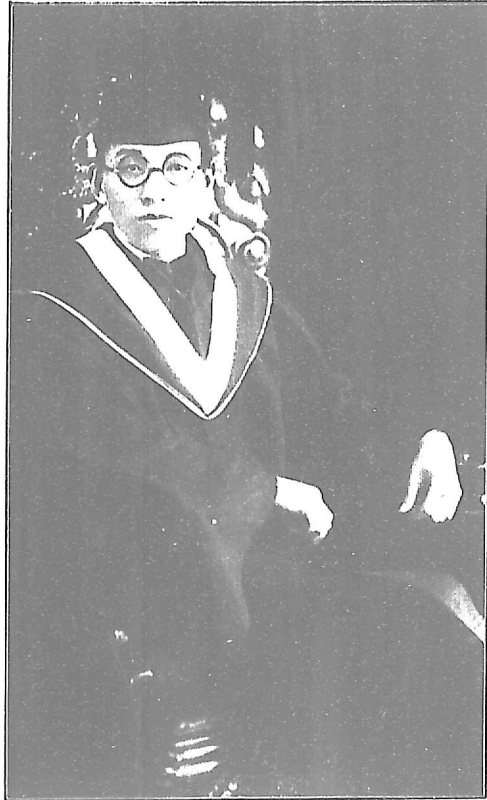
李伯雄 法學士

LI PE HSIUNG, LL. B.



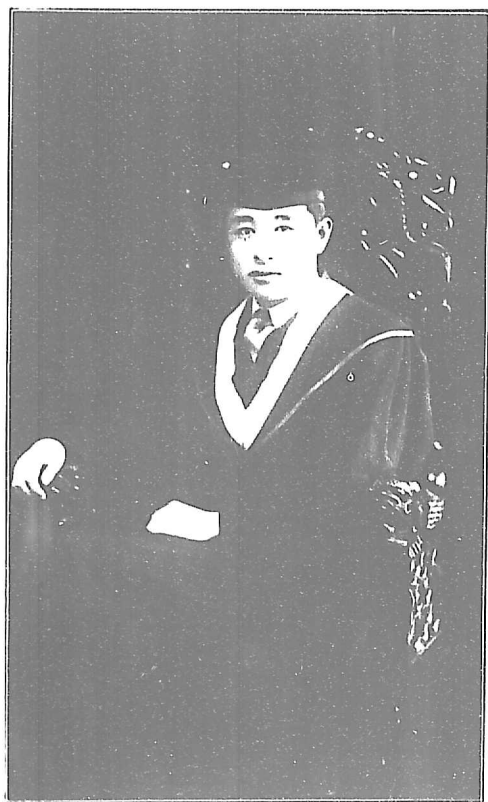
何世嶽 法學士

S. T. HO, LL. B.



李英樞 法學士

YIN GOU LEE, LL. B.



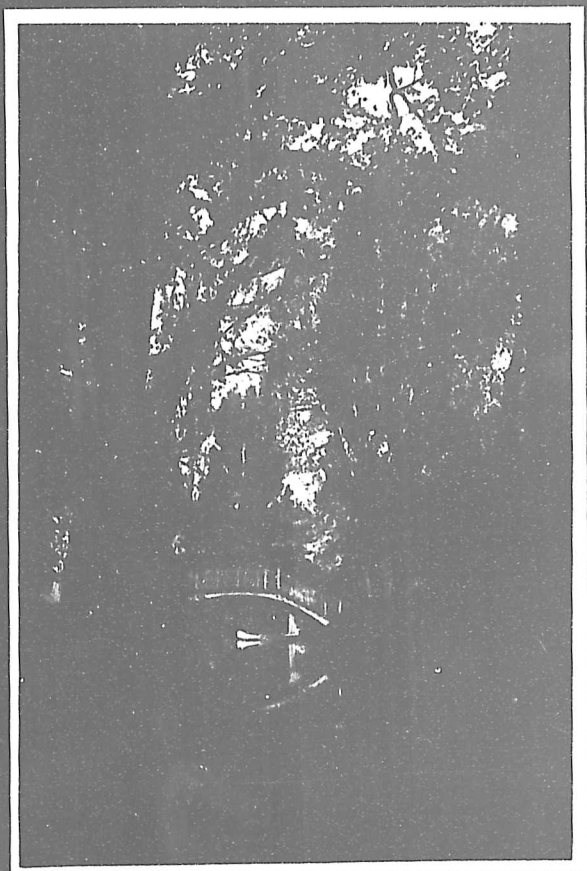
何 祚 昌 法 學 士

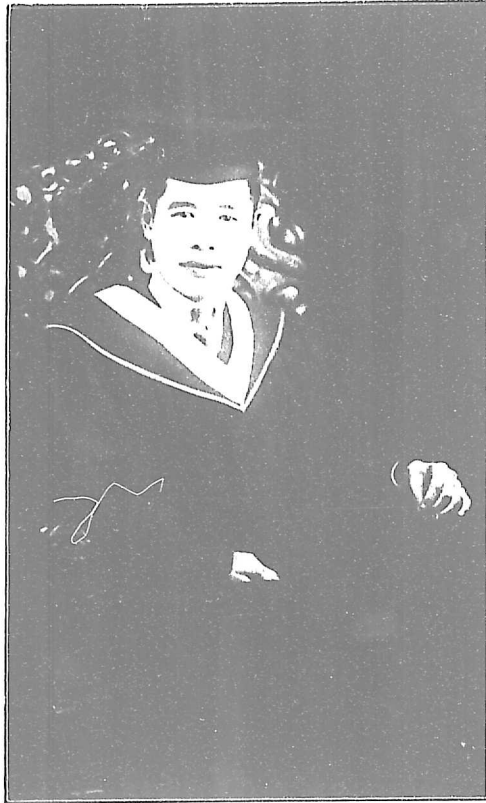
RICHARD T. C. HO, LL. B.



吳 秋 雲 文 學 士

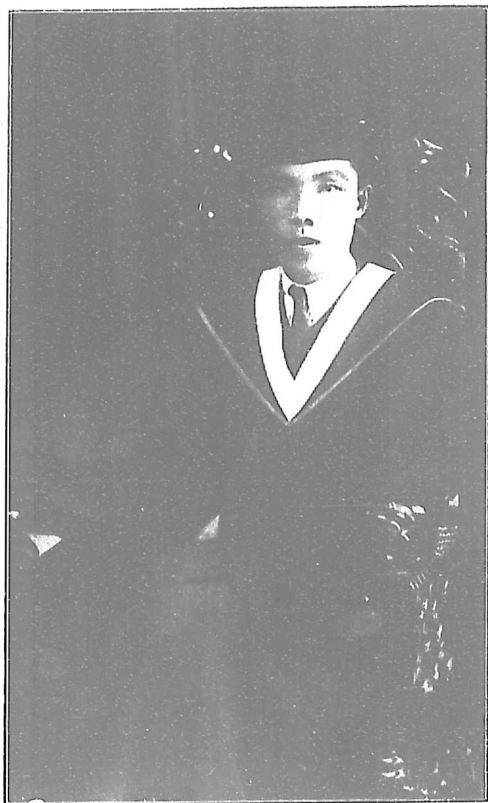
T. Y. WOO, B. A.
(*Chinese Literature*)





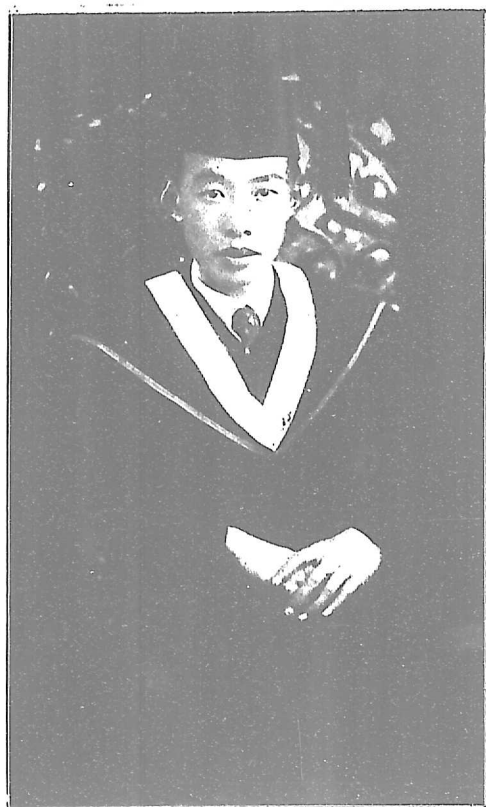
宋 鴻 宇 商 學 士

SUNG HUNG YU, B. C.S.



李俊民 文學士

LI CHENG MING, B. A.
(*Chinese Literature*)



沈新銘 文學士

JOHNSON S. M. SUNG, B. A.
(English Literature)



汪 侗 文 學 士

WONG TUNG, B. A.
(Chinese Literature)



金 培 善 文 學 士

BESANT KING, B. A.
(*English Literature*)



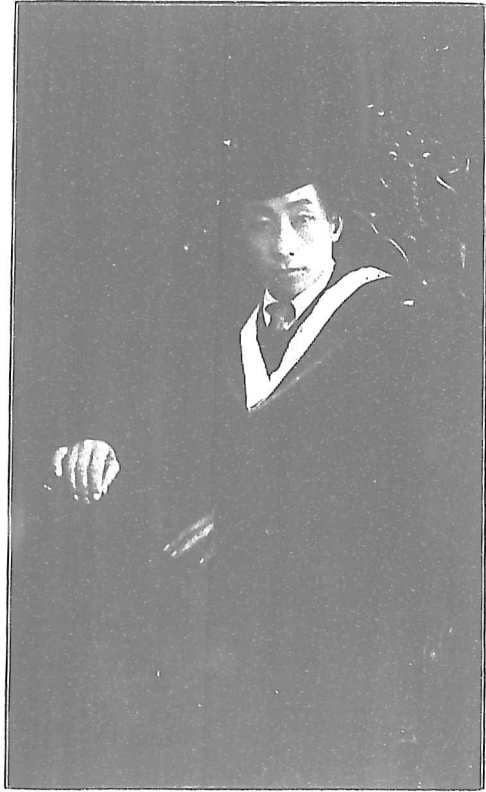
沈宗麒 法學士

SHUNG CHUNG CHI, LL. B.



周月娟 法學士

CHOW YU CHAN, LL. B



孟 聞 道 法 學 士

ARMAND V. T. MOONG, LL. B.



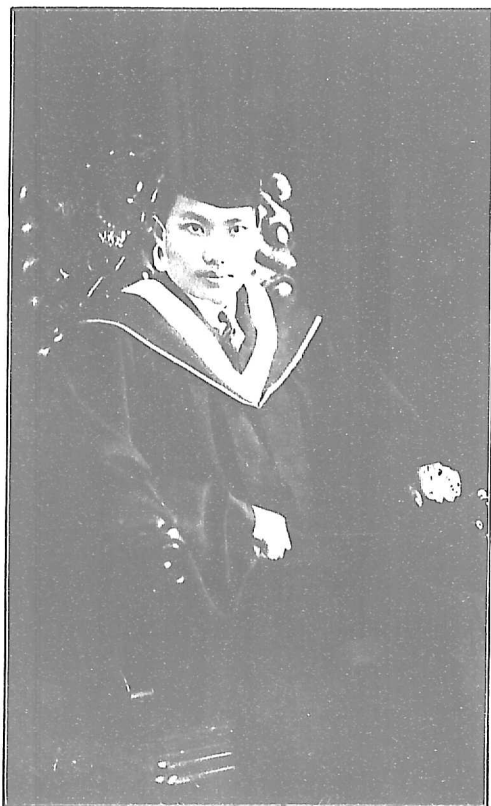
周 渭 卿 法 學 士

CHOU WEI CHING, LL. B.



金 雲 九 法 學 士

Y. C. KING, LL. B.



林中貞 法學士

LING CHUNG TSENG, LL. B.



賀家彥
文學士 歷史



劉冠文
文學士 歷史



李崗東
文學士 歷史



王敬興
文學士 歷史



周長海
文學士 歷史



施漢青
文學士 歷史



仇金天
文學士 歷史



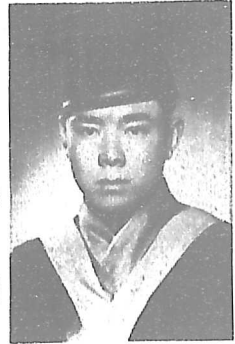
熊頌勳
文學士 歷史



王 璣 秋
文學士 歷史



賈 肇 和
法學士 經濟



張 個
法學士 社會



劉 秉 森
法學士 經濟



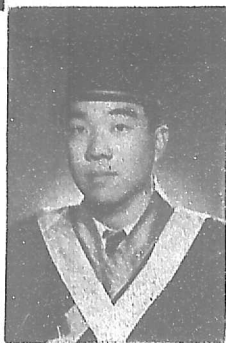
蔡樂天
法學士
經濟



趙振輝
法學士
經濟



田景億
法學士
經濟



王龍
法學士
經濟



邱
繼
萱
法學士
經濟



杜
立
崑
法學士
經濟



唐
葆
儒
法學士
經濟



梁
慶
榮
法學士
經濟



鄭寶琳
法學士 經濟



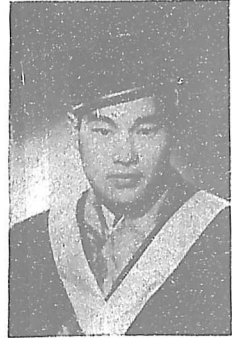
佟國雄
法學士 經濟



王士奎
法學士 經濟



周銳
法學士 經濟



徐護民
法學士 經濟



陸鵬年
法學士 經濟



王守瑤
法學士 社會



閻希堯
法學士 經濟



李國榮
法學士 社會



鄧映輝
法學士 經濟



蘇益文
法學士 經濟



謝振江
法學士 社會



張永胤
法學士
經濟



畢道仁
法學士
經濟



趙同斌
法學士
經濟



周應心
法學士
社會



李
銘
凱
文學士 社會經濟



趙
鵬
勳
理學士 數學



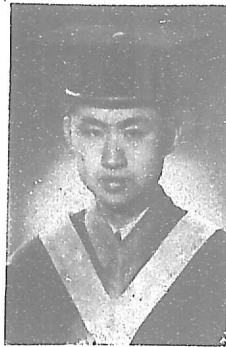
嚴
以
誠
理學士 數學



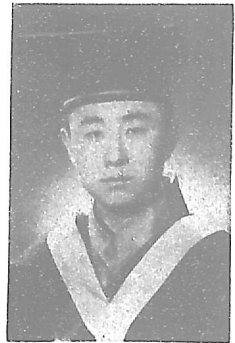
李
長
祚
理學士 數學



馬光前
理學士 數學



董延團
理學士 數學



汪興序
理學士 數學



樹志權
理學士 數學



黃德璉
理學士 化學



賈華民
理學士 化學



傅守正
理學士 化學



侯啟新
理學士 化學



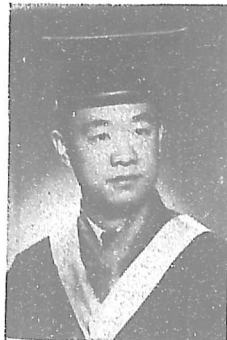
陳宗廉
理學士 化學



賀健
理學士 化學



楊汝梅
理學士 化學



林觀善
理學士 化學



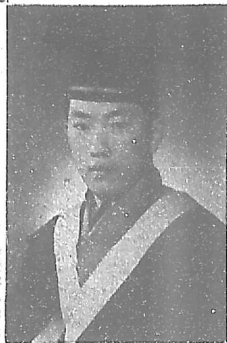
劉
權
理學士 化學



金
秉
一
理學士 化學



蘇
潤
之
理學士 化學



高
尚
志
理學士 化學



王希
通
理學士 化學



金熙
增
理學士 化學



常
霖
銘
理學士 化學



韓
興
國
理學士 化學



馮海晏
理學士 化學



張景浦
理學士 化學



陳士傑
理學士 化學



稽耀武
理學士 化學



汪永樂
理學士 化學



張仁駿
理學士 化學



趙鈞
理學士 化學



康深
理學士 化學



康湖
理學士 化學



佟威勳
理學士 物理



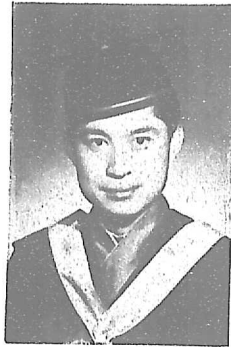
張子峰
理學士 生物



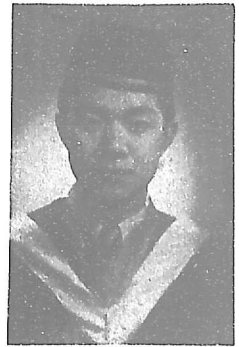
馮麟
理學士 物理



楊朝潢
理學士 物理



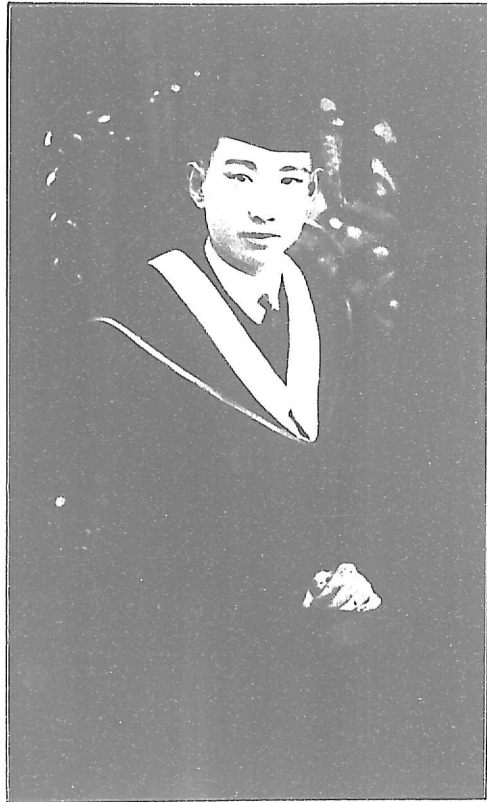
王乃森
理學士 物理



吳潛可
理學士 物理



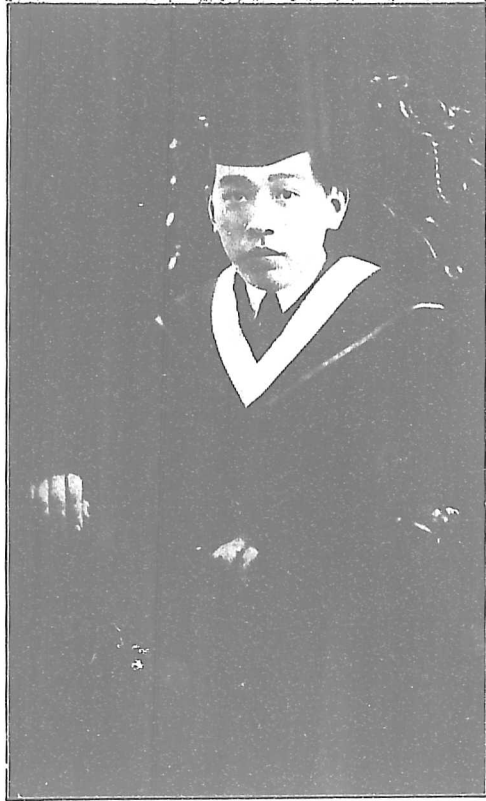
李玉章
理學士 物理



張本震 商學士

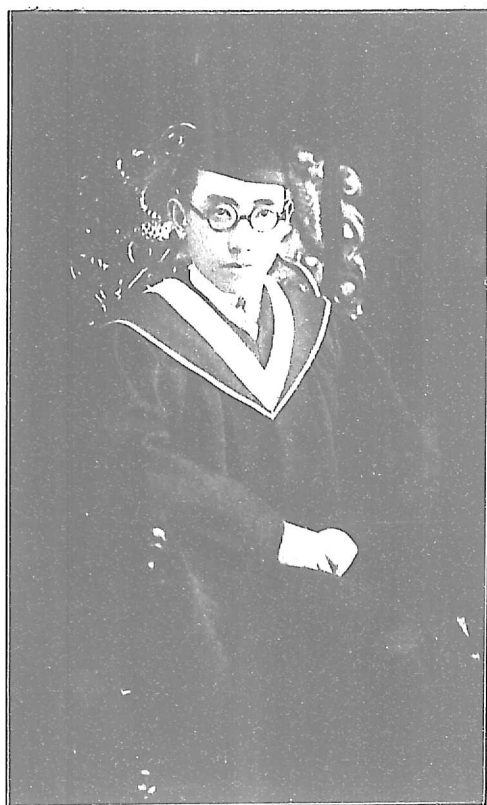
[CHANG PEN(CHIEN), B. C. S.]

一九二〇



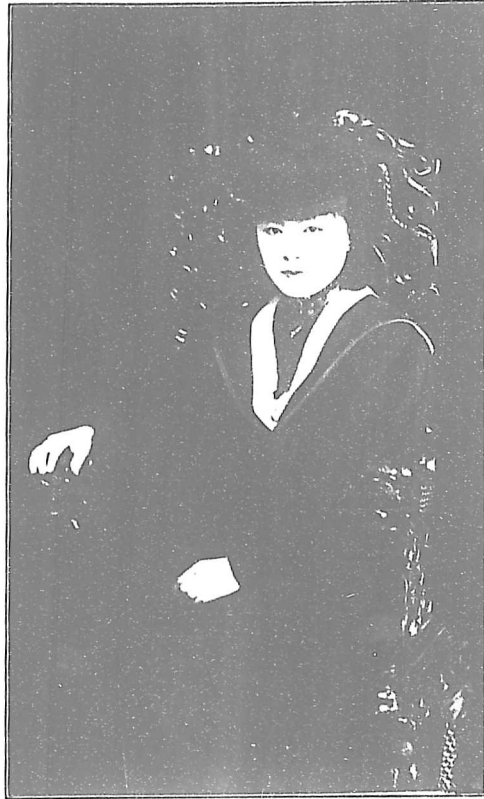
陳 先 華 商 學 士

CHEN SIEN IWA, B. C. S.



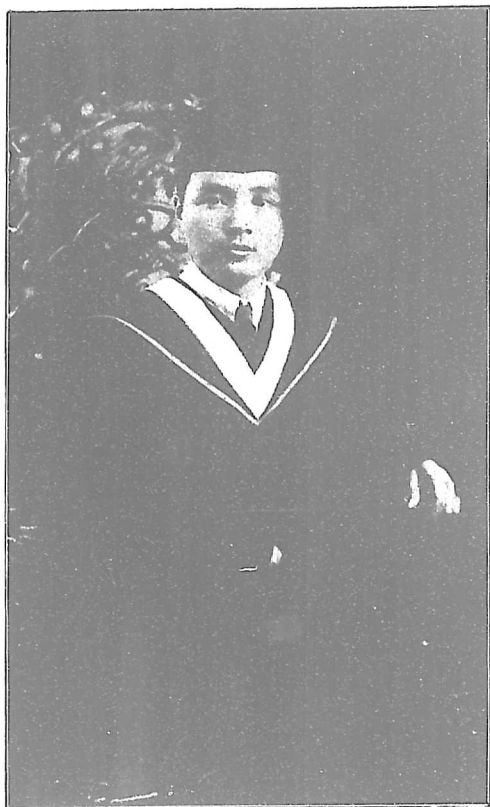
夏 聲 法 學 士

Hsia SENG, LL. B.



孫 淞 方 政治學士

MARION SWEN, B. A.
(Political Science)



黃炳魁 文學士

HWANG PING KWA, B. A.

(*Chinese Literature*)



孫唯民 文學士

SUN YE MING, B. A.

(*Chinese Literature*)



黃鼎昌 文學士

T. C. WANG, B. A.
(*Chinese Literature*)



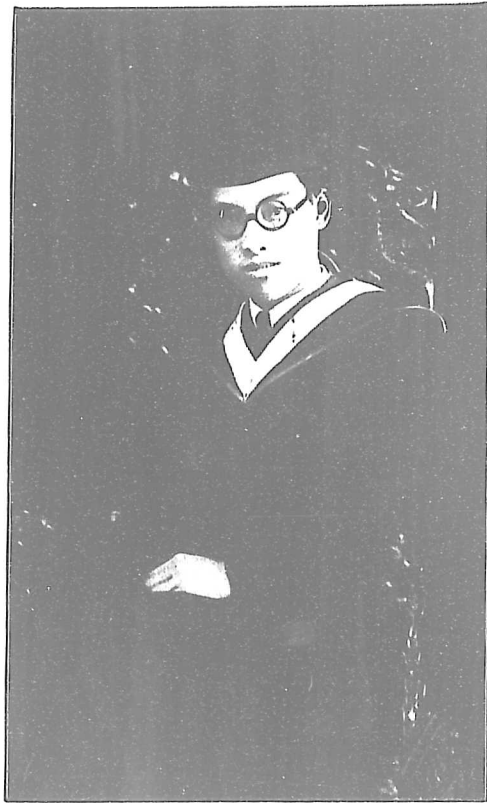
陳秋漪 文學士

LOUISE CHEN, B. A.
(*Chinese Literature*)



黃潤昌 法學士

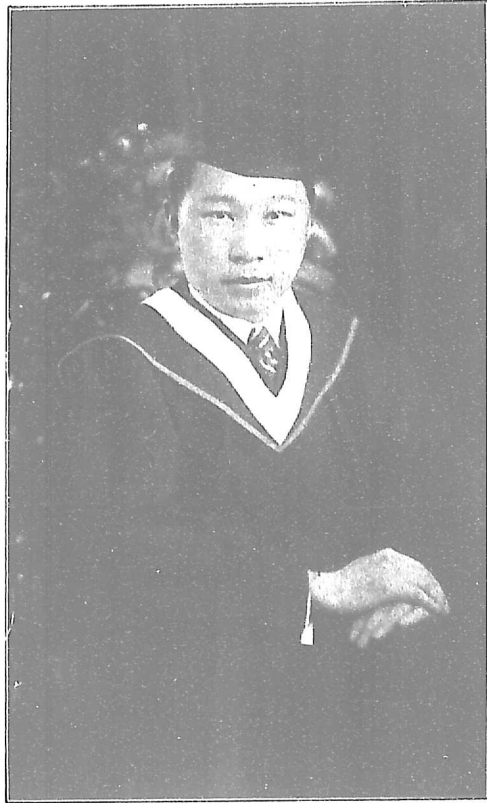
HWANG ZEN CHANG, LL. B.



曹 挺 光 政 治 學 士

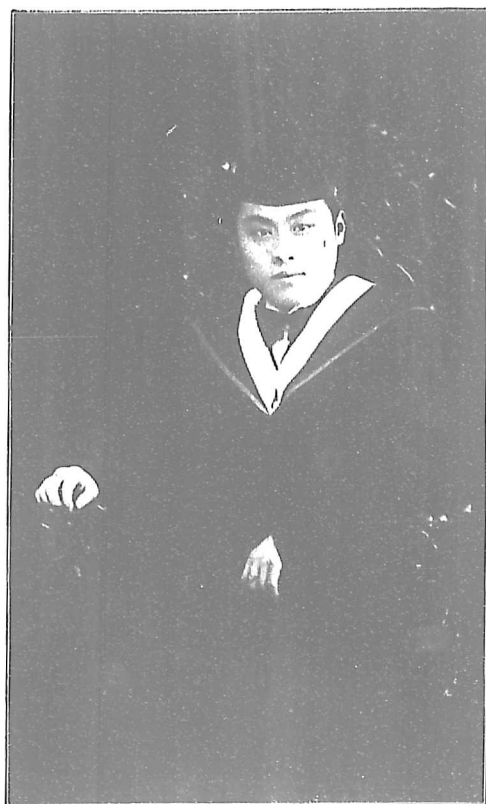
CHOU TING KWANG B. A.

(*Political Science*)



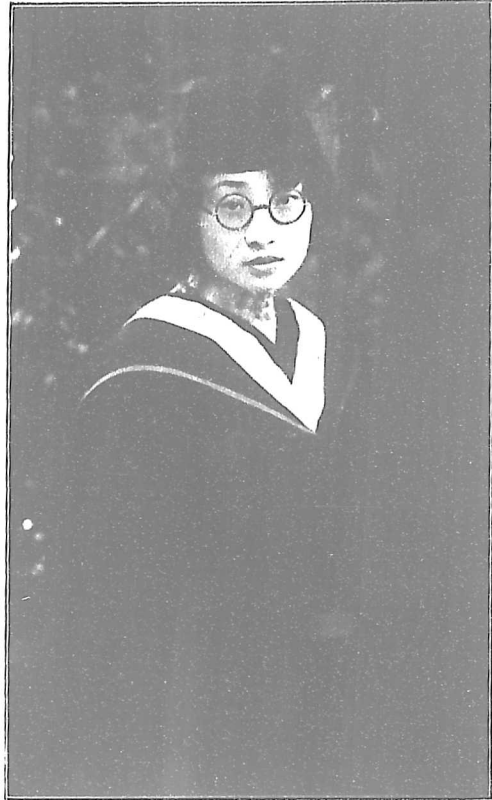
曹 榆 商 學 士

JAMES Y. TSAO, B. C. S.



黃復翔 法學士

HIWANG FU SIANG, LL. B.



郭 馨 法 學 士

KUO SHING, B.L.S.



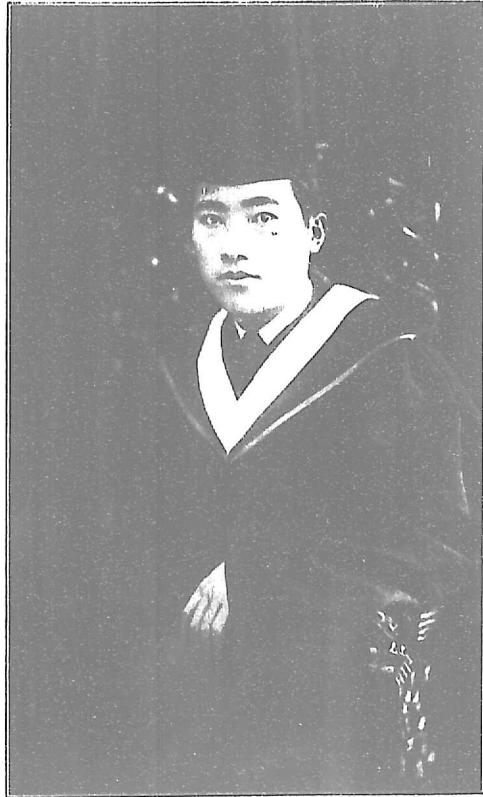
張 邦 柱 文 學 十

CHANG PONG JU, B. A.
(*English Literature*)



郭至德 法學士

KOU TZE T'EH, LL. B., B. A. (中公)



盛 寶 賢 法 學 士

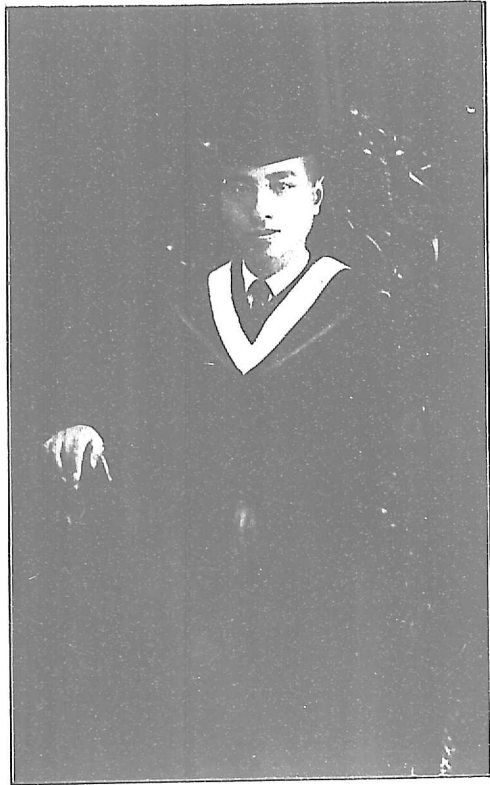
.B. S. SUNG, LL. B.



程 寅 官 文 學 士

CHEN YIN KUAN, B. A.

(*Chinese Literature*)



項 崇 偉 法 學 士

HANG TSUNG WEI, LL.B.



管中仁 法學士

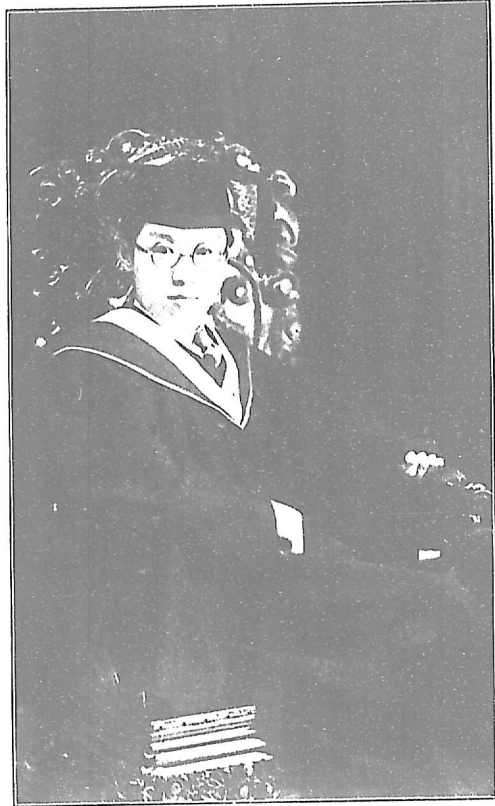
KWAN CHENG REN, LL. B.



董文淵 政治學士

TUNG WEN YUAN, B. A.

(Political Science)



黃 德 彥 文 學 士

HWANG DU-YE, B. A.
(*Chinese Literature*)



楊 振 歐 法 學 士

YANG CHEN OU, LL. B.



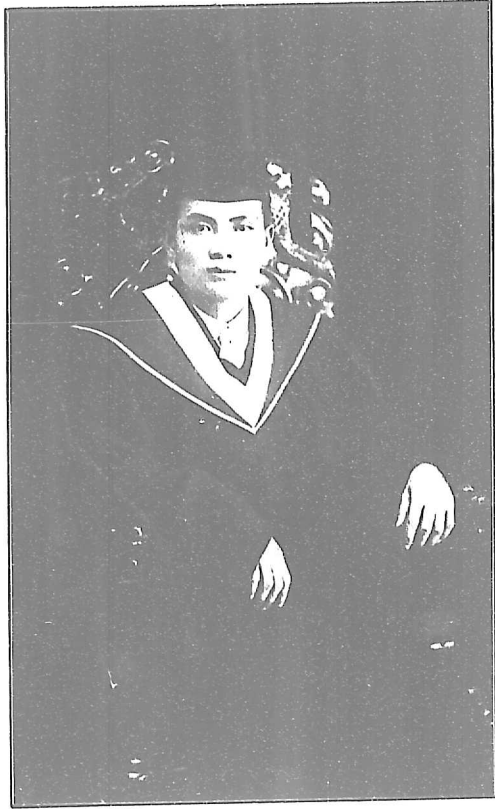
萬 德 潤 政 治 學 士

WAN TEH ZUN, B. A.
(*Political Science*)



蓋其威 法學士

LILLIAN KAI. LL. B.



楊 毓 豪 政 治 學 士

YANG YU HAO, B. A.
(*Political Science*)



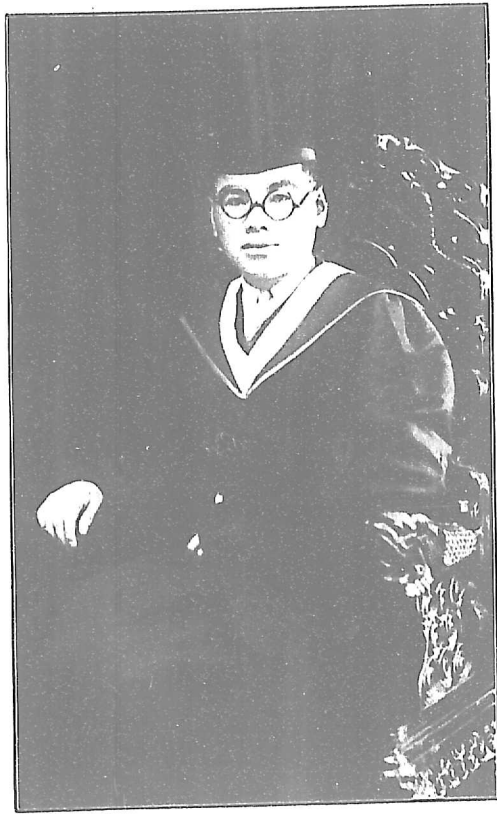
蔣文櫻 政治學士

MARIE TSIANG, B. A.
(Political Science)



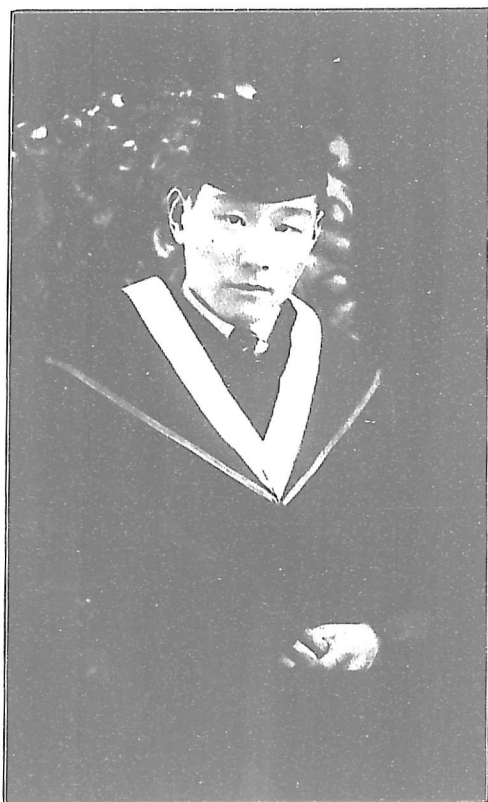
潘 怡 法 學 士

PAN YE. LL. B.



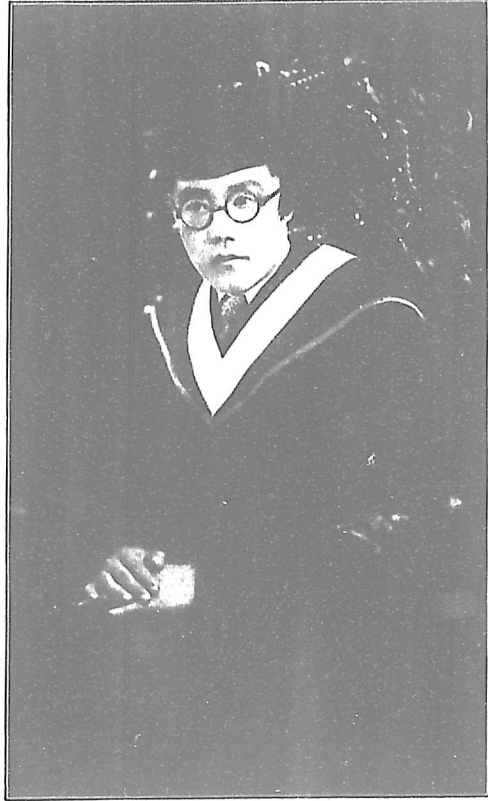
鄭 五 懷 文 學 士

CHENG WU WHAI, B. A.
(*Chinese Literature*)



潘 德 華 政 治 學 士

EDWARD PAN, B. A.
(*Political Science*)



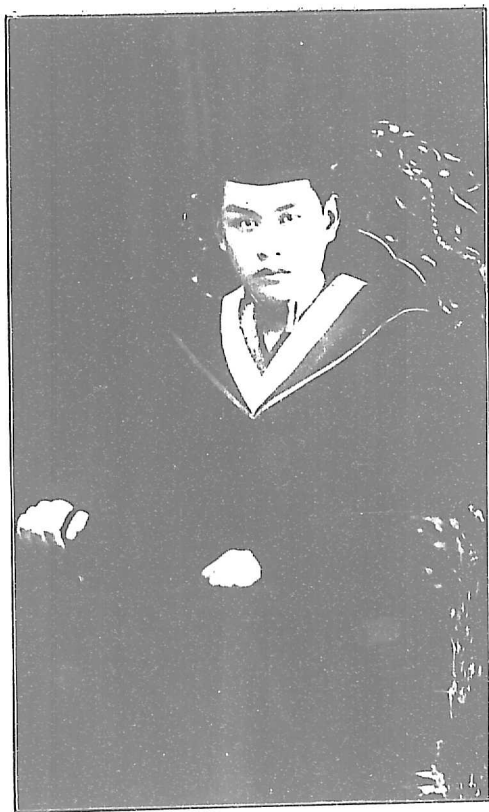
潘家驥 商學士

PAN CHIA CHI, B. C. S.



羅 健 文 學 士

LO CHANG, B. A.
(*Chinese Literature*)



盧陶廣 文學士

LOO TOW KWANG, B. A.

(Chinese Literature)



顧克儉 文學士

K. C. KU, B. A.

(*Chinese Literature*)



蔡 奠 華 政 治 學 士

LILY TSAI, B. A.
(*Political Science*)



羅 紹 傑 政 治 學 士

LO SHAO CHIEH, B. A.
(*Political Science*)



顧 鳳 祥 法 學 士

KU VONG PZIANG, LL. B.



蔡 澤 政治學士

TSAI CHIE, B. A.
(*Political Science*)



夏 燮 容 商 學 士

PETER HSIA, B. C. S.

王 塵 摩 文 學 士

C. M. WONG, B. A.
(*Chinese Literature*)

危 士 容 文 學 士

S. Y. VEY, B. A.
(*Chinese Literature*)

李 彩 霞 文 學 士

C. H. LEE, B. A.
(*English Literature*)
L.L. B. (Soochow)

胡 道 靜 文 學 士

T. T. WOO, B. A.
(*Chinese Literature*)



UNDER GRADUATES

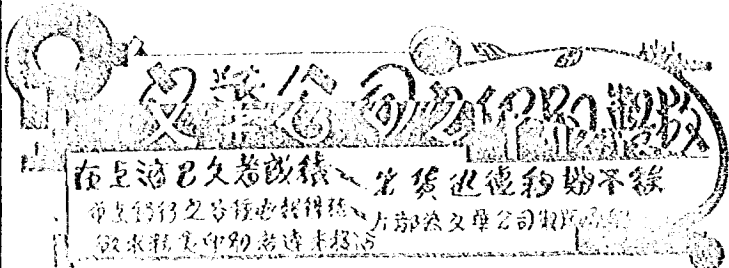
水管商登記第八十八號

記 司

永興水電公司

承裝自來水工程

上海法租界五輪道路口過側西愛路四十七號



印字 各種中西簿信五字通書證券鈔票傳單廣告股票請期仿單商標招貼
 章程卡片等件信信日曆式日曆一切大小印件無不精美或加
 裝電氣 印刷設備快印三色或四色印
 發行部 發行各種中西文字小說雜誌書報等件

文華美術書印公司
 WEN HWA FINE ARTS PRESS, LTD.

1925年11月1日 上海法租界五輪道路口過側西愛路四十七號

文科中國文學系三年級



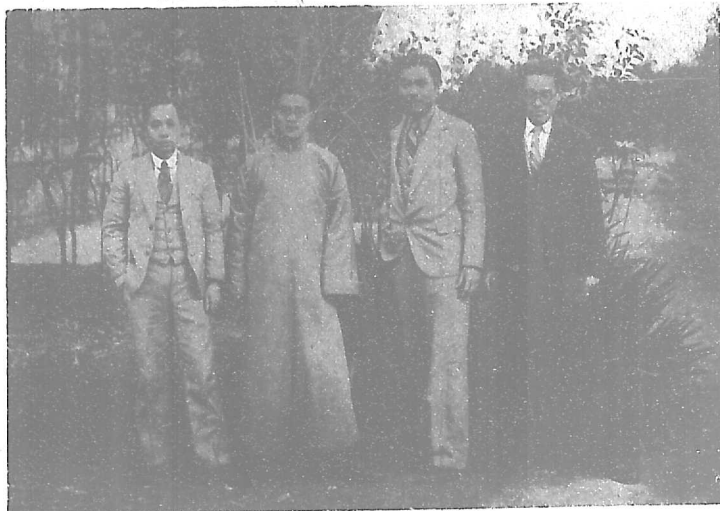
級 史

民國十七年秋。六月級前。八月。同學聚。級成。同級四十人。蘇福豐。粵次。級會成。丁君濟川。王詩。攻史。郝君積。能文藝。茹君其昌。究子學。翟君超。塵。研經。明年。春。級會停。秋。級友多轉學。新舊級友卅餘。福未詳。陳君松茂。究小學。楊君雲。蔣君椿。皆孜孜士也。于君紹基。工詞。十九年春。級會復興。秋。丁濟川。于內艱。廢學。于紹基。翟超塵二君。轉。江華。邵堃。二女。士。休業。陳松茂去。級會再停。級友卅六人。新逾半。級制自是分兩組。學備較文藝人。續。冬。校有建舍之議。今年春。新舊級友半。江。邵。復來。

上述者。予所知也。至云放恣俊秀。磊落嶷嶷。吾級不乏其人。既難得而備知。故未便於詳敘。驚才鬚筆。馬齒壞篇。勉記其略。以充卷帙。 湯義森



文科英文系三年級



CLASS HISTORY

The history of our class commenced in the fall of the year 1929. Now, she is three years old. The past she can never forget; the future she desires to brighten with progress and prosperity; and with the present she can never be satisfied. She is, indeed, like a camel wandering in the wide, wide desert where she can not find fresh fountains and faithful companions who will encourage and lead her to the royal road of achievement. In the wilderness, she therefore tramps hither and thither, calls out loudly for help, makes a series of laborious and tenuous efforts in order to achieve her end. She is also like a sea mew hovering up and down the surface of the sea. The sky-kissing and surging waves as well as the frightful and furious tempests almost fill her heart with a chill; and unless some giants will come to assist her by means of their wings, powerful and mighty, she will be the victim of constant fears and discouragements.

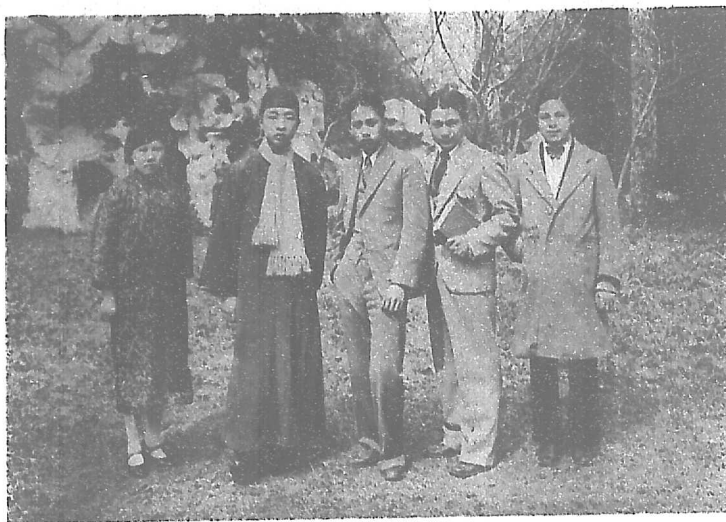
Oh, how fortunate she is! She has every good chance to make further progress in literary, athletic, and moral activities. Her mind is filled with high ambitions,—the ambition of finding out fresh fountains in the arid deserts—the ambition of digesting the essence of literature, either Oriental or Western—the ambition of crystallizing her thoughts and actions as a whole. Thereby, she worked hard, learns everything worthwhile, writes down whatever she has observed and heard in the universe, and does whatever she thinks right and reasonable to do.

As above stated, she is now like a camel and a sea mew wandering and hovering aimlessly, but very fortunate is she that she has a few helpers who have all tried their best to lead her into the bright portal of success. Mr. V. P. Ting, the chairman of the English department has taught her how to make a conscientious and systematic study of the world literature and how to seek Right and Truth. Thanks to his indefatigable and faithful efforts of edification, to him, she is greatly indebted. Besides, she has Dr. C. I. Hsia, Mr. James L. E. Chow and Mr. Wong Bay Woo whose vast experiences and zealous admonitions have won for them her full respect and unanimous admiration.

Let it, therefore, be borne in mind that she is hopeful and that she will conquer all kinds of difficulties which come in her way. However seemingly insignificant she may be at present, yet she is spirited enough to stand the strain of further struggles. May each and every one of the members study diligently and toil earnestly so that they may add glory and lustre to the class of 1932.



法科政治系甲組三年級



CLASS HISTORY

It was in the fall of 1928, when more than thirty young people from different schools met in the same classroom of this school. We were, then, strangers to one another, but our purpose of acquiring some knowledge in political science was just the same.

The truth of the saying that the first year's study of any college is the hardest course is now universally accepted. So it is with our case. Hard, though it was, we walked triumphantly and successfully along the path, thanks to the beneficial instruction of our honorable professors.

The second year marked a great decrease of our members, but we were by no means discouraged. In fact it offered us a good opportunity to understand one another more closely. With regard to the lessons of that year, we had some of the law books besides the subjects on political science.

As for the third year, our members still decreased. We had thirty more at the beginning, and eight only at the present. However we are proud of ourselves in mentioning that our spirit is in no way effected by this rate of decreasing. On the contrary, we feel, if not too exaggerated, that our spirit was rather inversely proportional to it. With the three years' study in the school, we honestly admit that we have made rapid progress both mentally and physically.

Fong Wan-fu



法 科 政 治 系 乙 組 三 年 級



級 史

負笈於斯，迄將三稔，遂輪歲月，驚喜交加，吾儕再更寒暑，則學期即滿，將與社會接觸矣，可不審慎於其間耶？至本級經過歷史，由李君潔天與鴻山在第五卷年刊中，言之甚詳，茲不屢屢，姑就近狀而略述之：

吾級級友，數約六十，濟濟一堂，情意融洽，互相切磋，多收集思廣益之效，彼此奮勉，頗得日新月異之功，讀書之樂，樂如何也！

本級級會之設立，於茲四屆，每開全體大會，或聯歡會，諸級友莫不踴躍參加，貢獻意見，各盡技能，不遺餘力，熱心協扶，而教友誼，俾吾級錦簇花園，媲美他級，於此可見一斑矣。至若學識研究，捨文字不為功，於是去年夏日，由級會執委，籌辦刊物，因暑假在邇，兼以經濟困難，歷盡艱辛，勉成一冊，由張鳳博士題曰「級友」，早與諸同學相見矣。茲者復得陳既明，林獻璋，石魯宗諸君之繼續努力，第二期即將付梓。近更有組織政治學會之議，正籌備中，或可實現。其過去成績，有如上述，是皆諸級友之兢兢業業所取得之效果也。

吾級教授，多當代碩彥，海內名流，已昭昭在人耳目，無待表彰，至級友中，則英才蔚起，各具特長，枚舉不勝，茲姑略之，鴻山以性材，五長本級，每有建樹，多借地山，而諸級友亦不棄下愚，相與協理，此乃差堪自慰耳。

方今外患未平，國事正多，所望諸級友，共同努力，本先總理大無畏精神，貢獻社會，服務黨國，納政治於軌道之上，登國家於隆盛之域也。 宋鴻山

法科法律系三年級

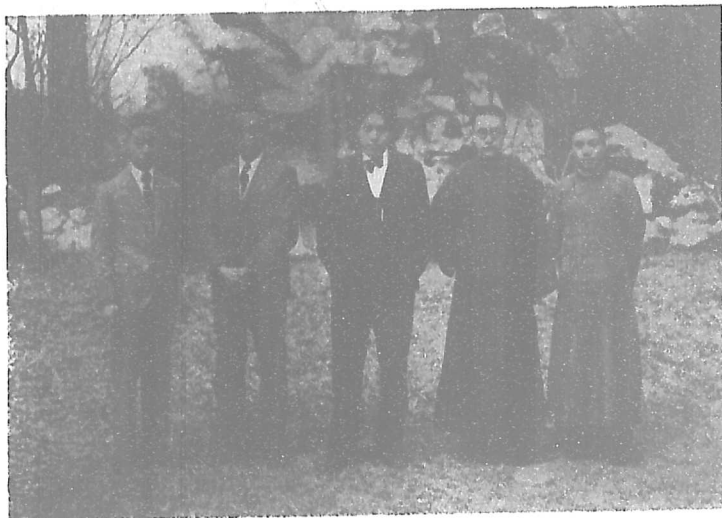


級 史

本級肇始於十七年秋。三年來同學間轉徙凋零者不下什七。溯昔比今。能無繫感。所幸在學諸友。尙克規育情性。砥礪學術。以期不負所學。有光母校。推進法治。益福社會。而渾儀輪轉。日月川逝。曾不幾時。學年又將滿矣。少學壯行。人生公則。又安卜長聚不離哉。然則惟有銘意志於同鑪。冶精神而合一。斯則形雖離而神常聚。地雖異而心不遠。衆志既一。所願必成。光輝環宇。可操勝籌也。願吾同學克始克終。底于大成。毋令學校社會失所期望也。頃級友攝影成。級長鄒君定濤適任學生自治會暨本校黨部職。極爲頹勞。乃命余作序。余不文。焉敢序。聊述勉語。冀與同學共圖策勵耳。

范志漢

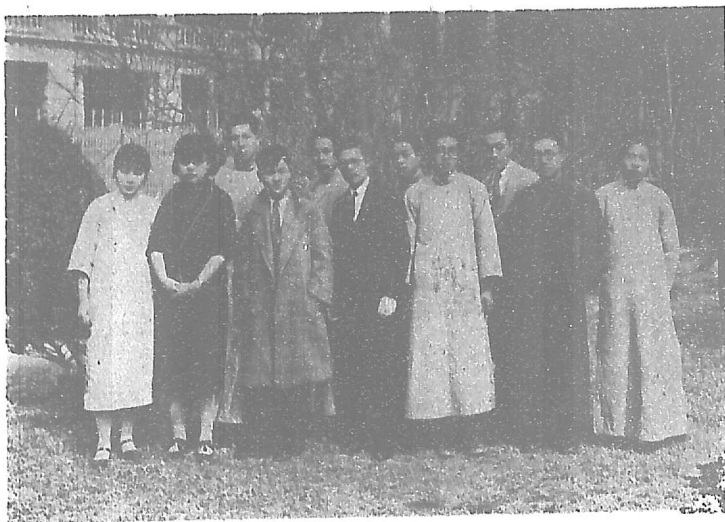
法科商業學系三年級



級 史

韶光易逝。歲月如流。一年容易。[又屆暑期]。回思往事。恍如春夢。令人不勝今昔之感。溯自十七年秋。吾級之誕生。始同學達二十餘人。惟以省籍有殊。轉入本校。他系頗有之。所僅存八人矣。惟以人數稀少。感情彌篤。團結人。以事他往。迄今猶能朝朝相見。同堂共讀。又同學生也。風雨一堂。切磋砥礪。融合無間。情甚深。且窗月夕。商時相研。吾級教授。或為經驗豐富之商人。所崇仰。或為博學。俱為國人。用是成。商學精深。訓導有方。復我級同學。孜孜矻矻。朱君錫華。則精善觀學。何君寶元。擅運動。朱君仲述。善交際。沈君蔚。則工之富。辦事精神。與君宗壽。和萬可觀。皆英發。專長。若余駝。幸附驥尾。張樹棠。

文 科 中 國 文 學 系 二 年 級

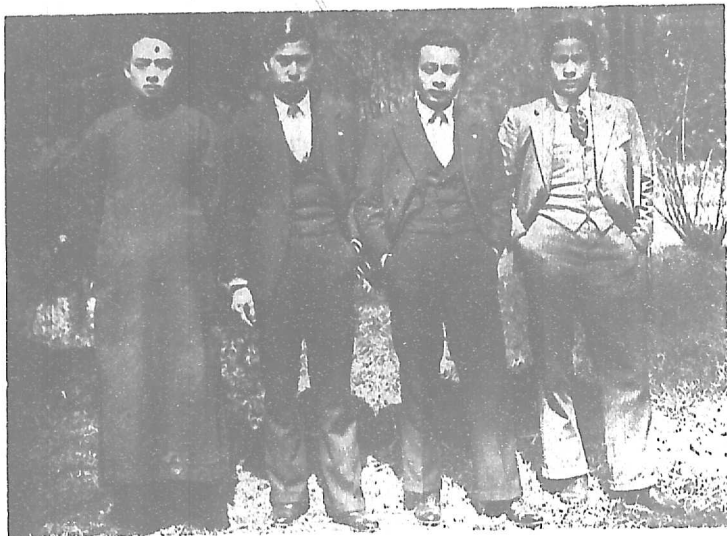


級 史

韶光倏忽。歲月飛騰。同人聚讀於茲。亦既兩易寒暑矣。於此二年之中。雖無多事跡。昭人耳目。然師生之講習。同學之礎研。兢兢業業。共治斯文。亦何肯稍假於人。烏可以無紀哉。溯吾級誕生於十八年秋。級友自四方者頗衆。淵淳嶽峙。萃羣彥於一堂。霞蔚雲升。來良朋於七表。廣集嶽魯粵閩。師承共仰。喜納文華樸納。聲氣同求。於是英秀雋逸軼類超羣之士。一時輩出。翟君潤縉。精明幹練。遇事勇爲。而小學夙具精詣。傅君植亭。高才雄辨。出語驚人。而新文學尤擅勝場。戴君伯衡馬君治統之吟咏。居然李杜之儔。方君端備。胡君亦如。沙君佩瑩之書畫。直入魏夫人吳道子之室。餘子亦復英俊不凡。各具所長。若謂其將來無供獻於國家社會者。吾不信也。以故詩歌社之探討。級會之商兌。明華光耀。成績斐然。惜乎歲改月移。萍飄星散。去夏瞿君北游故都。吳君轉之復旦。舊日朋儕。半多他去。追思往跡。惆悵難勝。蓋不私不爲。以往之燦爛歷史惜矣。然舊者雖天各一方。別圖建樹。而來者翕翕。豈無碩彥。鯨生幸附鱗尾。徒慚窮之不逮。惟祝吾級來日方長。鵬程萬里耳。

王 麒

文 科 英 文 學 系 二 年 級



CLASS HISTORY

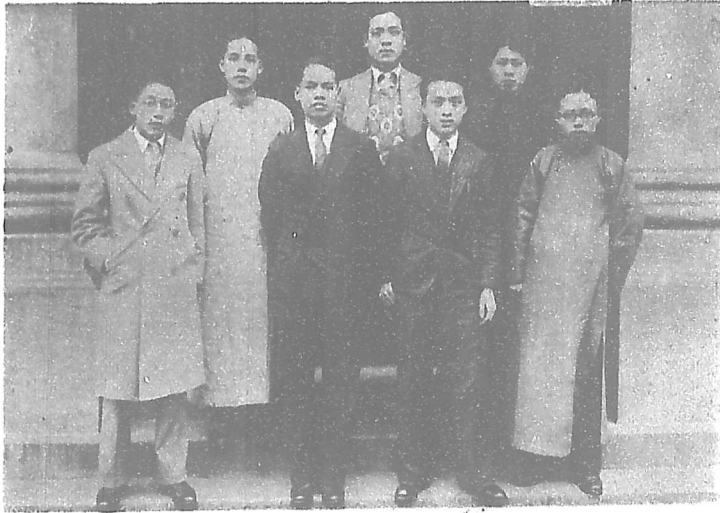
Looking back into the past we could yet heave a sigh of profound satisfaction for our hard-earned achievements, intellectual as well as physical. Aspiration of learning boiled hot in our veins, and athletic inspiration ran deep into our muscles. We feel ourselves very much indebted to our instructors and professors, without whose counsel and guidance this success would be impossible.

It was not very long ago when I was in the Senior class of the Middle School, that our class numbered some fifty students, mostly majoring in literature. Indeed the period was not to be considered very prosperous. But one significant event could be placed on record. We captured the much-coveted championship of the cross-country and the "cage" game. There was an apparent security of our position. At the same time we still looked for more "pep" and strived for better things.

Unfortunately, the majority of our class-mates gave up hope of joining the college during 1929-30, because then she was not registered. Approximately speaking, our fellow-students dropped to twenty in the Freshman, and to seven in the Sophomore year.

In English literature we made great strides, thanks to the valuable services of Mr. V. P. Ting, who, in spite of all obstacles, had successfully aroused our interest to the animated and picturesque study of poetry and classics. As to "Palais vous Français," we are much obliged to Madame Jong for her untiring efforts. Space forbids us to mention all the names of the other professors who have in one way or another moulded our intellectual faculty; our appreciation and gratitude are due to them all the same.

C. K. Cu



CLASS HISTORY

It is two years since our matriculation. The period of two years is but a brief interim. The past is still fresh in our memory.

The class consists of nine students and a couple of Co-ed's. Some are versed in literature, some interested in social activities, and still some others who belong neither to one nor the other, are specialized in athletics. The physical, moral, and intellectual peculiarities which distinguish the class are plainly discernible. All teachers concerned have prophesied that the class would be the leader among its brethren, and its members are the favourites of the college. Such is the brief history of our class, but we are still looking forward to a brighter page in the years to come.

C. H. Chow

法科政治系乙組二年級

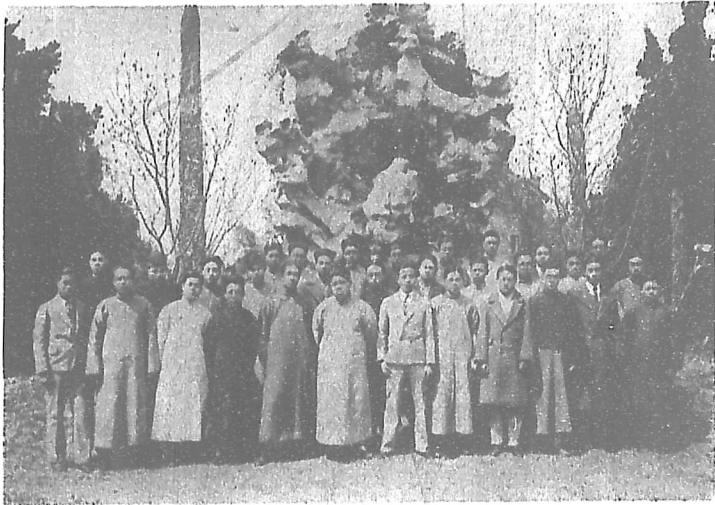


級 史

歲月蹉跎，年華易邁，轉瞬之間，吾級產生已二載於茲矣。憶民國十八年秋，同學之由各方來吾級者，凡八十有奇；一時英俊薈萃於斯。正喜球磨有人，疑難共拆，集思廣益，獲效無涯；迺曾幾何時，良朋半去，知己乍離，悵何如之！幸而舊雨雖稀，新交競至；人數雖稍減，而和衷共濟之毅力，仍不遜於往昔，是亦堪為本級告慰焉！近者級會組成，情感彌篤，團結益堅，哀然蔚成大觀。深望本級諸英才本先總理大無畏之精神，以改造新中國為己任，窮研學理，養成良材，是則吾輩同學應有之使命也！嗚呼！本愚蠢，忝長本級，一載以來，毫無建樹；與言及此，慚愧曷勝？惟可自慰者，得與諸同學共勉諸。茲值年刊付印，本級級史例應披露，爰誌數語，聊作芻蕘之意耳。

郭兆麟 婁立齋

法科法律系二年級



級 史

本級級史。肇自十八年秋。去歲本校年刊中。已有馮冠軍爲之紀述矣。駒光水逝。瞬又一年。此一年中之情況。較上年度雖無多量變更。然亦有足稱者。茲述一二。以誌梗概。

吾級同學。在本學年中。雖有少數輟學或轉入他校。然自他校轉學而來者。亦有數人。故爲數相差不幾。至於研究切磋之精神。則較往年爲進。蓋當一年級時。同學來自各地。萍蹤偶聚。相識未深。雖朝夕聚首一堂。然尚未能如現時之知交深切也。迨爾我之相知既切。斯研習之興趣益濃。攻錯他山。絮長補短。故學業上之成績。不期而然有長足之進步矣。

溯自國民政府成立後。新法繼續頒行。而以本年度爲尤夥。吾儕既以研求法律爲職志。則對於新法之產生。自多探討之機會。且本級教授均係法界巨子。本精選之學理。闡法律之真髓。集多年之經驗。示後學以指歸。每當靖業之際。必能提要鉤玄。諄諄不倦。此爲吾輩所尤慶幸者也。

至本級團體組織。似付闕如。然課後質疑。業餘辯難。矻矻孜孜。早成風氣。雖未具若何之形式。而實際上獲益良多。此又本級同學恆引以爲慰者也。倘能本此精神。日進靡已。將見下學年開始。新校舍落成。不僅可瞻房舍觀峨。而對於學術上之貢獻。亦將與之俱新矣。努力進修。前程無量。是則于級史紀述之餘。所殷殷企望者也。

徐學書

法 科 商 學 系 二 年 級



CLASS HISTORY

Things look difficult at the beginning, but the way of success is often paved through incessant struggles and trying hardship. We had completed our freshman year with much trouble as all the lessons were new to us, but when we had made the books our best friends, we went on easily.

We have now been promoted to the sophomore class. But the top of the ladder is still very high. We have yet to fight our way thru and maintain our freshman record brilliant as it was difficult to break. To be promoted to a higher class is nothing honorable or proud for us: it only means heavier burden on our shoulders. And we could not stop to think that our college life is shortened and world is calling us for service. Therefore, be a diligent student every one of us; and prepare ourselves to be faithful servants to our fellowmen and patriotic citizens of China.

There are only nine members in our class. It is, indeed, the smallest class but composed of different characters. We have eloquent debators and orators, able scholars and great athletes.

It is quite a fun that all of our members are short-sighted. So unlucky as we are that there are no girl students in our class. We always compete with one another in the class as well as on the play grounds. Our common interest is to seek for public welfare.

I would like to introduce you our prominent members. Messrs Tsu Yung Ming, Wang En Tseng and Hsu Chao Tao are recognized as the most diligent students in the college; their thirst for learning is ever quenched. Messrs Shingung and Shen Ching Yung, the two thoughtful students are much favored by the professors for their wonderful thoughts as they have often contributed opinions about the development of industry and commerce in China. Mr. Zee Long Sang's character and knowledge would be seen from his nick name "Confucius." There is nothing worth while to speak of the writer himself. He is a lunatic, bearing him nick name "老" gladly.

By Talis T. S. Shia



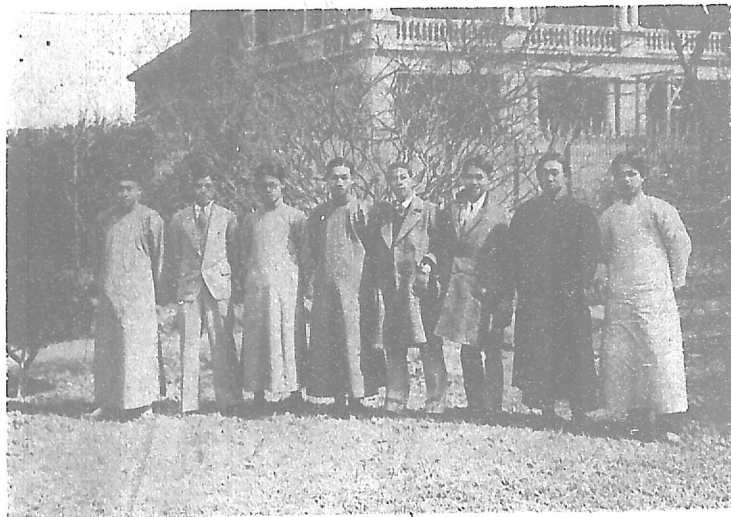
級 史

我級之誕生。僅半年於斯。記載資料。頗感缺乏。茲以本期年刊。行將付梓。編者諸君。催促再四。不得已勉述其略。

溯自去秋開學。級友諸君。負笈自四方來者。卅人。其始也。因鄉音各異。語言不同。極少接近。然未逾月彼卽此融洽。交誼日敦此不能謂非前級長黃汪二君善於聯絡之功也。今春舊同學雖多輾轉他去。而新同學接踵來校者。亦座爲之滿。濟濟一堂。互相磋商。對於一切應有之工作。尙能不落人後。此則可謂吾級榮堪欣慰者也。本級之挈治國學也。恥盲從而尙思辨。斥空疎而貴實學。而諸教授又皆海內碩彥。竭其精神。循循善誘。甄陶鼓鑄。蒸蒸日上。自此以往。吾人惟有亦步亦趨。鍥而不舍。則國學雖深遠玄奧。何患不得尺寸之進益乎。 石昭常



文科英文學系一年級



CLASS HISTORY

The year of 1931, hurrah! We rejoice as we ascend another step of our collegiate work. When we have gained new experiences and met with defects. Remember, life is a struggle, and college life is but a preparation for the future. We have not ignored our sufferings, nor complained of a better environment. On the contrary, as we are going forward each year, we have felt that a stronger and more courageous spirit has bound us to face the task that lies before us.

In addition to the fact that our class is more in size, we have always shown our abilities in social activities. We are perfectly sure that we shall be loyal, faithful, and useful to dear Chih-Tze.

Leo Wei Tsung





法科政治系甲組一年級



級 史

本級始自客秋。同級者十數人。其中由本校高中部升入者五人。餘皆來自他校。雖有新舊之分。而聚首一堂。研究同一學術。切磋琢磨。若水乳之交融。甚相得也。教師多海內博學之士。循循善誘。誨人不倦。故吾級級友莫不欣沾時雨。且孜孜勤業。好學不厭。是以進德修業。猶木之向榮。且各擅所長。有長於政治者。有長於交際者。有長於文學者。有長於運動者。有長於言語者。濟濟多才。詢可美也。茲本季年刊。付梓在即。蔚也不文。聊綴數語。用紀其實。

李蔚白



法 科 政 治 系 乙 組 一 年 級



級 史

科學文明，既已橫溢一時，其潮流所向，遂使各國之欲競存於世者，羣以斯途是趨，我國雖素稱文化之邦，於此道固未有精深之發展也，至是亦不得不力謀改革，以應潮流，於是關懷國事者，各盡厥長，而謀所以趨之之直，邇者李權時先生於其經濟學原理自序中言曰，科學落伍之國，欲儕於先進國者，其程序必須經過三階段，一須虛心學人，二將學者國貨化，三既國貨化後，尤應精益求精，使其青出于藍而青於藍，觀此則所謂趨於科學之途者，固不止僅於模倣而已，本校于三年前，添設政治系中文組，其意旨與李先生所云第二階段，不謀而合，蓋早經洞察及此也，二十年春，改稱今名，是時吾級誕生已一學期矣，級友原為四十七人，本季約增其半，四方英才，集十一室，切磋之樂，固未艾也，惟是省籍既殊，語言未通，團結之力，一時似難與他級媲美，而能來此，僅及半載，于各同學之特長，未能力述至為悵悵，但願其乘前旨，各自勉旃而已。

龔 家 熊

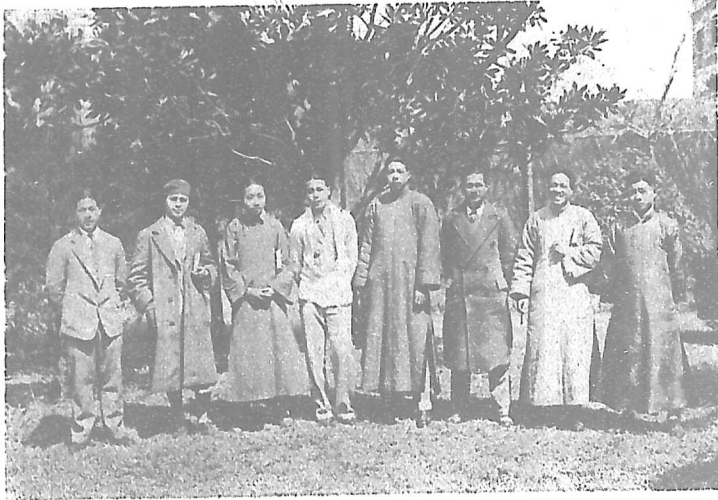
法科法律系一年級



級 史

吾級誕生於十九年秋，同學都七十餘人，有不遠千里而來者。聚首一堂，精研法學，其樂融融，主任爲沈鴻先生時加指導，亦爲幸事，然論過往之事實，乃因爲時無多，殊罕作記，惟此始業之際，吾儕所亟宜注意者約有數點，一，法律爲社會科學，然言法學則須兼習哲理，故參稽條文，以爲世用，因讀法者所有事，然條文之是否合於時宜，尤須探究，仰之彌高，鑽之彌堅，欲求貫通，豈易事哉，二，集思廣益端賴佳才他山之石可以攻玉，吾級人數既多，自宜組織聯絡感情，而交換智識也，三，方今世運日隆建設伊始注重法治詢謀僉同吾人固宜朝夕茂勉，從事於理論之鑽研一方更當留意於實行方法，則將來躬身社會爲民帶福具有把握矣，綜此三者勉行之庶乎，可無愧所學矣

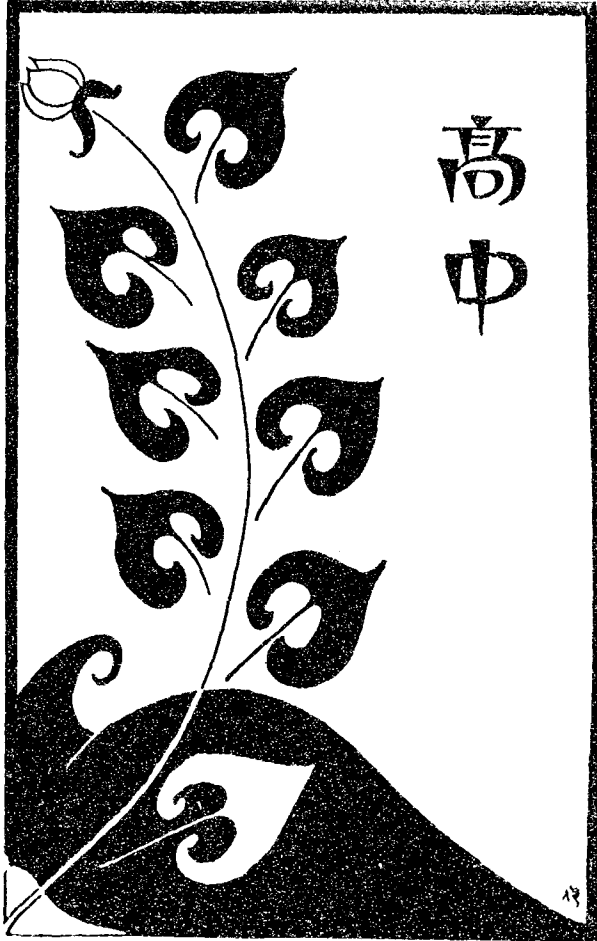
1931



CLASS HISTORY

To the school of commerce, 1934, we express the hope that in 1934 we may find them all in their "mortar boards," etc. Then we hope to put our pictures with individual colours in the annual, and to be able to say to them, "To you, you who are passing today through the portal of our college into the world, we hope that you, every one, may find an honorable place in the world. We however, regret to see you depart after your four years sojourn here. Nevertheless we trust that you have enjoyed those four years. You have brought honour and fame to this institution and we are grateful to you. At the same time, you have brought many a headache and heart-break to our worthy professors, for which you should be repentant. You are in the commerce department, and naturally have been taught the art of money-making, but be forewarned, don't be always after the glitter of gold! chase after other things once in a while. And, as a parting gesture—always keep in mind the fact that you are carrying this institution's name into the world, and be always worthy of it."

Jamming Wong



高中三年級



級 史

吾級誕始於十七年之秋。歲月易逝。忽已三易寒暑矣。在此三年中。堪以自慰者。厥為團體之精神。而熱忱服務。尤為吾級之光也。竊維吾國衰弱之原因。正以缺此兩端。而有分崩與萎靡之患。吾級同學。果能本此精神。發揚而光大之。則革命成功。將可期待矣。今者吾級即將畢業。從此雲飛雨散。轉眼間事。諸君或入大學。求學術之深造。或選任職業。謀社會之改良。分道揚鑣。各行所志。晨昏聚首之樂。將成曠歡。回思往迹。能不淒然。勉哉諸君。光明燦爛之花。正待諸君親手培植焉。

劉友直

1931



文 海 峯

WILLIAM WEN

文 科



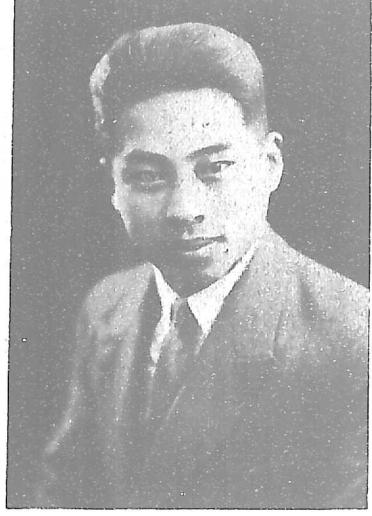
王 少 塢

HENRY WANG

文 科



盧鏡游
PORIS T. T. LU
文科



何祚炳
LIONEL T. S. HO
理科



朱 若 麟

SARLEE CHU

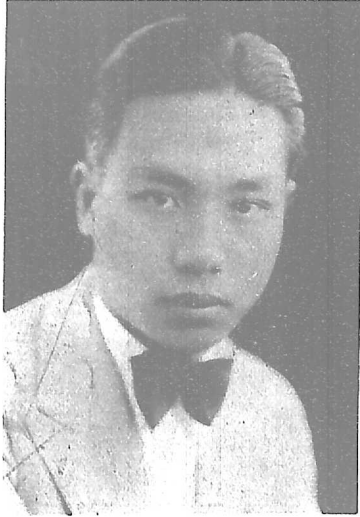
文 科



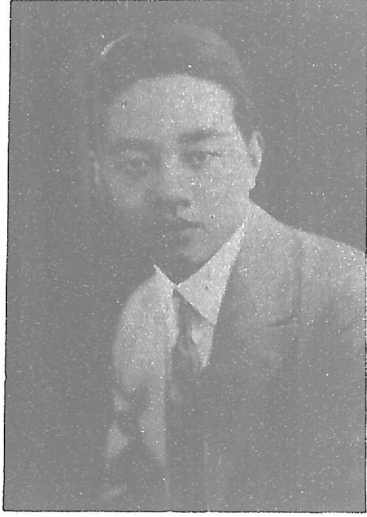
伍 康 耐

CONNIE WOO

文 科



陳 醒 懷
CHEN SHIN WEI
文 科



何 祚 蕃
STANLEY T. F. Ho
文 科



何 祚 嫻
LILY T. H. HO
文 科



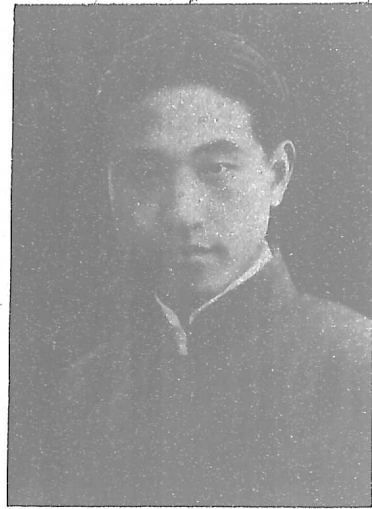
楊 斌 椿
ALEXANDER YUAN
文 科



田 長 民

CHARMING C. M. TIEN

文 科



東 祖 培

SHU CHU PAI

文 科



湯 元 亨
TONG YUEN HUNG
理 科



孫 劍 秋
SUNG CHAIN TSIU
文 科



何 世 粹
Lucy S. C. Ho
文 科



汪 楨 寶
WILLIAM WANG
文 科



劉 友 直

Liu Yu Chin

理 科



何 祚 蕙

ALICE Ho

文 科



鄒 天 鈞
CHIN TIEN CHEN
文 科



章 黃 希
CHANG WAN SHI
文 科



姚 士 彥

JAMES YAO

理 科



陳 綿 幹

ROSE M. K. CHEN

文 科



鄭 啓 杰

CHEN KI KIT

文 科

潘 瑞 甫

S. F. PAN

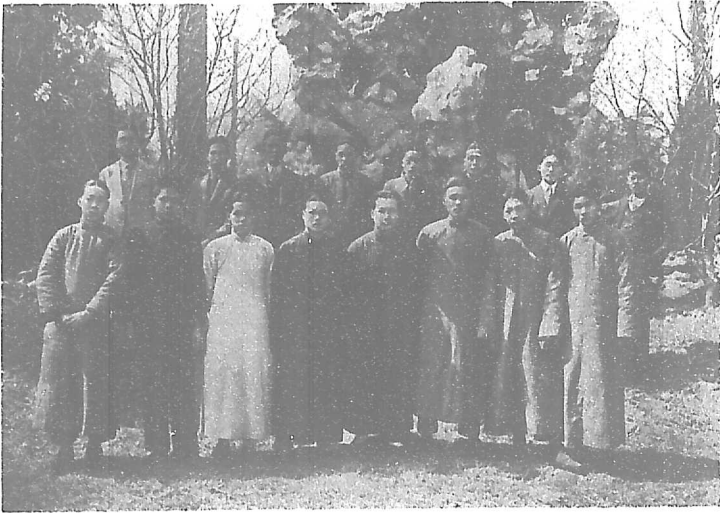
文 科

劉 超 羣

C. C. LIU

文 科

高 中 二 年 級



CLASS HISTORY

The co-ed's are conspicuous by their absence in our class. Fate demands it: so we cannot help it. We are simply boys, twenty-four in number, most of whom graduated from the Junior Middle School of this institution. Coming as we are from different districts and provinces, and great as the variety of our dialects is, we are, nevertheless, good friends, unified in a single purpose and animated by a common interest. In short, we are bound, each to each, by the so called *l'esprit de corps*.

In our brief history we have already counted several outstanding events worthy of mention, one of which is the Interclass Basketball Championship of 1928, when all other classes bowed down before our invincible quintette. This glory has, thenceforth, been retained, even up to the time of writing. One thing has made our combination so powerful, and that is good sporting spirit. This spirit has successfully permitted through all our veins, be it in games or in studies. If it has been any other element that raises the plane of Chih-Tze fame, we are proud, not at all self-concoited, to state that it is the success of our sportsmanship.

In intellectual achievement we are none the worse. Due to limitation of space we are compelled, much against our will; to curtail this important narration. A reference to some of the conspicuous members will suffice. In Chinese literature we have the proficiency of Y. C. Sun, in art there is the master hand of W. T. Cheng, and in English we see John Bull taking his hat off to C. M. Wang.

Time passes away swiftly but stealthily over us, so much so that it appears our parting day is well nigh. But we shall never forget that we have lived together, studied together, eaten together and amused together. By these, only these, can our mind be filled with happy memories and our heart with radiant joy; but

"If the darkness and corruption leave
A vestige of the thoughts that once I had,
Better by far you should forget and smile
Than that you should remember and be sad."

T. P. Lin



CLASS HISTORY

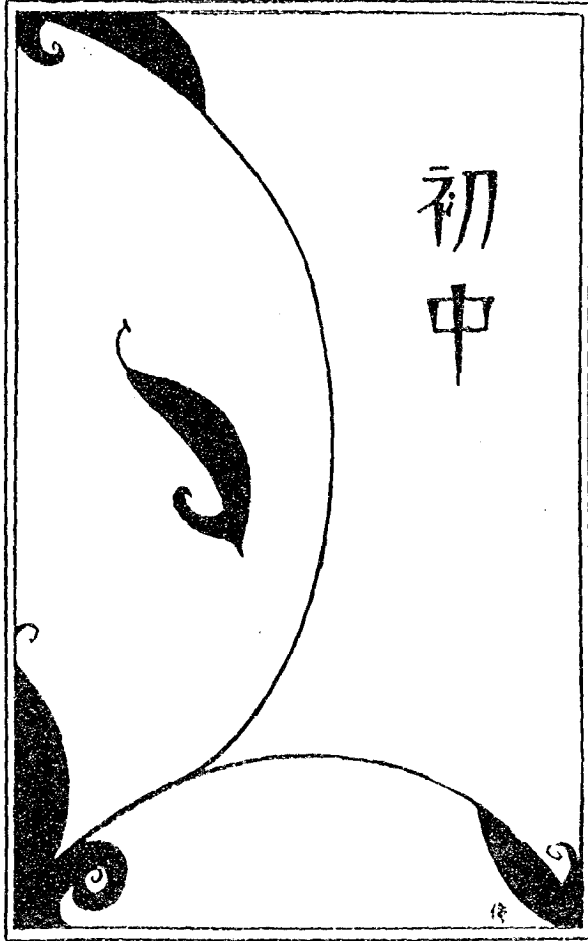
We have thirty boys to begin with. The "travelling students" take half our number away, and we do not have many left for school activities, such as sports and music. This accounts, perhaps in part, for the first sign of morbidity of life outside the class-room. Notwithstanding this alarming apprehension we made the best we could out of the goodly remnants in school, some of whom had taken the trouble of travelling several thousand miles—from Java and Singapore—to join our good fellowship.


In a short time we built up a strong team of athletes, taking part in all sports of our school and winning much honor.

We have a long time to go in our studies, and naturally we do not have much ground to back us up. But our one year in the Senior Middle School has taught us a good many things about the universe. In physics and chemistry, through inadvertence, we might break a breaker or two, for which we sometimes escaped paying damage. But in history we could not humbug the teacher concerning dates and figures.

Chien Han-song

初中





初 中 三 年 級



CLASS HISTORY

Our class consists of twenty four members, though small in number, yet good in spirit. We are diligent in our lessons and at the same time we pay much attention to athletics. Most of our classmates are the representatives of the Boys Basket Ball team which has won many battles through desperate contests.

With a mingled feeling of sorrow and gladness, we have finished the junior middle school course; happily, because we have completed the half-way of our middle school course, and sadly, because we have to tread a long, long journey which has yet to come. May we look forward to our brilliant and glorious days to come?

S. T. Chao



1 9 3 1



陳 廷 獻

T. H. CHEN



賀 慶 元

C. Y. Ho



鮑 光 典

K. D. PAO



趙 時 濟

S. C. Tso



王 士 楨

S. J. WANG



王 士 棟

S. T. WANG



王 宗 泐

C. P. WANG



王 德 華

T. H. WANG



左 玉 峴

Y. K. Tso



吳 泰 昌

T. C. Wu



李 萬 榮

Y. Y. LEE



居 浩 然

H. Z. CHU



瞿 廣 榮

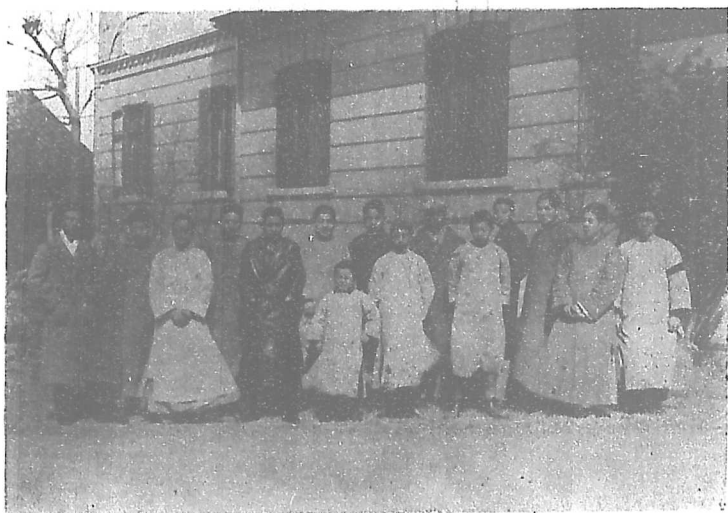
K. Y. Jui



鮑 翠 翹

C. Q. Pao

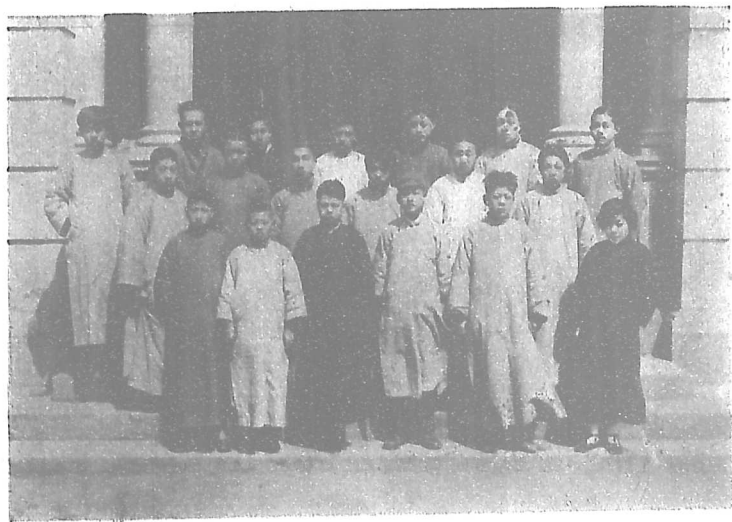
初 中 二 年 級



級 史

歲月如流。時光倏忽。轉瞬之間，寒暑兩易。是歲之春。余來吾級。昔時舊友。半多他適。新負笈者。數可盈十。每逢上課。奇事迭出。有潘鈞者。來此研習。量其身軀。長不及膝。嬌小玲瓏。精神活潑。舉動談諧。見之捧腹。一旬有餘。來者絡繹。全班計之。數逾二十。昔居異地。今處一室。昔為陌路。今為相識。同讀同遊。人生至樂。但所憾者。語言難悉。師誨諄諄。生多茫若。彼我談論。亦甚蹉跎。因此之故。未易悅睦。我曰無憂。首在勤學。他人能為。我亦能作。吾級諸友。發奮攻讀。造就將來。建樹家國。馮國儉

初 中 一 年 級



級 史

人生最寶貴的是學校生活，尤其是中學的初年級我們現在正是初中一年級的學生，所過的日子，真是所謂黃金時代，我們好像是一朵美麗的鮮花，現在應努力培植灌溉，期他年收到美果！

江灣路上的生涯，我們也消磨去兩學期了！看，花開花落不禁嘆年華逝水，辜負大好青春；同級諸友，今後應該怎樣去努力呢？

現在本校已經建築新校舍了！預料明年今日我們小朋友們，都在水電路上一齊過着那新的快樂的生活。但是我希望親愛的同級諸小友們，我們的學業，人格，和精神，也要和本校的建設聲名，一般的發揚光大呀！

這就是我們初一級的級史我們承認是幼雅而潔淨的一頁。

夏潤官



青 俤

持志學院體育會史



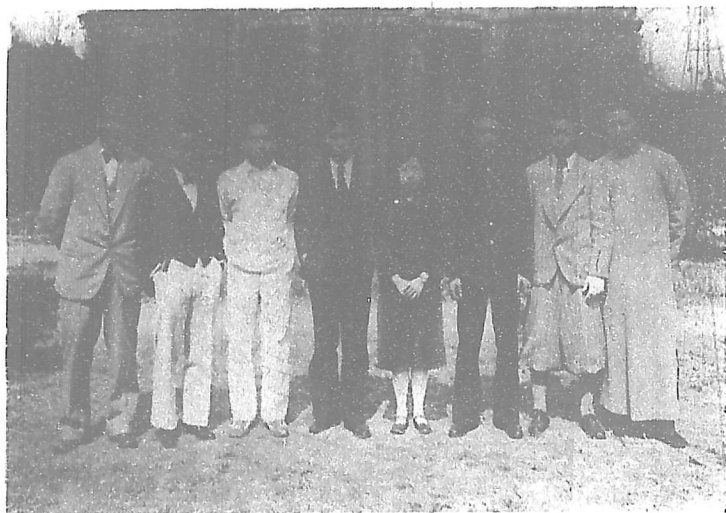
王振華先生
體育教練

本會成立之期即吾校誕生之年也。計自民十四迄今已七易寒暑矣。初即有足球籃球排球田徑等隊。當時頗以籃球著名於上海。蓋一時名將如談建鏘，倪光祖，李祖祺，陳華翰等皆雲集於吾校。是年籃球隊，曾出征蘇杭，載譽而歸。餘如足球排球田徑各隊，亦皆參加滬上各競賽。十五年春，吾校籃球健將李，談，倪三君被選為第六屆遠東運動會出席代表，又上海萬國籃球賽中華隊隊員，雖曰為國爭光，吾校亦獲得光榮不少。是歲之夏，復應江南各大學之邀，加入江大體育會，吾校于田徑賽中，雖有未能奪標之憾，然百米，二百米，一千五百米，及三千米一二兩席，均為吾校所佔，美譽至今猶存。民十六年，為吾校運動衰落之期。蓋受戰事影響，同學星散，致各隊不能成軍。十七年，北伐成功，吾校來學者亦衆，名播一時之歐陽亦於是時就學吾校，體育會因以復活。是年籃球隊，即收錦標暨南隊於江大賽中。雖錦標未得，固亦翹然異衆矣，十八年吾校乙組籃球隊，奪得江大乙組籃球錦標，斯時李，歐陽等皆已畢業離校，然騰起者仍不乏人，楊嵩，夏澤人，魏海青，陳文奎等皆一時之選。春三月，應國貨展覽會之邀參加籃球比賽，吾校與復旦成績最佳，遂平分秋色，不復舉決賽。夏初，江大協會田徑賽舉行於首都。吾校胡英會陳康兩君，努力競爭。未甘落人後，均榮譽歸來。是年冬，吾校甲乙組籃球隊均加入上海西青籃球賽，甲組球隊克滬江，敗青光，名大噪，而乙組籃球隊，奮鬥尤力，斬將奪旗，屢奏奇功，遂獲西青乙組之錦標焉。民十九春全國運動會舉行於杭州，吾校籃球健兒，被選為上海市代表者有四人，魏海青，陳文奎，夏澤人，孔廣益四君，轉戰歸來，即應江大籃球賽，吾校隊員，正苦精勞神乏，而暨南隊則以逸待勞，於是甲乙二組均失利。顧此失彼，理有固然。秋季。江大排球錦標賽開始，吾校遂角其間，得決賽權，不幸敗於交大最後一戰，錦標遂失，球運坎坷，非戰之罪也。然可以引為慰藉者，上海十中學籃球錦標竟為吾校所得。足球則以缺乏練習，未能加入比賽，然於友誼賽中，亦挫中公於吳淞鎮。民廿年春，吾校籃球應暨南之邀，合組真茹征非隊，聲名洋溢，播諸海外，歸即加入上海籃球賽，雖未能佔首席，然稱雄申江從未敗北之錦標美童隊，竟為吾校克服，亦足以自豪矣。三月，江大籃球賽開始，吾校籃球隊，集草屯糧，秣馬厲兵者久矣。果也，不三月，克光華敗暨南，挫復旦，勝交大，中大及中公，錦標遂為我得。

綜上七年，吾校運動之成績，卓然可觀者，則為籃球騰踔精悍，縱橫海上，幾有氣吞雲夢之勢，而其他各隊。每不能與人分庭抗禮，爭一日之長，現象如此，亦自有故。蓋吾校運動視線皆集中於籃球。以故一切設備皆甚完善。其他則未嘗顧及，致落人後。固不能與籃球同日語也。比聞本校當局。鑒於各項運動未能發展，故急急從事於建設，開闢廣大足球場，及田徑場於水電路新校舍。下學期吾校遷入後，即可供吾健兒從事習練，諸同學若能努力前修，吾校運動前途，正未有艾，發揚往蹟，大展榮光，是所望於吾校有志體育之諸同學。



體 育 會 職 員



體 育 會 職 員
指 導 王 振 聲 先 生

隊 長

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 夏 澤 人 (籃 球) | 王 元 明 (足 球) |
| 饒 時 華 (女 排 球) | 楊 麟 毓 (男 排 球) |
| 何 祚 惠 (女 網 球) | 盧 鏡 澎 (女 籃 球) |
| 孔 廣 益 (越 野 賽) | 陳 柏 桑 (男 網 球) |
| 周 月 娟 (女 籃 球) | 伍 康 耐 (女 排 球) |
| 徐 世 江 (中 學 籃 球) | 王 英 漢 (中 學 排 球) |

幹 事

- | | |
|-----------------|---------------|
| 潘 家 驥 (籃 球) | 沈 新 銘 (籃 球) |
| 曹 榆 (足 球) | 何 祚 善 (女 籃 球) |
| 陳 惠 義 (中 學 籃 球) | 范 志 漢 (排 球) |



The Football Team of 1931

Chih Tze needs many things. One is a crack football team. Last year we came near having one. At any rate, we had a most successful season. If given a field to practice on, we could very well have developed into a champion team. Another handicap was the scarcity of players of the high enough caliber. The players we had, however, were still excellent. Of partiality we do not wish to be accused, therefore we shall not say who were the outstanding players; suffices it to say that all deserved to be put on the Honour Roll.

The first game, with the China National University, we won by a score of 2-1. That started a series of games in which, winning or losing, the Chih Tze Football Team always made gallant display.

The players are to be commended for their cheerfulness and undaunted spirit in the face of defeat. They absolutely refused to give up a game as lost until the last whistle had been blown, at which time, strange to relate, they usually found themselves the victors. They have that which is called "grit." "Grit" carries them on—on to victory and triumph. It is this "grit" that enables them, on the very verge of a defeat, to clamp their teeth, set their faces, and say, "Let's go!"—and, at the finish, find themselves—on the top!

Have the spirit, boys—always that spirit—to "Play the game."

Jamming Wong
Captain

1931

大學籃球隊



教練 王振聲

幹事 潘家嘯 沈新銘

隊長 夏澤人

隊員	楊麟毓	余俊琳
	孔廣益	黃辰極
	饒鼎慎	徐世江
	顧光道	陳洪松
	夏玉書	王文瀾
	鄭夢青	

女 生 籃 球 隊



本校廿年女生籃球隊成立於本學期。因成軍未久。缺乏練習。故江大女子籃球錦標賽。未能參加。然能抱大無畏之精神。會約海上各強隊作友誼練習比賽。雖屢告敗北。終不因之而減興。每日清晨。悉能刻苦勤練。以作來年江大比賽之預備。蓋失敗為成功之母。此吾隊所抱之宗旨也。

教 練	孔 廣 益	夏 澤 人
隊 長	盧 鏡 澎	周 月 娟
幹 事	何 祚 蕃	
員	伍 康 耐	孫 麗 蓮
	吳 灼 燾	何 祚 華
	何 祥 惠	饒 時 儼
	張 悅 權	方 林 淑
	祝 匡 正	

星 甫

持志附中籃球隊史



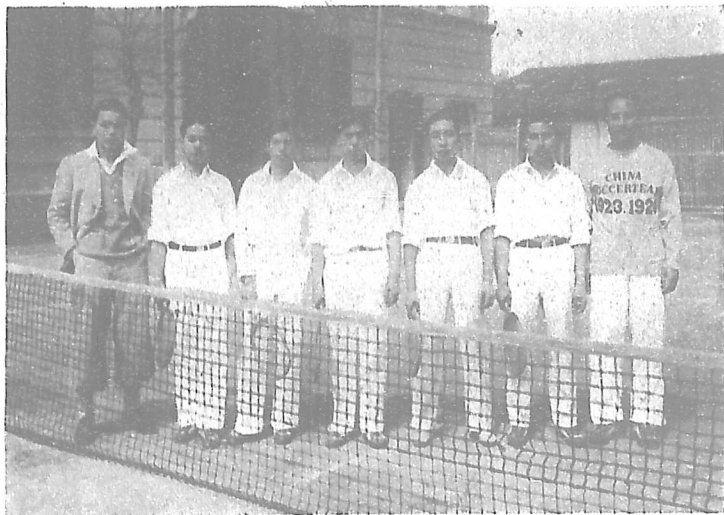
溯吾隊之正式成立也，始於民十七之秋，繼時，滬上有十中體育聯合會之組織，蓋繼江大協會之後，而為上海中等學校之唯一運動團體也，本校時方努力各種運動之提倡，因即毅然加入，然實力薄弱，所特以與各校互爭長短者，厥為吾籃球隊一項，十八年春季，十中籃球，舉行第一次錦標比賽，吾隊以草創未久，合作工夫，見遜於人，致遭屢敗，然「失敗為成功之母」，果爾，十九年度錦標，竟為吾隊奪得，斯誠不可不有以記之也。

吾隊自第一屆比賽失敗以後，教練王振聲先生，細心研究，洞悉吾隊之弱點，在於缺乏機械式之苦練，因集本校初光隊為基本，更參以孔君廣益錢君鼎嶺，戴君有瑞等原有健將，從新嚴密組織，痛下功夫，辛勤練習，數月如一日，而勁旅成矣，及至比賽開幕，初戰即勝暨南，於是勞如破竹，所向披靡最後一戰勝復賢，錦標遂為我所有焉，（此十九年事）吾諸隊員以極大之犧牲，而換此光榮之代價誠快事也。

是年夏，孔，錢，戴，三君卒業高中，而葉君錦遠，郭君祖光（二君皆初光基本隊員）亦因事轉學他校，本隊實力，乃大受影響，所餘者僅陳君鴻松，黃君辰極，王君文瀾，吳君傑，與余五人耳，本年開學，王教練復不辭勞苦，獨任艱鉅，羅致後起之秀，如周君洪基等，仍朝夕練習，而以隊長一職畀余，余任職之初，睹諸隊員成羸灰心之態，恐吾隊或將瓦解，因即百方激勵，士氣賴以振興，練習多日，漸復舊觀，此屆錦標本有繼續保持之望，奈幸運不濟，兼之強敵當前，（暨南，滬江等），勝利更非易易，逐鹿之下，不得不讓於人矣，綜上所述，吾隊歷年成績，其所以尚能強人注意者。乃王教練之熱心及諸隊員親愛合作之功，有以致之也，今而後吾諸隊員宜如何保持此過去之歷史，此則為余所盼禱者矣。

二十年四月廿七日隊長徐世江識

持志網球隊小史



水一般的流光，錦一般的華年，持志網球隊已經有五年的历史了！

這五年是多麼的光榮倜儻呀！江大的網球錦標賽他們的勁敵大概是江灣路和大西路的健康兒罷！尤其是陳柏桑，何祚昌，兩位健兒，他們曾代表母校，出席江大網球錦標賽。是我校的林寶華，邱飛海第二。為母校增光不少。

網球的在我校，可稱為一種普遍的運動，每當春光綺麗，碧草如茵的時候，時常看見辦公室旁的 Mixed-Double 的拍球，和精采的表演。直到送夕陽，迎素月。鐘聲催吃晚飯時方罷。

這些都是幾幅網球生活圖畫的寫照。是多麼的令人崇仰傾慕呀！

我們承認持志網球隊的過去五年的歷史，是光榮的，雖然沒有得過江大網球錦標。但是我們承認他們的精神和 Sportsmanship，是令人敬佩的。這就是持志網球隊的歷史。

B. S. King.

女 生 網 球 隊



教 練

王 振 聲

隊 長

何 祚 嫻 何 祚 惠

隊 員

孫 麗 遠

李 蔚 白

封 稚 吾

陳 球

葉 蔭 青

大 學 排 球 隊

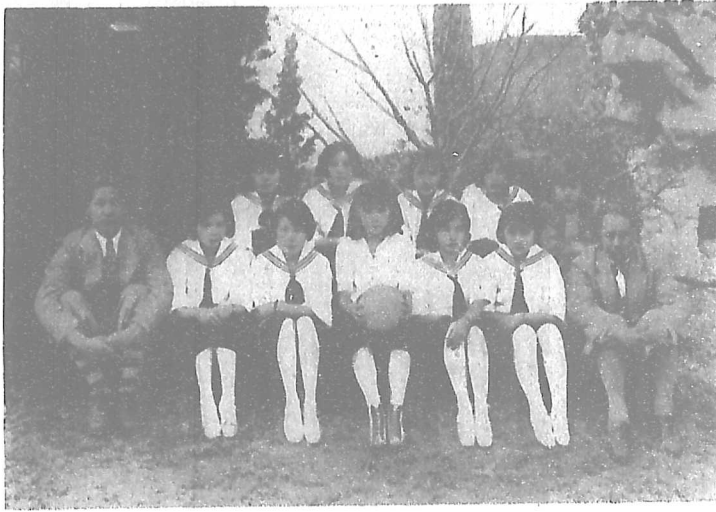


排 球 隊 小 史

吾校排球，雖不若籃球之馳名，然亦不落人後，去春以榕光之名義，加入上海排球聯合賽，屢逢勁旅，結果獲得亞軍，威震遐邇，為校爭光，良以全隊聯絡有方，拋擊傳遞，出神入化，均臻佳境，自是絕技，非筆墨所可形容其萬一者也

今春隊員有增，實力亦富，組織完善，訓練有方，球藝銳進，竿頭日上，大非昔日之排球隊矣，然依江大體育會會章，凡新生未滿一年者，概不得加入比賽，因而實力稍減，然仍不失為江大賽中之勁敵也，深望新舊隊員，刻苦練習，以備來春之江大排球賽，吾隊隊長為楊君麟毓

幹事范志漢謹識



Girls' Volley Ball Team

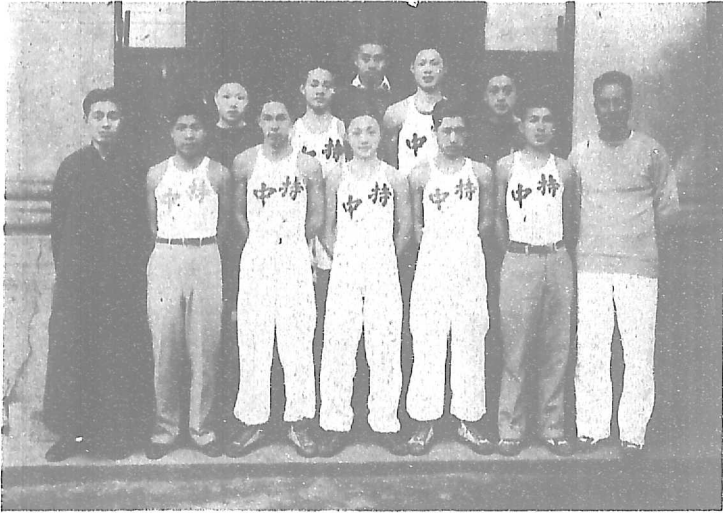
Captain Miss Chien Su-whai
Vice-captain Miss Connie Wu
Manager Mr. Kung Kuang-I

Our Girls' volley ball team did not display any enthusiasm until it was recognized by coach Mr. Wang in 1930. Now it consists of a group of promising members with Misses Chien and Wu as its captain & vice-captain. No friendly game has been played during the past year. Every-body questions and wonders at the disinterestedness and inactivity. For our schoolmaster and schoolmates had paid much interest on basket ball, and little on volley ball. But our aim is to promote friendship, and to increase the health of our body. We emphasize more on association than on contests. . .

By Lionel T. S. Ho



中學排球隊



教練

王振聲

隊長

幹事

王英漢

吳恆山

隊員

何祚新

周鴻基

王文瀾

陳洪松

何祚蕃

徐世江

劉伯瑤

馮肇富

王仁傑

越野賽跑隊



教練

王振燁

管理

夏玉書

隊長

孔廣益

隊員

周鴻基

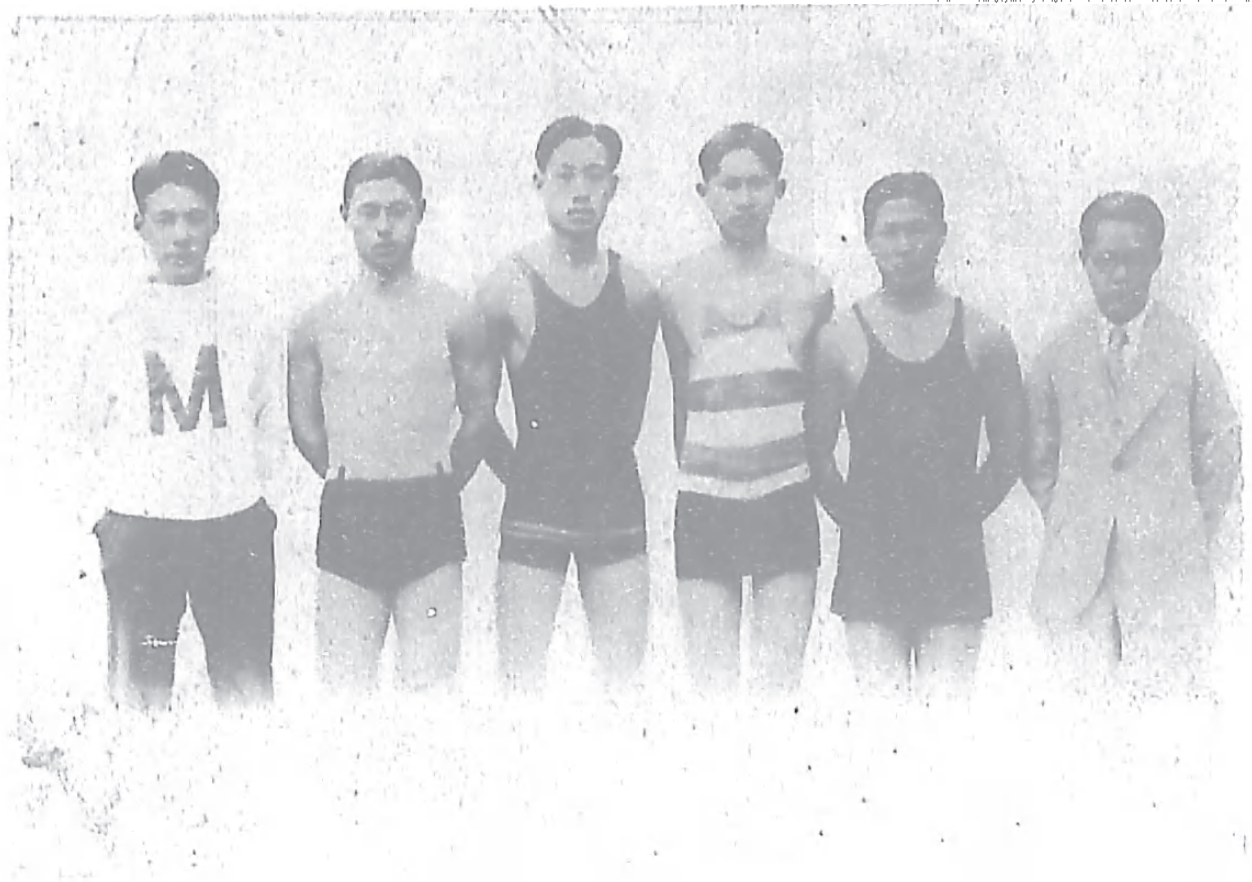
趙時濟

任介眉

許之鳳

吳郁文

大學游泳隊



隊長 楊 離 毓

隊員 夏 澤 人

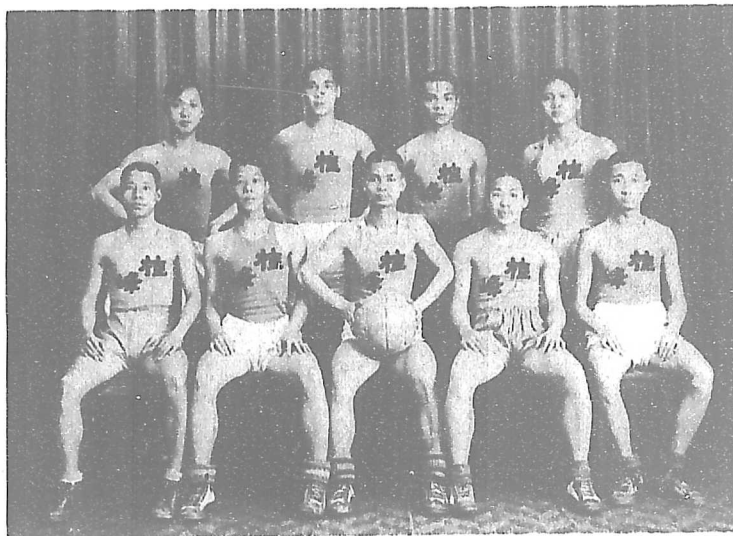
吳 都 文

孔 廣 益

幹事 潘 家 驥

沈 新 明

桂 峯 籃 球 隊 小 史



廣西人到持志來讀書的，數目上不是一個小數。廣西人的愛好運動，很不愧擔當起「南人好動」的傳說。年來就學這裏的，愈聚愈衆，運動家就很有不少。可惜一向都沒有組織，你打你的球，我跳我的高，各是隨意所爲，祇能夠造成個體的發展，于大衆並無利益。這個當然不是辦法，于是便有人想到廣西球隊有組織的必要。當在去年下季的時候，經幾個人發起，羣馬來歸，便成這個「桂峯」籃球隊。

「桂峯」隊的健兒，都是本校廣西籍呱呱叫的運動家。自組織成功之後，曾數戰滬上各校有名球隊，立下的汗馬功勞，却也並不是少數。前鋒有如生龍活虎，後衛恰當鉄壁銅牆，大將軍余俊坤，領起全隊的精神，爲該隊的棟梁柱石。余君也曾代表本校出席西青賽會，爲校立功不少，他的能力，就可想像得知了。此外前後諸子，都是好手，在球場上常可看見他們，儘可不必我再來捧場，大家都已承認他們是可造就的了。

寫到這裏，各位看了也會奮然，我們應當企望他們以後再要加緊用功，要爲學校和廣西爭到一點光榮。

——楊毓豪一九三一，三，二八，

特 刊 年 刊

十 手 籃 球 隊



教 練 楊 麟 毓

幹 事 郝 昭 宣

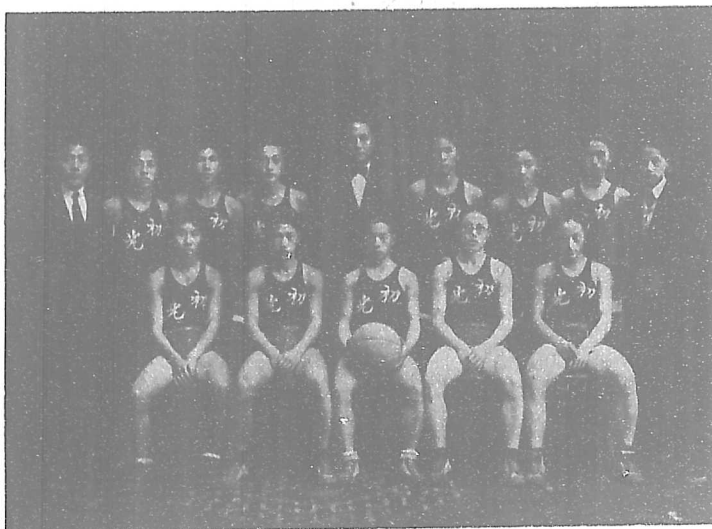
隊 長
王 元 明

副 隊 長
羅 少 松

隊 員

孫 蔚 青	任 介 眉
鄧 光 華	林 光 遠
桑 志 洋	陳 自 獅
許 之 鳳	滕 介 人

初光籃球隊小史



溯吾隊之創立也。始於民國十七之秋。是年春。校中有初中級際籃球錦標比賽之舉。逐鹿之下初二一敗塗地，秋季開學，初二已升入初三矣。友談君同會乃憤而組織級隊，作捲土重來計，級中熱心運動者，如黃君辰極，徐君世江，葉君綿遠，郭君祖光，吳君傑等皆毅然加入，協力同心，勤於練習，月餘，大見進步，葉君綿遠深慮本級人才有限，不克蔚成大觀，乃發起集全初中之精銳組成勁旅，俾能垂之永久，斯議既出，和者彌衆，初光隊於是成立。

聚一羣強健之青年，為朝夕苦練之工作，此幼稚之初光隊於教練王振聲先生指導之下，不數月敗高一，挫高三，而頭角露矣，斯時有百戰百勝名聞全滬之持志童子籃球隊，蓋即我初光隊之雛也，十八年夏，初三同學雖皆升入高一，而初光隊並不因之動搖，各隊員同居一室，相親相愛，如手足然，總此始能免日即於頹廢，如他隊之隨起隨滅曇花一現也，十九年春，加入上海籃球會乙組，曠轉比賽，迭獲勝利，雖錦標未得，而亞軍已入我掌中，於是海上籃球界，咸知吾隊為後起之秀，是年本校級際籃球錦標乃為高一所得，高一隊員者亦即初光隊員也，入秋，葉君綿遠，郭君祖光轉學他校，人皆謂初光將從此一蹶不振矣，乃事實證明，吾隊合作精神反有加無減，球藝亦能與日俱增，現隊中健者如黃（辰極）陳（鴻松）徐（世江）王（文瀾）輩，皆已獲為本校代表，出席江大比賽矣。

今春繼續加入上海籃球會，已賽六場，四勝二負，錦標猶有染指之望焉。

綜上所述，吾隊成立為時不足三載，人數寥寥十幾，而幸有此成績者，雖曰微天之幸，亦豈非吾隊員合作精神之堅固有以使之然耶，故吾惟祝，吾親愛如手足之隊員，繼續保持此合作精神，則吾隊前途正未易限量也。

二十年三月十八日隊長徐世江

樂 育 籃 球 隊 小 史



運動鍛練身體，促進健康是以引起青年界之注意與乎教育當局之鼓勵，社會之提倡，本隊亦因之而產生也，吾隊產自本年春，朝夕勤練，未嘗稍間，本隊產生之遠因，卽本隊指導，楊君麟毓之始意，楊君作者之鄰里也，當是隊未就之前一月，楊君曾數度謁余商以組織是隊之意，蓋楊君乃本校籃球健將，性直人慧，作事且沉重而精，楊君此舉，意既堅，余亦願輔其成，未幾而籃球場上已見黃色之樂育衫褲試生手於本校同學之前矣，茲值本校年刊付梓，爰綴數語，以誌本隊之梗概。

范志漢作于新舍

一九三一，四，一五，



PHILIP



HO + HO



CHEN



HSIEN



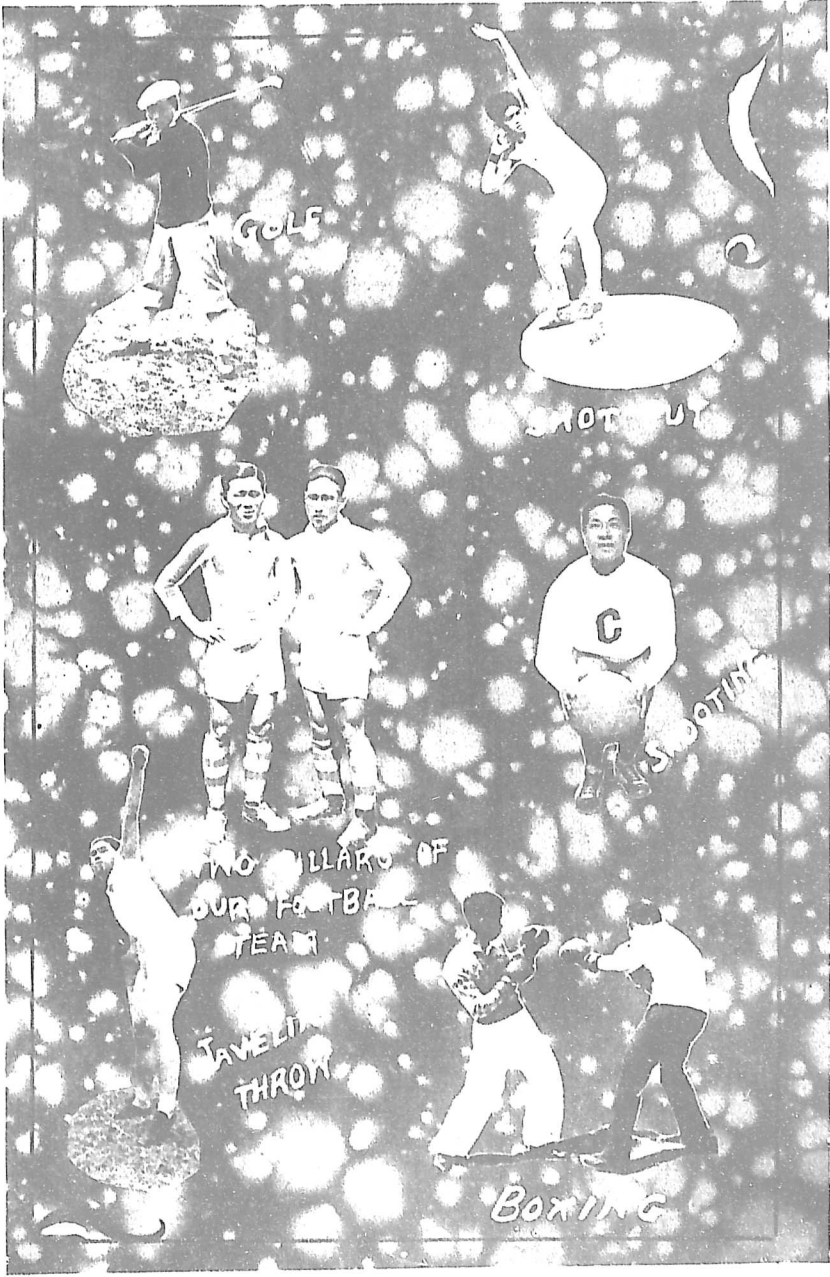
BLACK



DORIS



HSIA



GOLF



HOT PUT



TWO BILLARS OF
OUR FOOTBALL
TEAM



S. BATHING



JAVELIN
THROW



Boxing



華東運動器具公司

凡欲購買完美價廉的運動用品
請到本公司來關於體育一切所需
之物品本公司羅致齊全應有盡有
且皆出於各國名廠用本公司物品
則能增加興趣而使技術銳進團體
及學校來購更有優待特別折扣以
合素抱服務精神及提倡體育之宗
旨也

上海南京路中央路十號

電話一六三八〇號

活 體 詩

張 鳳

玉蘭

春雲髮亂。
細柳眉新。
遠里人家處處，
高出一枝明。
是瑤台玉女，
窺宋東鄰。
梅後勻脂；
梨前的素，
那不關心？

關心！
抗塵對你，
何以爲情？
奔來有脚，
春也太勞辛。
你祇能烟淡淡，
含說惺惺；
待輕費東斗，
月，與爲親。

小青墓

到孤山
放鶴亭
問無恙，
馮小青。
梅花零落，
楊柳初新，
荷怨積衣襟。
一道遺傷痕酸楚，
骨硬磨侵，

更何意尋尋覓覓，
停停耿耿？
抬眼看湖，
兩淚飄零。
呀！
何處是玉簫待聘？
何處是已嫁雲英？
何處是歸來倩女？
何處是志去雀鴛？
膽只膽，
苦人詩句，
宿艸紅心，
來做清明。

坐湖

我的游湖專愛坐。
有一抹銀光照我。
曼暎遙檣，
微波偷渡。
乍到人邊；
忽又拖盞過。
橫一瞥，
轉柔槽。
雙睛溜溜
換背旋紋
勻碧如錢大。
白半蓬前，
青垂舷左。
翠，——笑，春陰，——晴，
巧與天工賭。
情眼麻，

爲誰舍？
淚盈盈，
爲誰墮？
黃妃何在，
夢醒猶紅；
保似當年，
盼，歸凝索。
輕春風，
底事關人門戶？
語燕子，
趕上將伊頻數。
山上女與花，
水底香泥土。
不是鮫人；
定是魚尾神姑，¹
嬉春傲惰。
散髮親水眉，
悄把綉愁辭。

¹Maid水神名

木魚

參不破，
憤一擊
的！篤！的！篤！
的的！的的！的！
篤篤！篤篤！篤！
誰比睡盡請寤？
豎木頑開，
要何用，
善知識？
浮雕，細切，
金描，朱漆。
木魚也自笑沙彌，
心灰到死猶聲色。

嘉興

柳疏疏
月疏疏
羅課驚夢穩驚湖。
待醒來，
亭臺如昨，
城郭模糊。
記不起
舊時迎戰，
炮火煨紅，
大將旗飄掠眼過。
道是燕子分波，
啣泥傳噪，
空樓花落，
驚破酷甜好夢麼？
停車望：
了烏軒窗，
空嵌樓宇。
麻雀塔簷多，
問鈴語如何？

嘉善

塌橋雲樹，
楊柳洲亭，
繫不住遠行人。
乍去，俄回，
車輪未停。
不要有經世志！
不要管家鄉事！
流雲自在，
問着善心。
忽一片墓門草色，
入望青青，
寒泉流不住，

何處是吾親！
何處是吾親！
無語流爲。

春暮

燕子楊花輕貼地，
東風吹長池萍起。

十里綠初平，
認取江南春裏。
才雨金寒添書況，
素齋詩和修美底。
已過落花天，
未是困人天氣。

開歲試筆寄故人

潘 飛 聲

積雪寒籠照世明，彩霞紅寫動春晴；故人此日誰行樂，寰海頻年盼息兵。潦倒詞場仍舊態，招遊聖酒待皇晴；寒天更喜梅花笑，又學巡簪第一聲。

題葉南雲師歸舟偕隱園遺卷

前 人

劉樊嘉樹玉堂仙，開上長貧好並肩；誰友空簾招鶴返，負他玉女盼歸船。
（飄浮有玉女崇）

花田如雪素馨開，那似郵筒樹樹黃？我亦駕騎胡蝶去，兩山眉黛縹羅浮。
（聲並與並梁素素素僧留釋浮胡蝶洞之約掉亡後刻印白騎騎胡蝶）

人相天上易離羣，鎖柱懷涼空綠文；此似華英歸隱後，荔棠愁淚屈靈均。
（翁山祭王華英夫人之以不及一荔支爲憾）

遺詩校寫海雲樓，冊載詞門成舊游；白髮明生重積盡，已無老淚過西州！

顧伯和爲余寫小象自題四首

前 人

抗手峯頭四百君，偶乘我輩不稱突；儒衣僧帽吾何有？只藉羅浮一片雲。
斜日荒荒郭曉寒，西山雲氣古時朝；吾人曾對靈昭說，此土黃金買不來！
上清披覽美經歷，去寫西王萬里山；從此看君兼酒酒，閒身隨便入人間。
敢比多心鏡買休？蕭然休下署真憂；寒郊瘦島人皆識，多謝薄神歎虎頭。

題松石橫幅

姚 澤 人

有松不作誇，有石不能語；獨具龍虎氣，煙墨猶含怒。根無吟嘯聲，我以新詩補；懸君素壁間，清夜聽風雨。

最苦行

鄭師許

壬戌十二月三弟憲民自北京大學病返，卒於香港。癸亥十二月作此誌哀。

去年今日我最苦，淚不重眠倒入肚。弟病臨危母捶胸，勉強懣弟復懣母。醫經有語弟不治，九曲腸如遭鬼斧。母子三人局一隅，夜深燈映眉峯聚。苦哉訣別弟呼兄，負債纍纍兄是主；惟念慈親獨愛兒，中道別離傷肺腑；阿兄事母當倍勞，弟死不暇念阿母。有時作勢請母出，慮母痛兒不忍視。阿兄聞言中心摧，欲再問時轉無語。回看母倒弟長眠，懣生哀死知何所？白人黑人共悲傷，鳩舌啣唾首齊脣。悠悠生死別經年，聊床無復聽鼙鼓！愁來晨起憶香江，翹首白雲親舍處。

西興

顧佛影

水濱花外晚煙升。小市人家欲上燈。愁煞扁舟臥居士。卷篷低榻過西興。

越王台

前人

千古城頭起暮笳。荒台平接夕陽斜。盤渦風裏雉崗盡。吳越從來是一家。

畫眉嶺聞畫眉聲

前人

畫眉嶺上畫眉聲。雨裏行人耐細聽。畫意詩情商略遍。此山終古不宜情。

赤山埠夜歸

前人

赤山埠外上歸船。倦翫眼晴各悄然。可有殘歡煙水裏。湖燈紅似十年前。

西冷印社

前人

點粉名園不厭多。居然一步一盤陀。印人自是工刀筆。鑿碎湖山奈爾何。

凝眸

前人

才是飛仙氣是雲。蒼茫來具此斜曛。凝眸忽前三生淚。曾向人天苦覓君。

書札尾有答

前人

江海蕭條百事非。羈禽棲樹欲何依。羣芳散盡黃鸝冷。贏得先生淚滿衣。

鄉思

貞 麗

空庭花影照窗紗。倚枕難眠苦念家。身似浮萍歸未得。數年飄泊在天涯。
故園風景近如何。一念慈親淚更多。我自伶仃况作客。傷心子夜未能歌。

秋曉

鄧述豫

閒來覓句已成癡。侵曉登樓立少時。曉色蒼山奇過夢。疏林紅葉老於詩。
幽花帶露衝寒放。旅雁書雲寄向誰。獨凭危欄時嘆息。悲秋宋玉幾人知。

送謝丞丙同學之甘肅戎幕

徐繩祖

三年形影共相依。海上雲宮兩布衣。此日同心異出處。我甘雌伏汝雄飛。
參軍隨幕過天梯。萬里風沙入馬蹄。若訪遺書矜石室。一鞭已到玉門西。

西湖秋晚

琴 客

雁飛雲外鏡聲冷。閃爍波光落日遲。黑是孤山湖是靨。青天題得幾行詩。

齊天樂 劍秀招集映園

潘飛聲

重陽已負登高約。園林奈他秋老。叢菊零香。芙蓉賸粉。都入詞家畫稿。柴門曾到。話酒懶琴疏俊游偏少。醉墨題襟。如今不似舊時好。賞音人在何處。天涯隔旅慣。誰語幽抱。沙社寄沈。南村夢杳。問我幾時歸隱。芳樽倒側。任隔水飄燈。逢花側帽。一夕論心。鬢絲添黑了。

芳草渡 集餘伯夔齊中憶笠友崔亭
仁先生公檝北行用清真韻

前 人

昨夜裏。又折簡招遊舊題襟侶。正茂陵初健。疏簾不臥秋雨。多少離根苦。倩誰人同訴。應笑語。縱餘深宵。莫獨歸去。回顧。暮雲遠戍。極目天涯芳草路。休重問河山百戰。亡秦見三戶。劫餘一局。怕攪入爛柯間緒。計惟有。勸解龍泉賦舞。

東坡引 東坡生日題王朝雲夫人歸偈圖

前 人

玉纖留片影。還窺晚妝靚。金經一卷石稊瓮。夢痕花外冷。露華花外警。六如參半偈。藥瓶茶鼎。說倩月闌干淨。老坡醉後無人並。累他良夜等。喚他喚却醒。

石湖仙 題鄭叔問手書詞冊

前 人

寫罷魚信。寫千古詞人。情意都盡。湖海識姜張。似鷗夷翩然遠引。浮名安在。拚換了燕釵蟬髻。休閒。看酒邊幾輩紅粉。金貂舊曾並馬。爲賞秋江亭門韻。漫說封侯。早料白頭無分。竹院茶香。石闌花近。與誰傳恨。吟未忍。數行翠墨猶潤。

生查子 (索友人一片石劖爲小章書此一笑)

顧 佛 影

平生不善書。詩在芭蕉樹。淡墨不曾留。何況綢繆語。伊誰割紫雲。中有橫波縷。乞取一分紅。鑿出愁憑據。

蜨戀花

前 人

兩雨風風三月尾。爲問東皇。可識人間味。況是江南爲燕地。春愁日夜如潮湧。樹底殘紅墜上淚。淚眼觀空癡絕登樓意。一霎明知無過未。不教留戀仍無計。

賀新郎 乙丑暮春作

鄭 師 許

嫩軟巖橈靜。悄無人，春光漸老，芳菲重領。乳燕流鶯飛啼處，獨惹柔條滿

徑。更那堪危欄獨凭，樓上離人樓外月，儘無聊，一醉遲遲醒。當日事，且休省！

蠻腰綠帶全初整；短風前，笙歌漸奏，獨羞鸞鏡。香姊梅兒香嫁了，依舊佳期未定。恨風雪朝朝正勁！十里章臺歸來日，永豐坊換却新風景。誰伴我？此青永。

滿宮花 秋思

楊德輝

錦屏遲，涼露透，冷鎖雙環金獸。濃歡淺笑總成塵，愁對一燈如豆。淚綿綿，情扣扣，待欲拋他還又。深閨若製遠衣裳，尺寸莫仍依舊。

百尺樓 歸舟口占

前人

纔作江南旅，又別江南去，堪嘆萍踪爲底忙，笑殺江南樹。樹若有情時，應解留得住。幸是無情不管人，贏得青如許。

解佩令 新荷

徐景賢

亭亭照影。盈盈貼水。正新粧初解霓裳舞。嫩鬢含羞。借幾纒垂楊深護。引輕風暗香微渡。似翠還笑。似清還飽。語前身十分心苦。夜雨池塘。更惹得相思千度。喜田田捧珠承露。

浣溪紗

鉅述豫

腸斷春風二月天。葬花心事自年年。那堪孤館聽鶯鶯。綠樹暗連雲霧縹。芳叢遙逗草芊芊。游絲騎馬夕陽邊。

百尺樓

前人

喜說春已來。怕見春將去。待得春來總是愁。因甚留春駐。強起步長廊。日斷銷魂處。莫怪楊花滿院飛。情更多於絮。

飲了吧灰黃的苦酒

默 君

飲了吧 灰黃的苦酒
忘了吧 腥紅的懷念
幽忽的幻夢 消沉在 寂寂的水邊
深深地吻着 蒼白的睡蓮
我的心境 平靜 平靜
啊啊 永遠的漠然
兩手空攪着 冷冷的紙灰
空空絞絞着 朦朧的輕明……
空中絞絞着 朦朧輕明
片片的蠕蠕 在腔喉中
絲絲 交織着 永遠 無言的悲哀
看 纖纖的枝頭
虛虛地 飄下 一片 青青的落葉
抖抖地 在灰色的地上 安眠
——啊啊 飲了吧 灰黃的苦酒
——永恆無言的悲哀
○ ○ ○ ○
飲了吧 灰黃的苦酒
忘了吧 腥紅的懷念
嫩嫩的薔薇 凋落在 褪色 舊夢的
枕邊
紫色的幻夢 餘留在心中
默默的悲哀——
永遠 靜靜地 留着 一泓的死
水
啊啊 永遠似黃昏的灰影
在心頭 漠漠地輕浮……
黃昏的灰影 漠漠地輕浮
黑黑的深巷 徘徊

踏着 片片的紙灰
不想 前面是茫茫的黑海
是無底的深淵
且 走吧 黑黑的深巷
飲吧 灰黃的苦酒

○ ○ ○ ○

飲了吧 灰黃的苦酒
忘了吧 腥紅的懷念
朦朧 昔日的飲情
隨着那 杳杳的流水 永去不回
敗頹的殘燈 也熄了 顏顏的青焰
在灰黯裏 恍惚地 搖蕩着 島島的
虛線
隨風吹 不向 東西南北
在 渺渺渺渺 無言之間……
在微睡微睡 軟軟的黃昏時候
黝黑的大翼 在茫茫灰色的空中
掠着 掠着 窺窺的屋尖
習習的虫聲 虛虛振動着
迷離的叢絲 迴旋
無力地 隨着 到荒涼的墓邊
——啊啊 飲了吧灰黃的苦酒
——永恆無言的悲哀

幻想曲

前 人

沉迷的晚風吹起了如絮的幻想
幽幽地飄散着纖纖紫色的小花
永遠沉埋在深深落花的泥下
啊啊 永遠沉埋在深深落花的泥下

任晚風怎樣馨溫
也喚不回昔日的情腸



嫩嫩的稻香浮着薄薄的輕紗
到渺渺無窮歡樂的水鄉
茫茫一片軟軟的黃沙
輕輕地印着印着 纖纖的雙腳

.....

微風輕颺着迷人的紫藤花香
顏顏的嫩葉 撫摩着 我溫溫的面頰
眼前虛閃着 一朵一朵 粉紫的小花
紛紛的落滿了 伊人身上 薄薄的輕紗

.....

金色的夕陽照着漠漠的空山
連山的荒草抖着 朦朧的交響
絲絲的暮煙在恍惚的空中蕩漾
淡淡的雙影軟眠在寂寂蒼白的落花

.....

朦朧的幽夢隨着那白白浪花
絳紅的夜幔把我深深底蓋下
軟軟地枕着晚黃的 伊人的頭髮
吻着 吻着 吻着絲絲溫溫的微香



沉迷的晚風吹起了我如夢的幻想
虛虛的應和着 水上寂寂的空響
永遠消沉在深深落花的泥下
啊啊 永遠消沉在深深的落花的泥下
任晚風怎樣馨溫
也喚不回來昔日的情腸

古 宮

李 英 傑

寂寞的深夜裏，只有我孤另另地在旅途上徘徊。倦極了，睡進在一座昏沉沉的古宮。古宮裏一株蒼老的榕樹，不時地向着疏浪人——我——發出大聲駭人的怪叫。窗外慌張的急雨，突又淅咽悲鳴。我只覺渾身發抖，同時，心裏在想：這時候縱使有強盜持利刃來剖割我的心腹，我只有束手待斃。無論什麼豺狼虎豹來臨，在這黑叢叢的深夜，也只有任牠橫噬。我想，我曾經污辱了上帝的神聖，否認了上帝的正義；況又不慣唱那悅耳的聖歌。這麼的夜啊，我準備着做自己的犧牲！

幾時——幾時能得用手撈起地的太陽，照耀着古宮的黑暗，透露不平峻牙似在道路，使人認識清清楚楚？

幾時——幾時達到我由古宮走向民間去的路，聽貧苦的，受壓迫的，煩悶的，自殺的，一切失望與痛苦底呼籲聲？

無邊的黑暗，冷落的古宮！在今日社會，你還忍心阻礙窮苦前進的路！

Rain and Thunderstorm

By V. P. TING

I

Look ye how the clouds are gathering
O'er the distant sky-line;
Dark and murky hues are smothering
Up the golden sunshine;

II

How the butterflies are flitting
O'er the leafy shadows;
And the dragon-flies are sailing
'Bove the verdant meadows.

III

Look ye, likewise, at the lightning
How it flashes in the sky;
List ye how the thunder's roaring
Like the fiery lions on high;

IV

Now the frightened chicks are cackling
Near the trees where they're tied;
And the heavy rains are falling,
While our hearts are satisfied.

V

O'er our roofs they go a-pouring
Quickly drop by drop;
'Midst the fearsome thunder and lightning
O'er many a tree-top.

VI

Tell me if there'll be no ending
To this threat'ning weather;
Or if soon the sky'll be clearing
'Bove the slopes of heather.

VII

Oh, yes! though the storm is raging,
Soon it will be through;
For oft there's a silver lining
'Neath the dark clouds true.

VIII

So, then, in your daily warfare
Of life and sustenance,
Don't be daunted by evils rare,—
Fight with perseverance!

Chih Tze Basketball Song

By V. P. TING

I

Our boys have today gathered for the fray
On the battlefield to win the day.
With courage and joy we'll fight to the last
Till our foes we've one and all surpassed.

Chorus :—

Onward, forward, let us make our rally,
Onward, forward, move and don't delay!
Onward, forward, let us toss the ball high,
Then, oh, then we'll score them many a goal.

II

We are brave and young, fleet of foot and strong,
On to victory march we along.
For our Alma Mater dear we will fight,
Holding high the torch of firmness bright.

III

So we'll make our good brains and muscles work,
Meeting all our foes without a smirk.
We will storm their ramparts and make them flee,
Helter-skelter they will run, you see.

Another Song

Hail, hail, our boys are here!
Oh, we needn't worry!
Oh, we needn't worry!
Hail, hail, our boys are here!
Oh, we needn't worry, boys!

Meditation After Departure

By CHIH CHIN-YEE

The wind is fresh ; the stars are bright :
Here I alone enjoy this night ;
Look forward the date again we meet,
My heart is mix'd with pain and sweet.

To reach my goal firmly I hold,
Thro' stormy life try to be bold;
To gain success, aloft I climb,
For fear to lose my precious time.

Wait till the cold winter is past,
Then our separation will last;
Stay you alone without a friend,
Oh! when may this solitude end?

The flow of stream that seems to call,
Sound like a distant torrent's fall;
Oh! how I hear the trees rustling,
When I think that you are coming.

Many a mile in the strange land
'Neath another heaven I stand,
Behold, the bird begins to sing,
I long to have its golden wing.

Roll on! thou arrow-flying time, roll!
My grief never can I control;
Tho' the flowers of love might end,
To thy heart my love will be sent.

Don't Grumble, O Never!*

English version by T. P. MANCHUS HSU

Don't grumble at me, O never!
'Tis nothing worthy of altogether,
When human souls meet perchance,
And let them drift away like duckweeds on the water.
Don't grumble at me, O never!

Don't ask any more of me, O never!
My tear-drops on the lids are waiting,
And one word from your lips,—
Only one will start them to run.
Don't ask any more of me, O never!

Don't hang on me, O never!
On the ashes no fire will kindle;
In the dust does my heart snuggle
And a quiet sleep is to seek.
Don't hang on me, O never!

Don't approach me, O never!
Of what do you think, just for what?
As chance bids us to meet,
We shall part with a light heart.
Don't approach me, O never!

Don't care for me, O never!
The door is standing firm under lock,—
Let no wrong rap come to it again;
For my fault I ask pardon for once, just for once.
Don't care for me, O never!

*原文見附一多：死水

Forget Her As You Forget a Flower!*

English version by T. P. MANDUS HUU

Forget her as you forget a flower!
On the petals can't the fresh sun sleep long,
Nor its perfumed bosom will remain strong.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
It is a dream wafting in the spring air,
And a bell chimed by the watchful nightmare.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
Listen to the crickets with their melting notes,
And see the graveyards donned in grass-grown coats.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
For no longer does she remember you,
Nor anything leaves in her a record due.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
Age is quite a close companion to you,
For every day he adds to you wrinkles few.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
When something about me is bound to tell,—
Tell him no such one on the earth does dwell.
Forget her as you forget a flower!

Forget her as you forget a flower!
It is a dream wafting in the spring air,
And a bell chimed by the watchful nightmare.
Forget her as you forget a flower!

*原文比隔一多：死水

A Smile*

English version by T. P. MANCHUS HSU

About a decade or so ago,
There beamed a smile upon my face:
What it was I couldn't tell,
Yet the smile was so fine did I feel.

I don't know what has become of the smiler;
But still his smile lingers on:
To forget him I find it no longer possible,
When in my deeper memory grows he more lovable.

On him I have written my love poems,
For him I have built false situations:
Some may read with grief,
And others with happy relief.

Joy, or grief,
It's nothing but a smile.
Perhaps I can see him no more,
Yet I think him for that sweet smile and him adore.

*原文見胡適：試管集

My Alma Mater

By CHON YING CHANG

A university man or a college boy or whatever name we may accord to him as we like, it produces no difference at all. Right here and right now, the place and the time have made a serious call to the man who is either connected with a university or a college or whatever institution of whatever rank it may be under the present system of the Chinese education. The call is not yet answered. The serious nature of the call is not yet appreciated.

Matthew Arnold reacted against the pedantry of his age. Emerson deplored the lack of a pedantic attitude in pursuit of human knowledge. The time wherein these two eminent writers were concerned was almost the same; but the place whereof the one cried at the west of the Atlantic and the other did at the east, was quite different. The England of the nineteenth century witnessed a considerable number of the young "Philistines" whose lost causes, forsaken beliefs, and impossible loyalties had to keep Arnold and his contemporaries away from the bondage to which they were all prone, and the bondage that Goethe, in his incomparable lines on the death of Schiller, made it his friend's highest praise to have left miles out of sight behind him;—the bondage of "was uns alle bandigt, Das Gemeine."

And yet, on the contrary, the nineteenth century America was still young. Two hundred years after the settlement at Plymouth, Washington Irving still found America a land of "youthful promise" and preferred to let his imagination dwell upon the accumulated treasures of the Old World. Although the frontier had already transformed Europeans into Jefferson, Jackson, and Lincoln, the continuous influx of immigrants and foreign ideas was postponing indefinitely the achievement of a distinctive culture. The "American Scholar" was still bothered by the theory of books, not yet by the theory of actions. It came into him, life; it went out from him, truth. It came to him, short-lived actions; it went out from him, immortal thoughts. It came to him, business; it went from him, poetry. The age was operating truth, immortal thoughts, and poetry, but they were not yet completely established. The indispensable office of colleges was to teach elements, elements to serve the world, and to aim at not to drill, but to create; when they gathered from places far and wide every ray of various geniuses to their hospitable halls, they set by a concentrated fire the hearts of their youth on flame, so that truth, immortal thoughts, and poetry might to their full extent impart.

The Chinese Scholar of the present age is just the American Scholar of the past century. He will answer the joint call of our time and our place.

The period of a national revolution is already over, and the revolution has been realized. The epilogue of the revolution is being sung; but truth, immortal thoughts, and poetry are not yet heard thus far. The need of our time is not a fragmentary set of superficial theories, doctrines, or even principles, but a complete bundle of constructive genius. The output of that genius will make its epilogue a better ending in the play of the revolution.

The difference between the French Revolution during the close of the eighteenth century and the Soviet Russian Reformation at the beginning of this century is conceived on the standpoint that the one was followed by a "reign of terror" not only in the administration of state affairs, but equally in the educational world; while the other was responded by the genius of Kropotkin who had then so artistically played the prologue of the Reformation and was now so melodiously singing its epilogue. True genius is scarce, and revolution is always desperate. The work of construction after a period of confusion and disturbance can hardly be the post of some handbills or the delivery of some revolutionary cants. It demands genius; it demands true genius from the Chinese Scholar of today.

Modern colleges and universities have produced a considerable number of our young barbarians whose genius only God can conceive, and whose "scholastic attitude" toward their country and the world in general only the following lines can represent:

Don't ask me questions; for I nothing know,
Don't ask me this and that about the past,
For every thing I come to know is new
To pedants whose prime youths already last.
A bet of knowledge is a bet of fame
Of places wherefrom we are coming along.
An Oxford or a Cambridge, any name
Is better than a Stratford-on-avon.

This is not a poem; but the overflow of my reckless poetic feeling is, after all, faithful and also spontaneous. The noble pride of our youngsters dwells upon the famous name of the institutions from which they were graduated. They are never too foolish to forget their claim of the pride, when they are to meet some graduates of the institutions less known than their own; but they are never too wise to justify themselves to the pride.

This is partly due to their neglect of the call from our time, and perhaps to the fact that the call is above their ability to answer; and yet partly due to the general tendency of the country wherein an aristocratic government is being or has

been established in the field of education. The national revolution has brought a new charm to our social life which the youngsters who are too young to resist, and probably too vain to think of themselves resistible, are gradually haunted by it. For them, school life should not be spent solely on the campus, in library, in classrooms; it should share the melody in the ball room, warmth in coffee-house, lovetalk around the meadows of park, and especially the cry in halls where political parties are to meet. The way to honor is to be a student in any of the governmental schools, and to get acquainted with some officials of the government. The fame of their school will be enough to attract public attention; and their regular presence in all political and revolutionary conferences will convince their superiors to give them any position they seek when they are graduated.

Thus an aristocracy is established in the field of education. Graduates of less known institutions, no matter how studious they are, will not be given any chance to show their genius. Dr. Johnson did not complete his academic course in Pembroke College, whereof he suffered the same lot, and once remarked, "Genius rises slow, for poverty depressed." Shakespeare was only a high school boy. That is the reason why he was charged by those "University-wits" at his time upon his ignorance of the classical languages, for which his genius was appreciated slow. The twentieth century has heard the trumpet of democracy in the field of politics; and perhaps because the democratic song sings more triumphantly on the political stage, the aristocratic rebellion shoots more forcibly against the democratic song in the field of education.

Therefore, under the aristocratic government of the Chinese Education, my Alma Mater exists; and in the rebellion, my Alma Mater fights for the common cause, a cause to educate the Chinese Scholar, a cause to create the constructive genius for our age, and a cause to make our country a better place to live in. O' beautiful campus, so lovely, so venerable, so unravaged by the fierce intellectual life of our century, so reminiscent whenever I recalled my happy days spent in her bosom, and so serene!

Now Autumn grows to be old, and goes in haste
Its southward way around the River great;
Then I look outside my house storied in threat
Where only sky is high and winds blow fast,
And on the red-grassed bank falls down the white dew
That makes me unbearable of my Autumn thought,
Yet more unbearable when some sounds go through
The Campus whose loneliness Autumn cares not,
But lets appeal to sunken sun in tear
That flows deep for "My Alma Mater Dear."

Farewell To Chih-Tze

By BOYER CHU

Like the 'Ship of Argonauts' Chih-Tze has made several voyages conveying hundreds of youthful adventurers yearly to their destinations. This time the adventurers number more than one hundred young men and women from various parts of the country—every one striving with the spirit of a 'Jason' to prove himself or herself by this perilous adventure worthy of the expectations of their parents and teachers. Some came on board the 'Argo' at the beginning of the voyage, waiting patiently and persistently for a chance to reach their destinations; some joined the company during the course of the voyage; while a few came in simply to take part in the enjoyment of the end of the voyage. Yet, when the coast of Peloponnesus is sighted and the most thrilling part of the adventure is to ensue—the Final Examination—a psychological complexity captivates the adventurers all alike. There is joy of course in the safe landing after having passed through the storms of 'tests,' 'recitations' and 'examinations', there is none the less an equally strong feeling of depression at the thought of disembarkation and expedition into a new region of uncertainty.

We shall from now on leave behind us the beautiful and massive buildings under whose roofs we have spent the most fruitful and adventurous part of our lives and on whose walls we may find races of names and figures carved here and there as relics of our juvenile instincts. We shall have no more chance to moon around the campus where we are saturated through and through by an air of poesy, feeling elevated as if the ground is losing support under us. When the day is fine and we have no tests to give us worry, a promenade in the neighbouring park refreshes us from our state of tediousness; or when there is a weather of scorching heat, a dive in the 'Open Air' helps to cool our head and relieve us of dizziness; or when we happen to have entered into a discussion on some 'hard nuts' of tomorrow's lesson in our dormitory and feeling disappointed at our failure to crack them, a suggestion as to some incident of our fair-co-eds tends to relax the tension of our minds and ultimately quicken the solutions. How can we ever forget these happy reminiscences? Goodbye, sweet old days!

The ship 'Argo' has by now dexterously conveyed us through the 'Scylla of Tests' and 'Charybdis of Examinations'; our venerable professors of profound learning have up to the present steered us through the 'Planetæa of Attendances' and over the 'Coreyra of Marks'—the hindrances and obstacles lay over the way to Colehis, our destination. This means there will be no more 'tests', 'recitations', 'attendances' and 'marks' to keep up our anxiety and to set us to work or sometimes to burn mid-night oil. How charming it sounds! On the contrary, although

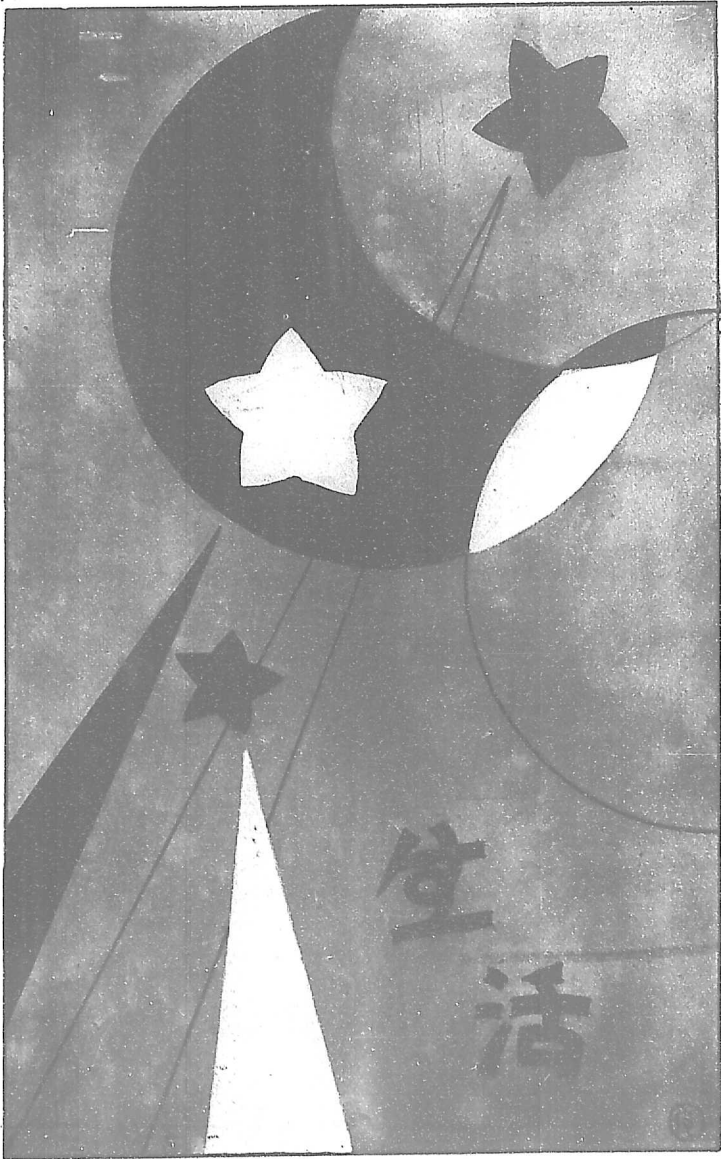
we have worried about tests and examinations, they have in effect done us good in many respects and the burning of mid-right oil is nothing but *sensational*. We have also great respect for our professors because they have within them a reservoir of learning from whom we may draw knowledge as if a walking encyclopedia, in spite of the fact that they have always succeeded in boring us down to not at them by their incessant uniform reading. But now, we are at a loss to find us deprived of all these privileges. Goodbye, *sensational* and sweet privileges!

Those who stay in the 'new dormitory' must have experienced the rattlings issuing from the rifle-range adjacent—a singular experience. Especially when our unconscious self is flying on its wings to the arms of our beloved ones, its sweetness and coziness is usually cut short by the loud volleys of the machine-gun shots, bringing us back to our conscious self to find that the joy is unsubstantial. What a nuisance it is! But the same saves you of a Big-Ben which is useful when 'spring is everywhere'. On the other side of our campus, there runs the train to and from Woosung, passing by four or five times in an hour. The clumsy sound of the engine and the annoying whistles always detracts our attention from the classroom and leads us to imagine and recollect over the tragic accidents which have taken place for several times on the track in front of our gate—the vivid picture of those victims flashes before the mind's eye of those corpses bathing in blood, with hands and legs instantaneously dissected from the body. Whenever we cross the track on some errand of our own, our inner self is frequently driven into a cold sweat of agonizing fear lest that kind of ill fate may also befall us. But these experiences will only serve to recall the memories of the past now. So, goodbye, the Big Ben! Goodbye, the man-killing track!

To the above we may add the wayside restaurants. When our digestive organs were putting on one of those Macterlinek plays of King Pylorus, Queen Duodenum and Prince Pancreas, our feet would subconsciously be attracted to walk into the straw-roofed and mudcarpeted restaurants forgetting everything about sanitation and hygiene. Yet the simple good-for-stomach meals, the quick orders, and the reasonable charges make us feel the simplest dish as if it were 'a la king.' Another thing on our campus which deserves to be mentioned is the old 'horolog' enthroning itself at the top of our main building. Unlike its brethren clock, it is inimical to change and defies the constant fluidity of Tims, but points persistently at 5:30. All these tit-bits recall us to the good old days we have been in Chin-Tze.

Now, our voyage comes to an end; we are to disembark from the 'Argo' and to go as explorers into a new region. Especially to those having close affiliations to Chih-Tze, the parting cannot but arouse certain indescribable feelings. Let us place then our 'Argo' in a grove sacred to our Heart on the isthmus of our Memory and inscribe thereon:

"Remember Always!"



金翰宗書例

金子翰宗，精工八法，自其幼時，已徧覽碑帖，偶一落筆，逸秀絕倫，既加功力，益形遒鍊，楷書最精，宗張黑女而參以馬鳴寺張猛龍石門銘諸碑，行草形貌，有似寐叟，實則取法過庭，間參各派，不謀而合，隸師乙瑛碑，石門頌，篆以石鼓為主，二者較爲少作，亦殊可觀，茲願抽毫，披露當世，比附同儕，爰告愛賞，共予磨瑩。二十年四月

楷書

榜書 尺內每字二元
一尺以上四元

堂幅 四尺以內五元
五尺以上每尺加二元

壽屏 每條十六元

碑誌 每百字十六元

楹聯 四尺以內四元
五尺以上每尺加二元

屏條 每幅照堂幅減半

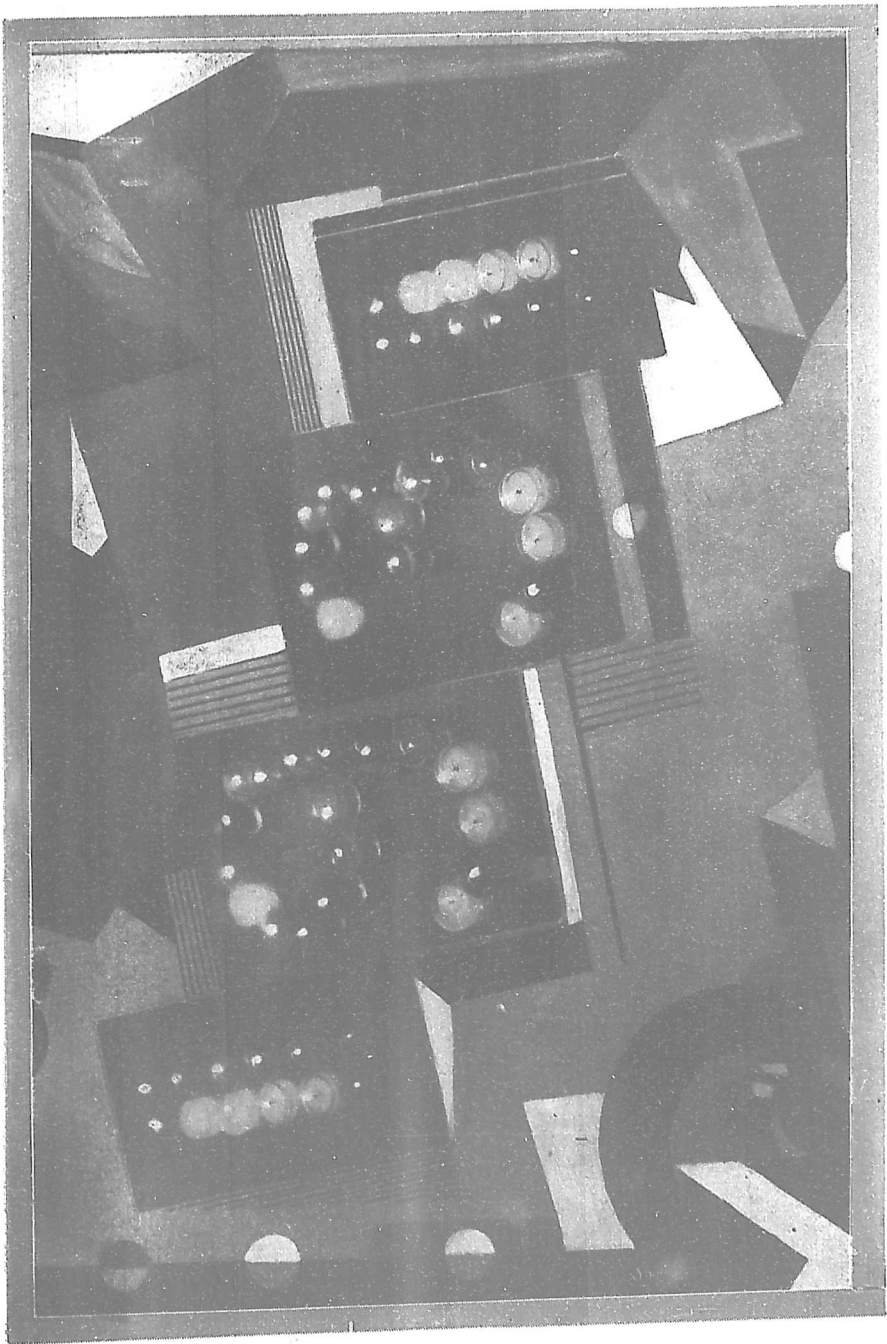
扇冊 每件二元

橫披 整幅同堂幅
半幅同屏條

漢隸與楷書同科行草與篆書減取什八

蔡元培	胡樸安	張鳳
于右任	何世楨	姚明輝
楊杏佛	聞宥	王清穆
		代訂

收件處：上海持志學院



學生自治會籌備委員會題名

常務委員

宋乃榮 鄭定潔 羅少松

文書委員 顧克儉

會計委員 潘健伯

事務委員 趙澤長

委員

董文淵 宋鴻山 蔡奠華 萬德潤
俞炳宸 周兆祥 湯義森

學生自治會幹事會題名

常務 鄭定潔

事務部 羅國華

文書股 汪聽民 會計股 鄒志成

庶務股 陳既明 衛生股 李蔚白

學術部 陳 雄

出版股 宋乃榮 研究股 沈信真

游藝股 林猶璋 體育股 張國樑

經濟審查委員會

石魯宗 郭錫沛 汪曼之 宋鴻山
吳 筠 葉正元 郭兆麟

學生自治會第一次代表大會題名

主席團 蔡 奕 希 宋 乃 榮 鄭 定 濤
陳 雄 羅 國 華

秘書長 顧 克 儉 秘書 宋 鴻 山
湯 義 森

汪 曼 之	石 昭 常	林 淑 華
戴 元 錢	磊 其 昌	楊 德 惘
戎 元 遠	劉 克 儉	汪 永 祥
徐 細 祖	顯 柏 桑	劉 姚 宏 敬
丁 海 康	陳 李 蔚	許 洪 森
張 邦 柱	周 兆 詳	劉 之 傑
俞 炳 文	陳 光 宇	蔡 奕 華
汪 沐 如	丘 允 元	谷 兆 聲
郭 錫 元	陳 元 齊	郭 兆 麟
潘 起 立	李 林 恩	蘇 鴻 山
婁 既 明	林 奕 正	宋 張 國 志
石 魯 宗	羅 徐 學	鄒 蔡 肇 瑛
汪 聽 民	徐 蔣 鼎	謝 曲 學 銑
吳 信 蕩	鄭 管 中	曲 周 月 和
沈 乃 澤	管 朱 明	周 王 元 娟
宋 趙 長	朱 朱 文	宋 宋 鴻 明
郭 培 均	潘 潘 家	
陳 先 華		

Some Reminiscences of Our College Life

By CHIH CHIN-YEE

".....where are they who with me came
To gaze upon her lambent flames?
The scene is much like last year's; yet
Those gone how can my heart forget?"

In recalling these reminiscences of our old days, the present writer has some points of view in mind which must first be revealed to his readers. It is a generally acknowledged fact that college life is a bridge which serves to help us go over from home life to social life, and from which we may look into the depths of fathomless water with hidden treasures of character underneath. In every respect, students' souls will be very much affected by the kind of life they lead. The perfection of one's character can only be accomplished through the channel of college life. In the past the public has been kind in the way of giving sound advice and approval to our college, and it is the hope of the writer that these reminiscences of college life, however common and trifling they may appear, will be revealed to the public and will give a strong appeal to those readers who may have their minds awakened by some similar memories of their past college life.

Human nature is such that everyone should feel an attachment for some past events which have been connected with him, even if these connections seem quite slight and insignificant. Thus, time will inevitably come when the sunny moments of our youth will vanish in the wake of the approach of old age; and yet by keeping these records we will never forget those gay days when we flocked together in and around our Alma Mater where we were brought into close contact by the harmony of congenial understandings as brothers and sisters, and had enjoyed the pleasiest merriment and ecstasy in our life. When we are fatigued by worldly cares, disappointed by inevitable failures and deprived of our vigorous youth, nothing will be more better than by relieving ourselves to peruse some of the records of reminiscences of our sweet past.

The "Quadrangles" in Chih Tze

I can recall most vividly to my mind of the day when I first came to live in the college dormitory. We were, then, selecting from press reading an article entitled "Oxford as I see It" by Stephen Leacock. In this essay, Leacock mentioned the "Quadrangles" in the old building of Oxford where "old names carved upon the stone and a thick growth of ivy covers the walls." This naturally suggested to me the square room of our dormitory. The outward appearance of the

edifice appears simple and antique; the walls are old and dim; the floors are dusky and gloomy and the lower paths behind are covered with moss instead of ivy. Nevertheless, with these marks of distinction, one may think that the building bears a close resemblance to the old "quadrangles" in Oxford. In spite of the fact that our dormitory seems crude and has an air of antiquity, the building itself is by no means too old to profess any claim for hidden charm; and many a happy hour has been spent by its inmates in such a simple and yet delightful dwelling place. It is impossible to mention every particular of its charm during our college sojourn here; but still there is, perhaps, something suggestive of good value in giving a single description. In the morning when the bright sun is shining, sending its glorious flashes upon the walls and casting on the ground the square shadows of the "quadrangles", the whole building suggests the figure in a combination of dignity and fascination. But when night comes every spark of electric light is seen through the lustrous windows of the square rooms, and any friendly conversation or mirthful laughter may be imagined without being heard along the meadow paths.

One Quiet Afternoon

To write about our college life in minute details would fill a big volume thick enough to make anyone feel headachy, while to undertake an attempt to record our daily events in the manner of a diary is undesirable. Hence, I am now trying to recall a certain event which happened in one quiet afternoon. During a dull, dark, and gloomy afternoon in one of the cold seasons, when the black clouds covered the whole canopy of heaven, I was asked by my room-mate to visit some other neighboring square rooms of which the inmates I had not as yet gained the acquaintance. On account of the unfavorable weather I was somewhat unwilling to pay a visit at such a dreary moment. I said to my friend, "The sky is threatening and the murky clouds are gathering; the rain will soon come. It is unpleasant for us to make a visit at this hour. We had better postpone it to some other day." He answered, "The rainy weather is the best moment for us to see our schoolmates. You might find nobody in the room, when the weather is fine." Accordingly we went and soon found ourselves within another square room. The decoration and arrangements of the room were nice and artistic. Everything was well kept in its proper place. One of the inmates was Mr. Herbert Yang who was at that time reading a volume of romance. He welcomed us very cordially and we had a pleasant discussion about the art of room decoration. The habits of Mr. Yang were as regular as his arrangements. He daily took his four athletic exercises; appropriating an hour to each; studied for six hours; spent another six hours in talking and merry-making, and he slept the remaining eight of the four-and-twenty. Afterwards we continued to visit some other rooms until the

shades of the evening drew on. Of course, we met some more cheerful schoolmates and saw some more finely decorated rooms. I have particularly remembered this event, because it was the first time that I began to realize the actual circumstances of most of my schoolmates after my entrance to college. How sweet a retrospect it seems to me now, when I recall to memory these exact figures of my schoolmates and the circumstances that led us to be acquainted with each other!

Sportsmen and Watchers of Plays

It is wise that we should spend our leisure hours in reading useful books. But it is equally wise that we should devote some time to athletic exercises whenever we are free from school lessons. In this respect, our college authorities have prepared various kinds of games which have become the popular means of recreation for us to improve our health as well as to while away our leisure hours. We have paid much attention to physical education; and since joining the football and basketball teams, many of our schoolmates have improved in their health. Moreover, we have a diligent physical director, who shows us many important points of exercise and helps us to form our constant athletic-habits. So, in our college there are many good football and tennis players and some very strong basket-ball players who have the honor to win championship for our college during these years. It is interesting to note that on the playground, before sunset and after classwork, there are usually found crowds of play-watchers who entertain themselves by looking at the playing of games. Most of us have considered game-watching as one kind of amusements which forms our recreative habit.

Dramatic Acting and Poetry Writing

On account of the small number of our classmates in the senior class of English Art Department, it might have been difficult for us to work with an interest and inflexibility of purpose before leaving our college. But instead of being the children of circumstances, we made our own circumstances and this very minority of number had created in us a sensitiveness of feeling which convinced us of the importance of our responsibility. Art, music, literature, and the love of poetry writing seemed delightful to all of us, for there gradually developed the conviction in our class that these literary studies not only helped us to obtain knowledge, but also made our souls more worthy of salvation. Therefore under the guidance of our Professor V. P. Ting, we began to search for the beautiful and to enjoy it in both literary reading and poetry writing. The entire period of our senior year saw us engaged in various attempts at poetry writing to an extent perhaps never before witnessed in our college. In order to strengthen our inspiration, Mr. Ting frequently encouraged us by reciting many of his own poems. But, certainly, we had by no means experienced no difficulties and obstacles in the way. Owing to

the high rate of foreign exchange, we are unfortunately prevented from buying more English literary books that we wish to buy. In spite of this fact, however, many of us have set aside a fund for purchasing such books before anything else. Moreover, by the encouragement of Mr. Ting, we gained a feeling of ecstasy in dramatic acting. We studied Shakespeare's plays and accordingly we were often conducted to take part in dramatic acting in our classroom. Many a time at the threshold of our classroom there was gathered a throng of our schoolmates, who were eager to appreciate our performance, whenever they had any opportunity and time to spare.

Dreams of Our College New Building

When we look back at the previous volume of our college annuals, we shall find that our former schoolmates had seldom thought of the fact that our Alma Mater would soon have a new school building. The problems of securing sufficient fund and choosing the proper site for a new building has not yet been solved; but attempts toward a satisfactory solution have not yet been abandoned. From our college authorities, we know that very shortly we are going to have our new dormitory, and it is our earnest desire to see our college building erected, though we may not be fortunate enough to live in the new dormitory before our departure. It was, perhaps, in this mood that we were led into dreams. I may easily remember that at a certain night after I had prepared to retire, I awoke from a wonderful dream at midnight; and occasionally I have recalled an expression fit to be applied to that moment:—

"I slept, and dreamed that life was beauty;
I woke, and found that life was duty."

I dreamed that I was walking along the corridor in a beautiful new dormitory with many schoolmates, looking at the magnificent building with delight. There were large and wide classrooms and sleeping rooms; and along the path there might be seen the singing birds, the gigantic trees and the beautiful flowers that seemed to seek our companionship. Then appeared in my mind the suggestion of an occult relation between men and Nature. I was not alone and unacknowledged. I nodded to them, and they to me. The wonderful and unusual circumstances of such a dream made me give vent to a loud shout which aroused my room-mate, who was murmuring and seemed to be also under the spell of a sweet dream. The next morning I told him my dream of the previous night and curiously enough he said that he had the same dream. Now, my readers may consider this reflection incredible, but the fact was that on the day before our dreams we had been talking about our college new building, and during that time, we were standing beside the window, deservng a big edifice from a distance behind our dormitory. In this connection, we may say that it was this strange incident that made our dreams possible. At the time when the writer is recalling this fact, our college has taken

a further step by choosing a fixed site for the new building; and it is decided that the construction work will be started at the beginning of this spring season. The time will soon be approaching, when our college new building will be erected and our sweet dreams fully realized.

The 19th of December, 1930

During the greater part of the month of December, the weather seemed to become full of a conscious intentness; for when every one of us kept continuing to brood and study, the sky gradually appeared gloomy and melancholy. Every day this dusky firmament seemed to await something; but it had waited for so many days, through so many times of our class attendance, that it could only be imagined to await one last event--the winter vacation.

In the morning of the 19th December, the last day before the vacation, it was dark and rainy; but it would have been noticed that, though the gloom of the day had increased sufficiently to confuse the minds of our home-sick schoolmates, most of us remained at college to attend our classes as regularly as possible. The whole atmosphere, however, appeared peculiar; and the sense of such a peculiarity can never be forgotten. Some of us had gone back home in the early morning, while many were preparing their baggages and it remained for those unfortunate students, including poor me, whose home being many thousand miles away from Shanghai, to be the victim of loneliness. During the whole afternoon after my class work, I had been looking at the departure of my schoolmates who did not seem likely to return within three weeks. I was standing motionless at the gate and saw them off till the shades of the evening drew on. Nobody was astir on the big playground, which, in ordinary time, was the rendezvous of many players and watchers of games. As I stood there musingly, the song of "Home, home, sweet home" was heard through the opposite window. It was that single atom of that human voice which broke the monotony of my reverie; and it only served to render the general loneliness all the more evident. The clouds grew darker and the rain became heavier at the approach of evening. The sky changed, the scenes surrounding the neighboring country changed, and the very ground where I stood seemed to have changed also. A gust of piercing, cold wind swept over my face, I felt a lack of courage to stand there any longer, and hastened back to seek whatever might give me consolation. Coming back to my room, with a heart full of anxiety and desolation, I opened a volume of Longfellow and found consolation in the following lines:—

"Be still, sad heart; and cease repining,
Behind the clouds is the sun still shining,
Thy fate is the common fate of all;
Into each life some rain must fall,
Some days must be dark and dreary."

女同學生活寫真

秋雲
小橋

1. 娘姨的呼聲

靜時常常會聽見，尤其晚上或星期。柔和輕靈，尖而流利的，就是同學們在呼娘姨去買東西或做事情。倘使其聲高或急的，那末定是男同學們和那一位小姐的朋友親戚來找她了。其餘不管，我只把耳熟能詳的講一下子。如嚴毅的徐君，王獻女士的令弟，他們各有各的叫法，其聲高而揚多鼻音，聽慣了任誰都知道。最引人發笑的，像上學期一個同學，她是敵人三百年前其一家的，那位中國的“珍妮蓋諾”(Janet Gaynor)她叫娘姨不是叫娘姨而是叫媽媽的。同時她的別字——由這別字上聯想着，便不由人不好笑，何況她的呼聲又特別，同學們都很歡喜這脆軟而媚人的調兒，一齊學着呼咪咪……媽媽！

2. 訊

那是同學們最要緊的一件事！各人有各人的希望，今天誰有一封信便歡喜，反之便懊喪。本來同學們都從異鄉來，不是異鄉的却也有一種希望，如朋友們的囑空向暖，戀兒兒的軟語溫存，都是學校中枯燥生活得以舒散的一服良劑！普通從異鄉來的，完全由牽掛骨肉至親舊交新知而希望着訊，別緒難恨，思鄉悵人，也是人生不能免掉的一種常情！所以每逢早上午刻傍晚三個訊到的時間，同學們躍到娘姨，第一句必定先問我有信不？也可以推想熱望訊的高度了。

3. 清談

晉人清談，傳為佳話；然亦足以誤事，有因清談而輕視一切，不屑顧問其他的；像晉們“二秋”天天聚在一塊閒談，把人生至理，看透一個詳盡心地意似明鏡般榮潔光耀。除掉之飯一壺以外，幾無事作，平日功課深之顧後，直到臨時抱佛脚，纔急起來。有時廢餐忘餐，揚揚自得，你一句我一句說個不休，偶然開發新機別開途徑，猶似哥倫布發見新大陸那樣歡喜，自己也受好笑，不是兩個獸子麼？然而別人常常先笑後號咷我們，却始終鎮定，永不鑽在人們的圈子裏！

4. 用功派

用功派和我們不同了，天天拿一本書，朝斯夕斯，寤寐驚斯。和別人講一句話，都急匆匆，要把她寶貴似黃金的光陰踏過了一分一秒未免可惜似的。陶淵明才陰是惜，她們倒分陰是惜，的確可敬可佩！她們的大名，恕不交代。橫穿同學們耳目多而且靈，終會知道，不勞費心了。

5. 運動

同學們比較活潑高興些的，就于春光明媚的當兒，組織了一個球隊，籃球，排球，網球，乒乓球，都有在輕紅軟草，和風驟日的景地裏，格外興高采烈，每晨加以練習，希望日有進步。學校的籃球，本來名聞一時，女同學們倘使能始終不懈，向前進行，將來成績或可與男同學並駕齊驅，相得益彰，事在人為，願共勉之。

6. 我們的母親

我們新添了一位母親，在學校裏她天天坐在房裏做女紅，為她的兒女孫兒們（她親生的）。有時也跑到外邊來和同學們或者娘姨們說幾句話，她何等慈慈祥啊！她是崇拜上帝的，當然有這慈祥之氣；也很體恤下人，同學們呼娘姨的次數多了，或者責備了幾句，她便親小姐們裏舒服，為什麼不住在家裏。真的，在學校裏是應當吃苦的啊！我們的母親，又有一種好處；她能監護我們，同時又肯縱容我們。監護是對付善交際的新女士，縱容是對付半道學的舊同學。新女士偶越禮儀，她便訓飾隨之；舊同學有時鬧得天翻地覆，她都置之不問。所謂不痴不騷，不作家翁。家翁尚然，何況母親！寬猛相濟，水火並施，識時達務，隨機應變，都是我們的好模範；監護是用得到監護纔監護，縱容是可以縱容纔縱容。閱者不要誤會！篇幅有限，不便多述，就此闕筆。

子曰啊！……學而時習之啊！
……啊！……啊！

敷粉郎郎照鏡忙。

我說的是官話容易懂。

犯關不得了哉！……娘殺格！

兄弟站在黨的立場上說，……
……先總理在天之靈……。

兄弟很抱歉……等一下我還有
應酬得來。

“曠曠”會長。

今早又來哦！

他媽的……今天打的真不錯，
很有 Team work.

Who's who in the faculty



I no know your name.

老夫子。

When I was in America.....

啊呀！.....糟糕！.....糟糕！

這個.....這個.....七個老巧。

“可惜足下崑曲尙未唱好！”

挖花比麻雀有趣，.....譚富英
的定軍山真不錯。

“我以前同她沒有關係，現在
稍爲有一點了。”



Valentino the Second.

茶壺啊！少塢啊！

“我格姆媽要我轉去呀。”

“我的綽號叫 Otto，真正名副
其實。”

“我不懂講，也不懂打。”

莫明其妙，是真有些莫明其
妙。

“娘姨！汰腳水！”



我們的郭先生(?)有點酸溜溜。

要死的!……小鬼!……小鬼!

糊猴出把戲，越看越有趣。

饒有父風。

期期以爲不可。

亨達利出品——江西老表。

朱大漢與老英雄互訂條約，彼此各不相犯。



“來妹開仲河”

像
絲
……



願
天
下
有
情
人
……



青
天
了



和
你
的
賓



摩登

新學

三及列修

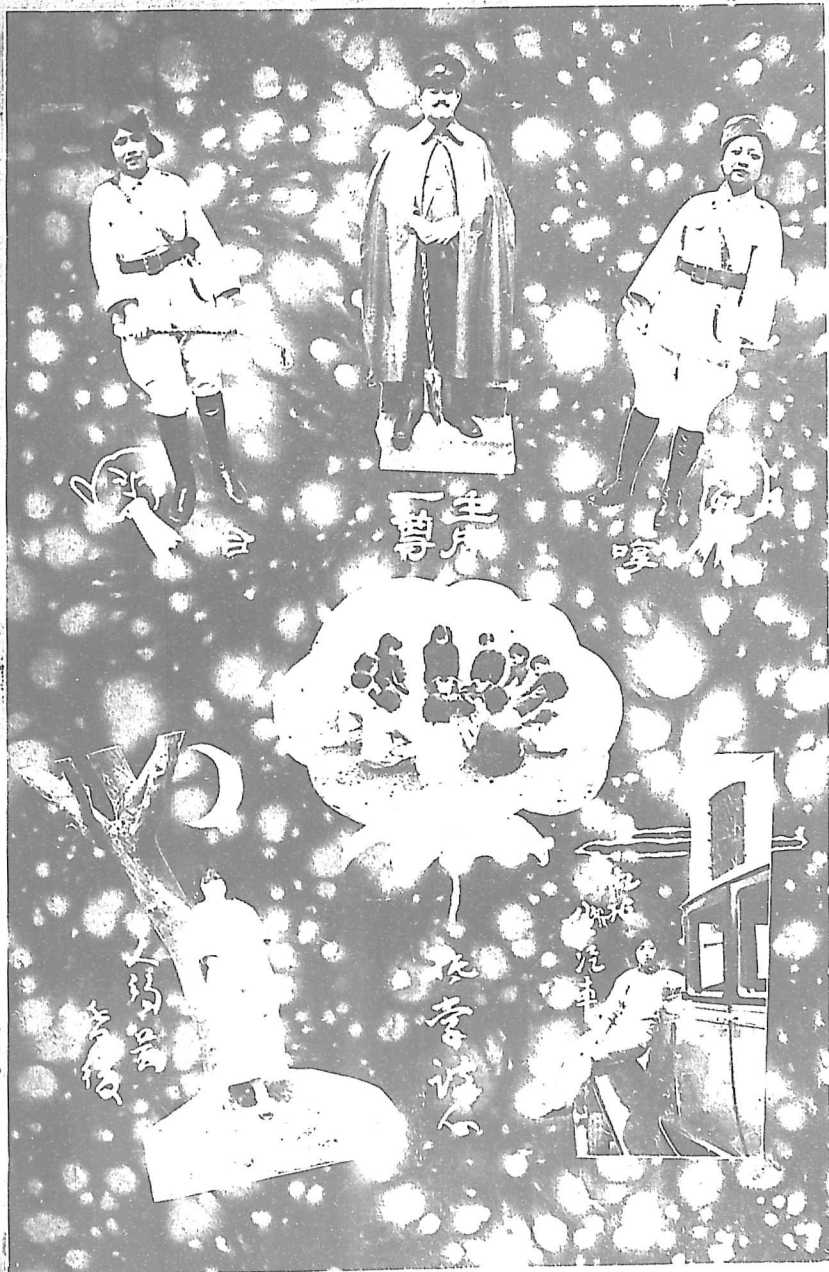
摩登

修道學

運動家

好木

芳麗淑女



女
軍
裝



軍
官
服



女
軍
裝



軍
官
服



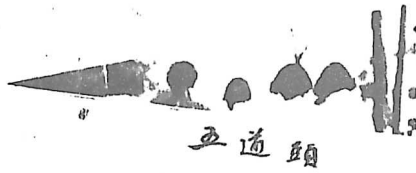
女
軍
裝



女
軍
裝



一對打拉司



五道頭



良友



人夫



護花使者



羽欲活

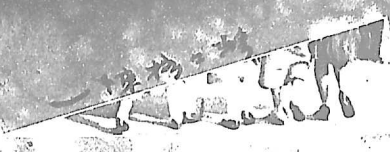


雙妹

廣生行



桃園結義



巨體派的藝術家



吳廣仲



於方知椒生香



鐵線升木



吳廣仲

東西兩學生



這是卡爾登的戲子



姊妹花

三小姐



By Chen

Picnic



裸衣人來後



勞工神聖



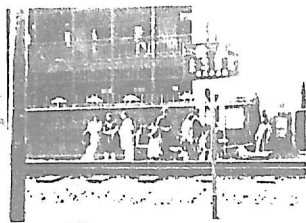
熱鬧



笑嘻嘻



同坐說玄宗



性命交關

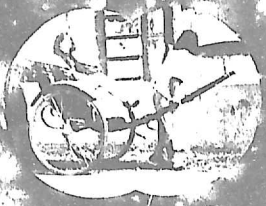
MUSICIANS



P.S. Chen

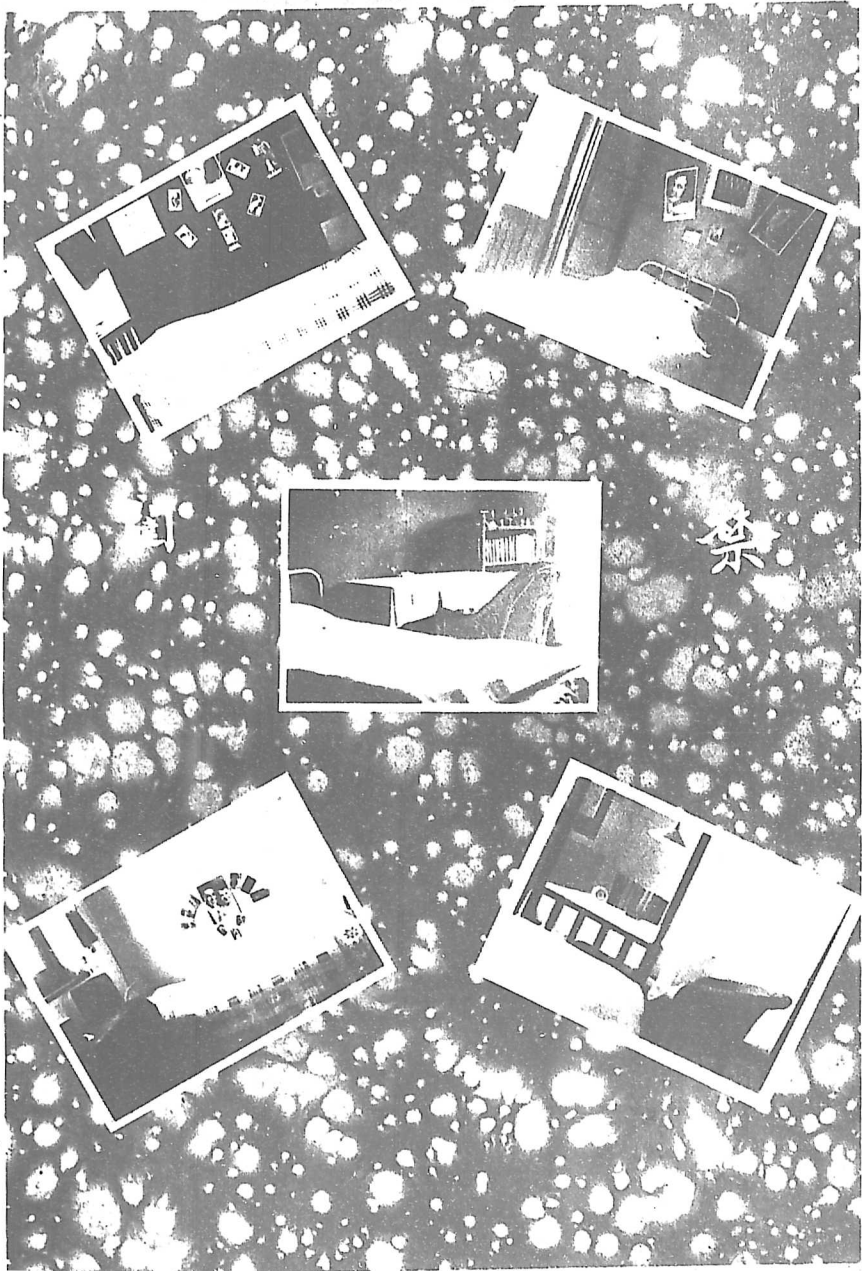


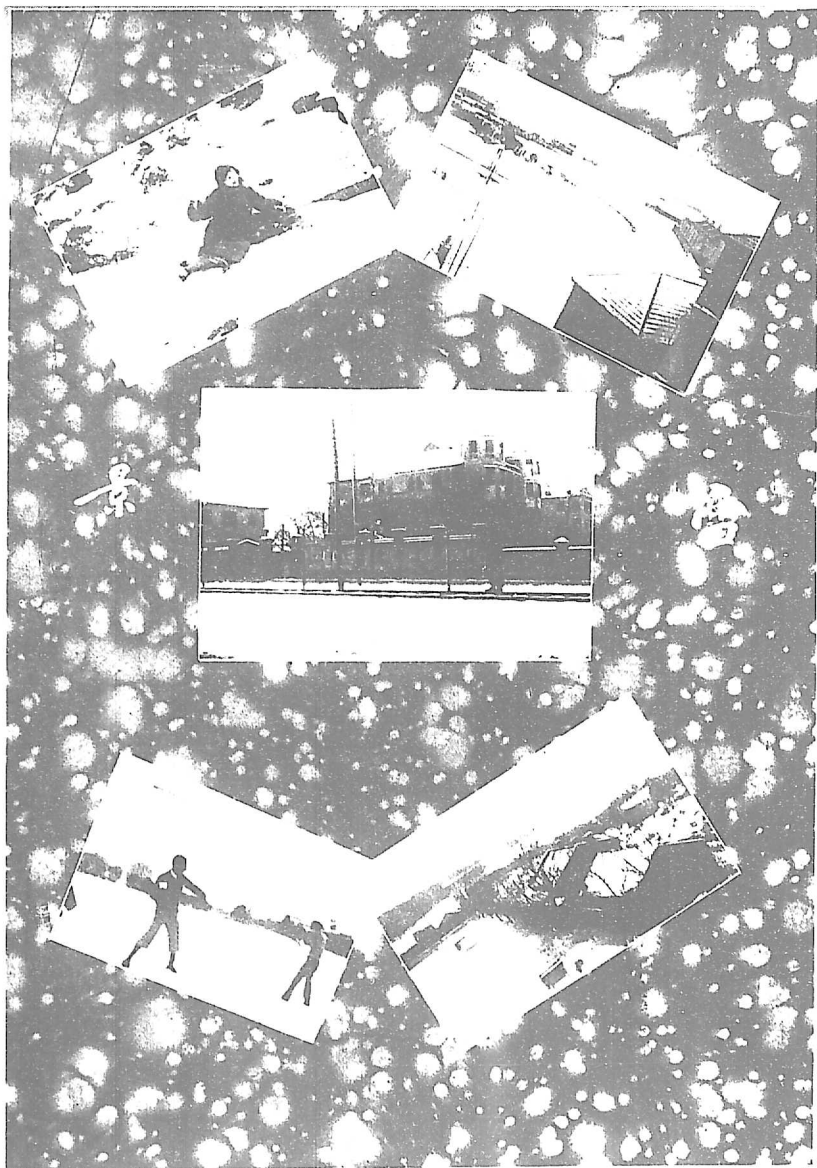
五



六







1. A person in a dark coat sitting on a snowy slope. 2. A large, multi-story building with a central tower, possibly a school or government building. 3. A person in a dark coat standing on a snowy slope. 4. A person in a dark coat standing on a snowy slope. 5. A person in a dark coat standing on a snowy slope.

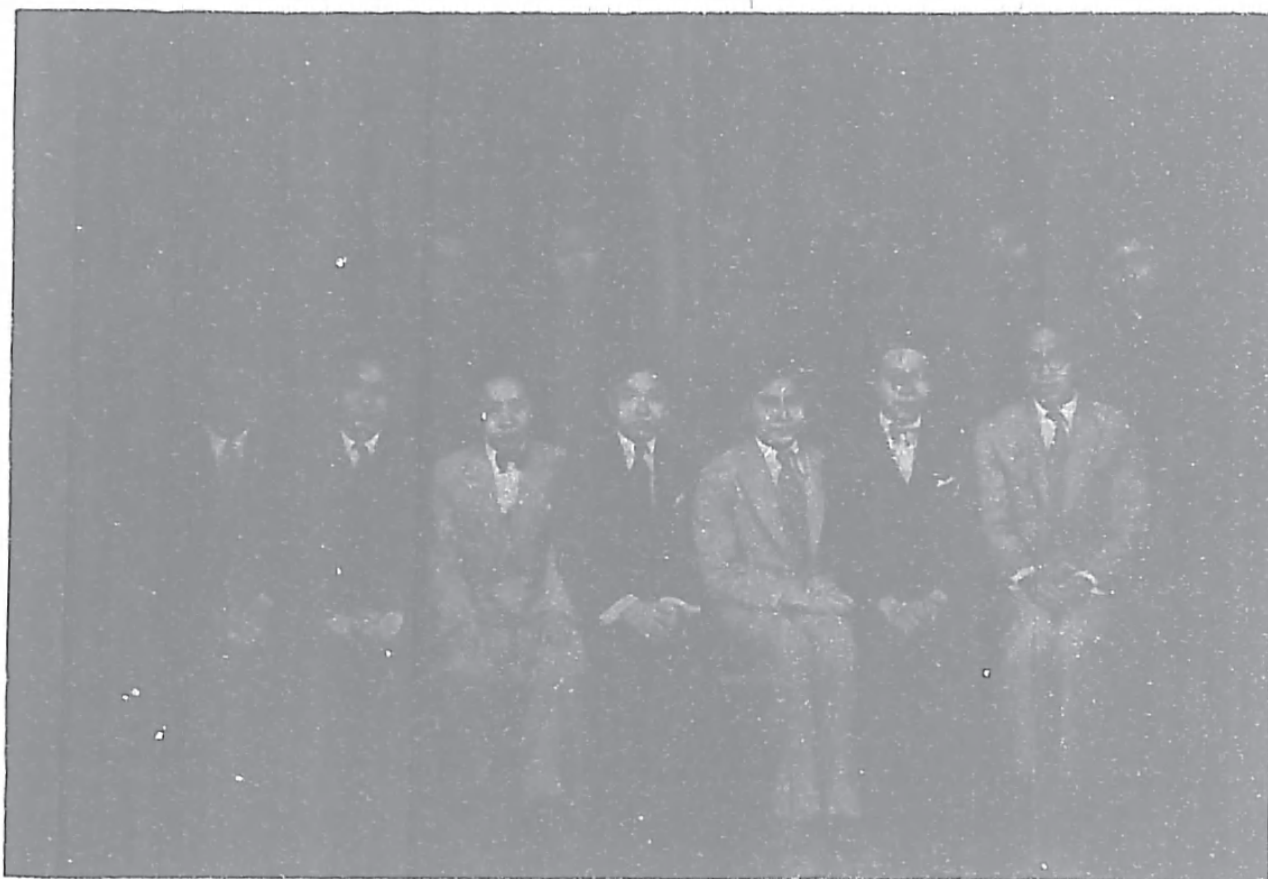
1931



SENIORS.

Handwritten initials or signature.

留 校 畢 業 同 學

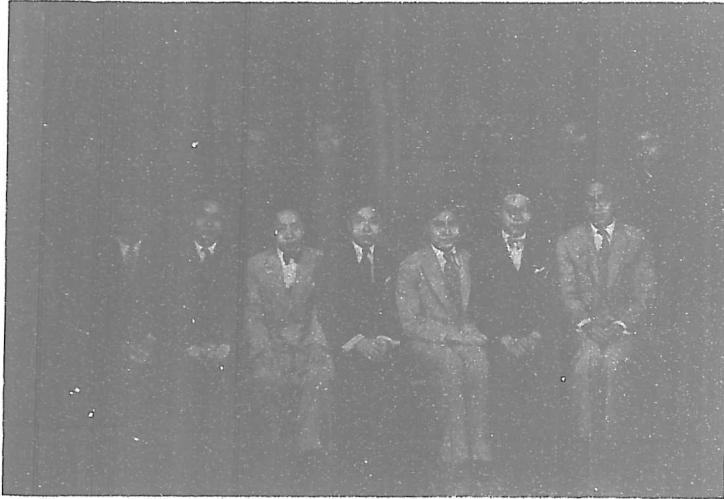


概 況

連同未及加入攝影的幾個人，一共有十四位老同學，有的挾着書本在自己曾經受過課的教室裏授課，有的坐在辦公廳據着一張公事檯辦理事務。到了吃飯的時候，圍着餐桌，且吃且談，別的人都在竊竊私語的說：「這是一副滿堂一色」。夕陽西下，隨便拉了一兩位，去唱戲的也有，去吃酒的也有，去散步的以及云云等等的也未嘗沒有；晚間各歸臥室，「連床夜話到天明」，亦復大有人在：這是多麼值得留戀的一個境界！



旅 平 持 志 同 學



概 况

十七年夏，甯君永昌，負笈此間輔仁大學，故都有持志同門之蹤跡，君其筆路盛續者也。至十九年夏，鄒君秉文，吳君有秋，周君鈞卿，孫君敏候，周君謨，黃君一美，黃君一球，管君中光，胡君家賢等，結伴北來，分入朝陽，民國輔仁三大學；又有沈君乃芹，入平西清華大學；陳君菊白，瞿君潤縉，入平西燕京大學，分在研究院，文學院肄業；持志同學在故都都市間，有肩相摩而踵相接者。而是歲冬，煥章亦以游學到燕京，入研究院治國故，就同門旅平之數輩言，又更有增益也。於是每當故舊相逢，歡然道好，時復會食，時復共遊，時復劇談則終夕，倦即抵足小眠，醒又嗷嗷不休；雖云羈旅，亦足解離索苦者！

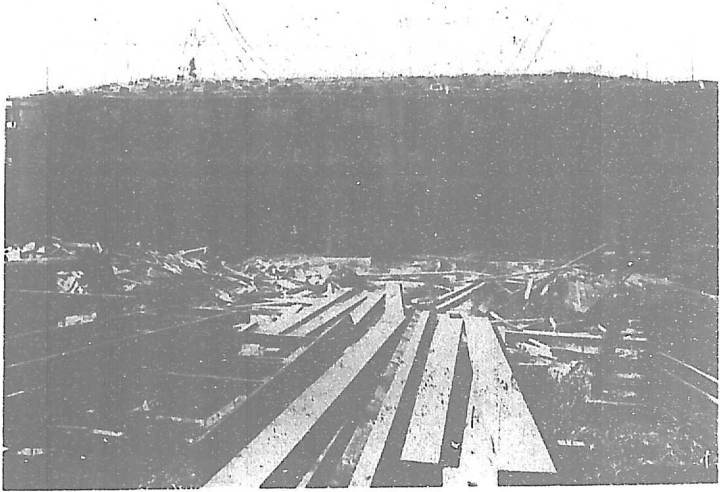
既而，衆念人數漸多，組織當具，庶幾觀摩之效，扶持之助，有以並獲。爰於三月某日，在門樓胡同，大學公寓，相約共聚，商酌章程，以成立本會；並當推定職員，以黃一美君任常務，周謨君任事務，周鈞卿君任財務；蓋自今而後，將更輯彼條例之規模，以範我友生於永好者矣！

母校二十年級，年刊發行在道，寓書本會，求此間同門消息，因書邇來情況如此，以告吾母校師友之垂念同人者。同人等或以所習者為法，必多易地觀察，始可有知乎社會行為空間上之變化；或以所習者為史，必逐史料而研治，始可有喻於社會文化時間上之演進；或因在母校習業既竟，欲更圖寸進，不得不擔簦他適；更或因夙所志願，厥在純粹科學，而母校理學院之成立，圖遠謀宏，尚需時日；種種因果，糾迫因襲，遂離母校，以越在滇嶺；然其懷念母校師友，無一日而或已，固正有同於母校師友之懷念同人也。同人等既持此區區，奉陳於所最懷念師友之前；則其最懷念之師友，邇况若何，縱不敢請，固願聞耳！雁飛吳天，鯉躍在淵，我旅平同門，有不任其翹首跂足之情者矣！

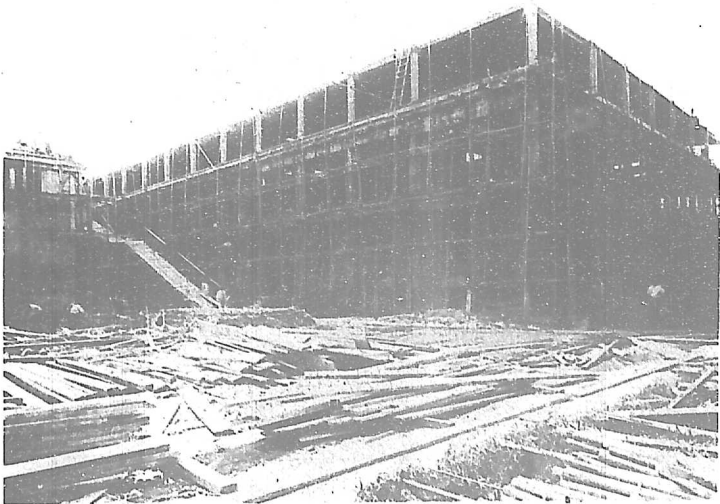
蔣煥章



建 築 中 之 新 教 室



建 築 中 之 新 宿 舍



梅君文星遺傳

梅君文星。粵之台山人。蘊藉有大志。勤學敏事。尤喜營團體事業。歷任本校學生會執行委員。及兩廣同鄉會主席。即本屆年刊之編輯。梅君亦力助其成。壁畫建議於前。勞頓奔波於後。不意以此積勞成疾。於民國十九年十一月十七日上午二時病歿滬濱。師友咸矜悼之。梅君本校



梅君文星遺像

業。乃所學甫成。哲人竟萎。天之忌才。實志地下。亦云慘矣。余與梅君在本校同學六年。又屬同鄉。交既深而知之亦較詳。今者刊君遺照。用識數言。於心有無任其感慟者。君沒年二十六。已婚。子一。女二。孀婦孤兒。奠筵一室。尤足悲焉。

李兆璋 同識
鄭福華

大學部商學系畢業已三年。於今夏卒。

黃君昌明遺傳

死之一字。含委之氣數外。均無說以解之。微以人事測之體力。皆無完滿之答覆。觀於黃君。吾益信焉。黃君固籍。為傳者中學部級友。為人剛直。富於血性。偶見不平。輒攘臂挺身。不辭湯火。因之黃君在彼間有忒近豪俠之舉動。而觸學校之規章。然彼當局輒因其鐵血性情。雖孟浪而非邪罔。祇加喻勉。不責難焉。而黃君亦輒自承



黃君昌明遺像

處重視之耶。黃君體素堅強。孔武多力。同輩每健羨之。不意目前竟染腦膜炎惡疾。一病不起。計得疾至死祇一月耳。嗚呼痛哉。黃君在校六年。將於本夏畢業大學部政治系。上有嚴親。妻室四載。生兩女。今則學業臨成。而遽先朝露。寡婦弱息。孳卵無依。白髮高堂。西河興慟。人生到此。天道甯論。傳者與黃君多年歡聚。今竟執筆書其遺傳。哀愴何如然又豈意料所及耶。民國廿年六月四日同學何祥昌。董文淵合傳。

過失。不。借。客。文。過。即。大。英。本。色。復。於。何。

商務印書館出版

英文經濟商業用書

- | | |
|---|--|
| <p>經濟學綱要……………八 角
Duncan: Essentials of Economics</p> <p>經濟學要義……………計 穆著 五 元
Reimer: Readings in Economics for China</p> <p>經濟學與租稅……………李植時譯註…六 角
Ricardo: Principles of Political Economy and Taxation</p> <p>商業經濟原理……………李植時著 三 元
Li: Principles of Business Economics</p> <p>中國國際貿易……………計 穆著 四 元
Reimer: The Foreign Trade of China</p> <p>中國茶業……………Torgasheff: China as a Tea Producer 二元五角</p> <p>財政組織……………董承道著 三 元
Tung: Financial Organization</p> <p>商業歷史及組織……………張原熙編 三 元
Chang and Yang: Commercial History and Organization</p> <p>公司財政……………潘序倫編 三 元
Pan: Corporation Finance</p> <p>商法……………陳運銳著 三 元
Chen: Commercial Law</p> <p>工業管理法……………楊憲基著 三 元
Yang: Industrial Management</p> <p>事務管理……………李培恩編 一元二角
Lee: Office Management</p> <p>市場交易法……………吳東初著 三 元
Woo: Marketing</p> <p>售貨術……………李培恩著 三 元
Lee: Salesmanship</p> | <p>新廣告學……………李培恩編 三 角
Lee: Modern Advertising</p> <p>運輸學原理……………邱正倫編 三 元
Chiu: The Principles of Transportation</p> <p>商業統計……………李植時編 三 元
Li: Business Statistics</p> <p>審計學原理……………九 角
Otto: Scientific Elements of Auditing</p> <p>會計學原理……………一元二角
Otto: Scientific Elements of Accounting</p> <p>銀行會計學原理……………一元四角
Otto: Scientific Elements of Bank Accounting</p> <p>近世簿記學……………張毓良編 一元四角
Chang: Modern Bookkeeping for Chinese Students</p> <p>簿記學大綱……………七 角
Davidson: Elementary Bookkeeping</p> <p>商學大全……………周錫三編 三元六角
Chow: Handbook of Business Training</p> <p>商業南針……………李培恩編 一元二角
Lee: Handbook on Commercial Knowledge</p> <p>商業常識……………阮鳳人編 一 元
Yuan: Commercial Knowledge</p> <p>擇業須知……………Schwartz: Finding Your Job and Keeping It 二角</p> <p>商業英文……………鄭嘉灼編 三 元
Fong: Business English</p> <p>速記練習法……………四 角
Hsiao: Stenographic Training</p> <p>英文商業讀本……………吳繼果編 三元六角
Woo: Commercial Readers, I-III</p> <p>實業計畫英文讀本……………凌冰譯註 三 元
Lin: Principles of Industrial Development of China</p> |
|---|--|

尚有商業尺牘會話等多種請見「圖書彙編」



廣告目錄

吳海記營造廠	葛煒大律師	堀井膳寫堂
大華鐵廠	吳澤坤大律師	新新印刷公司
永興水電公司	劉鴻燾大律師	萬國印刷所
文革印刷所	馬君碩大律師	豐記印刷所
華東運動器具公司	現代法學社	官學通藝館
金潮宗律例	潘序倫會計師	金隆五金號
商務印書館	丁雲先美術社	志遠恆記針織廠
沈鴻大律師	福民醫院	昌新圭記營造公司
李晉孚大律師	ABC內衣公司	冠生園
鄭文楷大律師	永安公司	美最時鞋莊
鍾洪聲大律師	先施公司	永康造鏡廠
俞承修大律師	三星珠寶店	萬國洗染公司
施霖大律師	國華銀行	金德茂鞋店
朱桓大律師	大陸銀行	千代洋行
翁之範大律師	浙江興業銀行	綺陸綢緞局
謝仿林大律師	俞松筠醫生	新記電器材料公司
倪徵澳大律師	集成藥房	飛報
陸鼎揆大律師	天生祥印刷紙號	同文印刷所
勞鑑助大律師	北洪泰紙號	英明照相館

沈 鴻 大 律 師

事 務 所

上 海 同 孚 路 旭 東 里 八 號

電 話 三 六 五 二 八 號

李 晉 孚 大 律 師

事 務 所

上 海 北 京 路 一 百 號 四 樓

電 話 一 五 六 八 四 號

鄭文楷大律師

事務所

上海白克路藩衍里五十四號半

電話三三六二三號

鍾洪聲大律師

◀ 事務所兼住所 ▶

上海五嶺遠路(聖母院路西)安豐里四號

電話三六九二九號

◀ 分事務所 ▶

威海衛路(慕爾鳴路西)靜安別墅一百二十一號

電話三零四一零號

俞承修大律師

事務所

上海靜安寺路靜安別墅一二一號

電話三〇四一〇號

施霖大律師

事務所

上海北京路九十六號二樓

電話一零五五五號

朱 桓 大 律 師

事 務 所

上海甯波路江西路口上海銀行四樓

電 話 一 三 六 〇 八 號

翁 之 範 大 律 師

事 務 所

上海甯波路江西路口上海銀行四樓

電 話 一 三 六 〇 八 號

謝 仿 林 大 律 師

事 務 所

上海甯波路江西路口上海銀行四樓

電 話 一 三 六 〇 八 號

陸 鼎 揆 大 律 師

▲ 事 務 所 ▼

上海北京路一百號鹽業銀行五樓

電 話 一 六 六 一 〇 號

倪 徵 喚 大 律 師

▲ 事 務 所 ▼

上海四川路第七十二號

電 話 一 一 六 六 一 號

勞鑑勛大律師

事務所

杭州花牌樓三十四號

葛疇大律師

事務所

杭州皮市巷二二九號

吳澤坤大律師

事務所

杭州運司河下一二六號

電話三十二號

劉鴻熏大律師

事務所

上海博物院路二十號二樓

電話一九五四四號

郭 衛 主 編

現 代 法 學

董 康 吳 經 熊 施 霖 王 去 非 戴 修 瓚 趙 守 一 趙 元 琛 丁 元 普 王 錫 周 歐 陽 谷 王 效 文

月 出 一 冊 十 五 冊 定 價 全 年 五 元 共 十 二 冊 另 冊 概 不 售

◀ 現 代 法 學 社 出 版 ▶

上 海

四 馬 路 世 界 書 局 總 發 行

馬 君 碩 大 律 師

▲ 事 務 所 ▼

上 海 四 川 路 橋 南 二 一 九 號

電 話 一 一 九 七 九 號

丁 雲 先 美 術 社

上 海 英 租 界 北 泥 城 橋
鴻 興 里 第 八 百 七 十 八 號

本 社 精 繪 月 份 牌 商 標
廣 告 股 票 禮 券 小 說 封
面 插 圖 風 景 畫 圖 案 畫
特 別 雅 緻 送 禮 鏡 架 西
法 木 炭 水 彩 寫 真 代 接
各 種 印 刷 品 等 件

潘 序 倫 會 計 師

編 者 著 籍

英 簿 記 會 計 精 製 一 冊 定 價 銀 三 元

發 行 所：上 海 及 各 埠 商 務 印 書 館

BOOKKEEPING AND ACCOUNTING

公 司 會 計 精 製 一 冊 定 價 銀 三 元

發 行 所：上 海 江 四 路 四 五 二 號 立 會 計 師 事 務 所

代 售 處：上 海 及 各 埠 商 務 印 書 館

高 級 商 業 簿 記 教 科 書 一 冊 定 價 二 元 五 角

發 行 所：上 海 及 各 埠 商 務 印 書 館

高 級 商 業 簿 記 習 題 應 用 文 件 簿 冊 一 大 冊 定 價 一 元 八 角

發 行 所：上 海 江 四 路 四 五 二 號 立 會 計 師 事 務 所

代 售 處：上 海 及 各 埠 商 務 印 書 館

各科專門

上海四川路橫浜橋北首

福民醫院

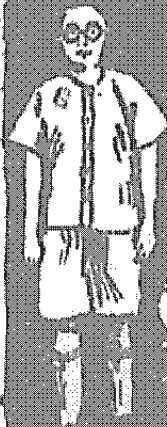


院長醫學博士

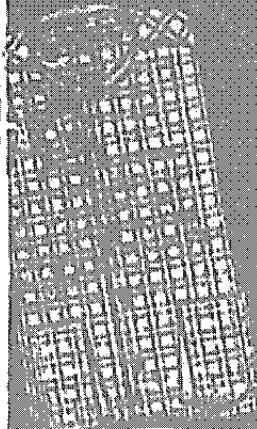
頓宮寬

(翻譯傳話毫無隔膜)

A.B.C.

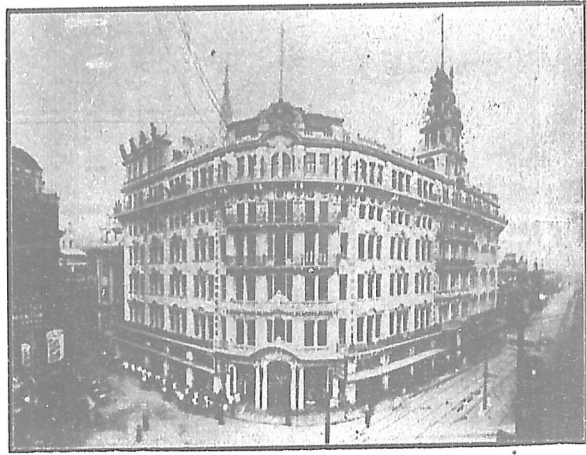


新式內衣 ●
 高等西裝 ●
 運動用品 ●
 團體批發 · 格外便宜 ·



中國內衣公司

總行上海南京路
全國各埠分店



上海
永安有限公司

統辦環球貨品發售

輸出中華諸省土產

永安公司，是一間最宏偉的商店；凡日用所需之物及珍奇之品，無不搜羅美備，兼設銀業儲蓄部。樓高七層，面積五萬七千餘方尺，分四十餘部，職員千餘人；天台設游樂場，地方雅潔，佈置華麗。

附設：

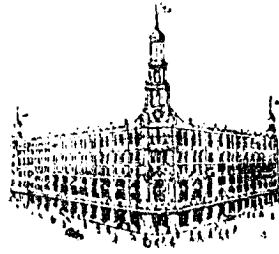
永安紡織有限公司

永安人壽保險有限公司

永安水火保險有限公司

大東旅社酒樓

上海先施公司



如何佈置宿舍美？

學生之對於宿舍其關係非常密切課餘之暇或獨坐自修或同學往來或帶息休憩或親友探訪苟不將宿舍佈置華美力求清潔則不足以壯觀瞻惟佈置之法首重美術又宜切合實用

本公司之五彩花紙風景油畫用來糊之于窗懸之于壁更以書夾一具檯鐘一架置于案頭并備印花被單美麗枕套等舖于牀上則非特美觀清潔而又合乎實用也爲此則與素稱華麗之某大學東宮足以媲美矣

本公司對於運動器具羅織完美設有專部定價低廉以資提倡

兩位摩登小姐的談話



張小姐：李小姐，您這許多金鋼鑽精圓珠翡翠……這樣高貴的精品，從那一家珠寶店裏買來的呀！

李小姐：張小姐，我從本埠城內新北門**三星珠號**買來的，他們還有別的精巧的鑲嵌首飾，玲瓏的小擺件，下一會我還要去買哩。

本號收買金剛鑽精圓珠翡翠
翠玉器承蒙賜顧無勝歡迎

三星珠號

開設 上海城內新北門大街 南市電話一六二四號

國華銀行虹口分行服務社會之特點

- ▲ 匯兌部 港粵匯兌匯水免計其他各埠亦可通匯
- ▲ 保管部 本行設保管箱多種以備租賃租費低廉
- ▲ 存款部 利息優厚手續簡便

地址 北四川路老靶子路南
電話 四六一四四號

大 陸 銀 行 海 上 信 託 部

▲信託存款 ▲負責經營
▲保息分紅 ▲每年一付

代 人 運 用 資 金
代 人 管 理 財 產

本 部 地 址
上 海 南 京 路 三 五 八 號

代 理 處 地 址

天 津 路 分 行 霞 飛 路 支 行
靜 安 寺 路 支 行 虹 口 支 行

大 陸 銀 行 上 海 儲 蓄 部

辦 理 各 種 儲 蓄
優 待 學 生 職 工

▲儲蓄存款 ▲利息優厚
▲保障穩固 ▲無限負責

本 部 地 址
上 海 南 京 路 三 五 八 號

本 埠 支 部 地 址

天 津 路 霞 飛 路
靜 安 寺 路 虹 口 路

外 埠 支 部 地 址
南 京 無 錫 杭 州

俞 松 筠 醫 師

上 海 特 別 市 衛 生 局 註 冊 醫 師

專 治 內 外 科 及 產 婦 科
門 診 上 午 十 一 時 至 十 二 時
下 午 四 時 至 六 時
診 所 靜 安 寺 路 七 十 號
中 德 醫 院
電 話 三 〇 六 一 三 號

浙 江 興 業 銀 行

營 業 目 的
各 種 活 期 存 款
各 種 儲 蓄 存 款
各 種 抵 押 透 支
往 來 內 外 匯 兌

西 區 虹 口 霞 飛 路
分 理 處

營 業 時 間
星 期 一 至 五 上 午 九 時 至 下 午 四 時 止
星 期 六 上 午 九 時 至 下 午 三 時 止
日 五 至 十 二 時 止

地 址 西 區 虹 口 霞 飛 路
凡 本 分 理 處 支 票
送 款 簿 存 單 存 摺
亦 得 在 北 京 路 江
西 路 角 總 行 收 付
電 話 西 區 三 七 三 四 八
虹 口 四 五 五 四 一
霞 飛 路 七 〇 五 八 九

初夏天氣 寒暖不定

最易感冒而染痧疫

痧藥水名目繁多。好夕不一。誤購偽藥。非但損失金錢。且足累及生命。

請君牢記
「保 安 水」

三字。即向上海南京路拋球場西首

集 成 公 記 藥 房

買幾匣「保安水」以備不時之需。則

預 防 急 救 隨 時 應 用

可以永保平安矣

(每匣四十瓶只收藥本半價洋一元)

天 生 祥 印 刷 紙 號

總發行所

▲上海中華路小西門口

分發行所

▲法界菜市路悅來坊口

電話

▲南市一三六二號

上海
北 洪 泰

本號開設南

京路承辦各式

公文呈簿禮帖

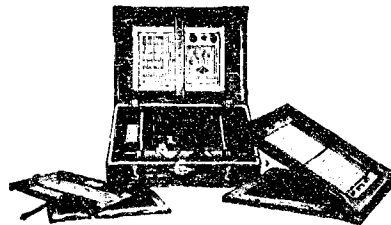
屏對各種紙張

一律完全如蒙

賜顧毋任歡迎

世界獨家製造

▲文明之利器



▲堀井勝寫版

電話 一八八〇一
一三三二〇號

◀上海河南路堀井勝寫版▶

新新印刷公司

本公司開設在上海老西門內肇嘉路中淘沙場口
 一一九號門牌承
 印各種書籍報章
 股票文憑商標簿
 册名片無不精美
 如蒙賜顧無任
 歡迎

電話
 中央四一五號
 南市一六一號

上海萬國印刷所

本所承印各種書籍報章
 股票文憑商標簿名片
 無不精美如蒙賜顧無
 任歡迎

開設
 美租界海甯路錫金公所東
 隔曉泗安坊
 電話四〇九七五號轉達本
 所營業部

上海豐記印刷所

本所承印各種
 書籍報章股票
 文憑商標簿册
 名片無不精美
 如蒙賜顧毋
 任歡迎

開設
 西門外方斜路三德里十號
 電話一六六五號

實學通藝館

上海棋盤街中市

本館經售教育用品

理化學器械藥品。博物學標本模型。生理學實驗用器械。農學及蠶標本模型。測量及繪圖器械。工藝應用藥品。體操及運動器械。風琴等及音樂器械。各種圖書文具。

金隆五金號

自運歐美大小五金雜貨
油漆水圓方竹節鋼條
建築材料玻璃鏡架等件
倘蒙賜顧批價格外公
道此佈

開設

法界八仙橋南愛來格路
門牌八十六至八十八號
電話中央第二九九二號

上海

新昌莊記營造公司

本公司專營各種工程建築房屋
精配全部裝飾修葺
地磚磁板地磚花石造面
均等燈電暗明管水熱冷池坑生衛
迎歡任無顧賜 蒙如辦承得

測繪工程建築師陳俊賢

▷代繪一切營造工程圖樣◁

事務處：西門嘉路第七十六號

用襪的進步

從前買襪往往不同質地式樣只要顏色好看就是現在不同運動的美觀上大有關係顏色當然要緊質地與式樣也須顧到了所以顏色鮮艷質地堅牢式樣時髦的黃龍牌童裝牌各式絲格異樣絲光線襪銷路極大

上海

志遠板
莊記針織廠出品

政府 童龍牌！
註冊 童裝牌！

總廠法界盤龍路水福里——電話一九八五三
第二廠華界西林後路華興里

◀◀◀ 識 常 的 糖 食 ▶▶▶

已食過外國的太妃糖

不可不食冠生園的太妃糖

未食過太妃糖的諸君

更不可不嘗冠生園太妃糖

因為冠生園的太妃糖每磅售價

一元品質與舶來相同定價比舶

來品低廉一樣一種名糖既有了

國貨替我們中國人着想終是應

買中國貨為佳

記 俊
莊 鞋 女 男 時 最 美

面 對 里 樂 會 新 路 馬 四 海 上

料 鞋 貨 國 等 優 辦 統
履 精 式 新 球 環 製 機

眼 勿 材 頭 脚 勿 耐 堅 輕 衛 新 樣 名
痛 疑 料 等 骨 咬 用 固 便 生 式 子 製 師



◀ 底 皮 軟 輕 的 製 水 藥 成 合 明 發 學 科 川 ▶

永康造鐘廠

總

所 樓上 七號 街第 主堂 界天 法租 上海 發 行

上海 順記 萬國 染洗公司

上海 江灣 金德茂

本公司專洗中西衣服並洗各色綢緞綾羅呢絨
絨氈噴衣服粗細皮貨及各種呢絨草帽能去
衣上之油漬特請著名技師西法染色其鮮明
雖至破壞而不變本染師真有巧奪天工之藝
也此非本公司圖利自誇荷蒙各界人士請嘗
試之方明言之不謬也

萬國順記洗染公司支店

總公司 在北四川路九百五十五號
分公司 在寶安路底後豐里口第一
百八十四號

開設江灣復旦大學
校後門外
隨做時式男女皮鞋
貨真價實童叟無欺

千代洋行經理

南京路三九三號

行銷全球 久享盛名 式樣新奇 鏡頭準確

德國卷片
反光鏡箱

Rolleiflex

MIRROR REFLEX cameras



2 1/4" x 2 1/4" 6 x 6 cm. Carl Zeiss Tessar F3.8

攝影簡單 攜帶輕便 費用經濟

連皮袋 每具計洋二百七十五元

上海小東門南首

綺隆綢緞局

迎	賜	如	軸	兼	價	花	造	本
	顧	蒙	約	製	特	式	各	局
	毋		日	喜	別	齊	種	專
	任		不	幃	從	備	綢	銷
	歡		誤	壽	廉	售	緞	自

新記電氣材料公司

開設 西門盤嘉路八一〇號

本公司精製電料電器各式齊備完美售價特別從廉如蒙賜顧毋任歡迎

電話 南市第八百九十五號

飛報

CHINESE AERONAUTICAL GAZETTE
AN ILLUSTRATED WEEKLY PUBLICATION DEVOTED TO THE
DEVELOPMENT OF CIVIL & COMMERCIAL AVIATION IN CHINA
PUBLISHED BY CHINESE AERONAUTICAL
ASSOCIATION.

社址：上海北四川路阿瑞里七號

電話 開北一一七零號

國內唯一航空報紙



飛報為灌輸國民航空智識，促進航空事業之唯一刊物。每星期一出版。零售每份五分。全年二元四角，郵費在內。國外加倍。

上海

同文印刷所

歷年來各大學及各機關之年
 刊均歸敝所承印出品精良久
 負盛譽故自本年起特設承印
 年刊一部該部人員專司其事
 決無年刊上之缺憾與劣點凡
 各界欲出版精美之年刊者
 請惠顧敝所接洽為荷

精印

中西書籍圖畫
 碑帖雜誌章程
 日報畫報五彩
 商標仿單傳單
 股票簿冊禮帖
 計開銅版鋅版
 三色版凹凸版
 時花賀年片新
 式名片等等

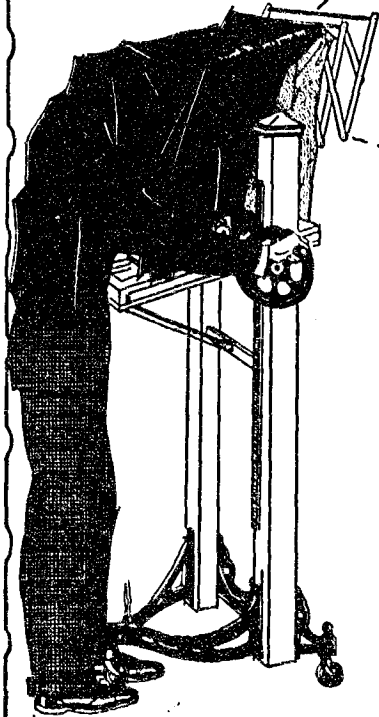
營業部：

虹口新記浜路榮華里一三五號
 電話四六一七五號

#52
540448



相照美術明英



新奇雅緻
優美超群

上海南京路望平街口
電話 一四七七六





